叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 向约翰·德莱顿致敬：十(homage To John Dryden Three Essays On Poetry) 000001

2. 向约翰·德莱顿致敬：十(homage To John Dryden Three Essays On Poetry) 000002

3. 向约翰·德莱顿致敬：十(homage To John Dryden Three Essays On Poetry) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

向约翰·德莱顿致敬：十(Homage to John Dryden Three Essays on Poetry)

['hɑ:mɪdʒ] [tu:; tə]
HOMAGE **TO**
尊敬 到

致敬

[dʒɑ:n] ['draɪdən]
JOHN **DRYDEN**
约翰 德莱顿

约翰·德莱顿

[θri:] ['eseiz] [ɑ:n] ['poʊətri] [ʌv; əv][ðə; ði]
THREE **ESSAYS** **ON** **POETRY** **OF** **THE**
三 散文 在 诗 的 这

论诗歌的三篇论文

[ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri]
SEVENTEENTH **CENTURY**
第十七 世纪

十七世纪

[ti:] . [es] . ['elɪət]
T **.** **S** **.** **ELIOT**
T . S . 艾略特

TS 艾略特

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['lenərd] [ænd; ənd] [vər'dʒɪniə] [wʊlf]
PUBLISHED **BY** **LEONARD** **AND** **VIRGINIA** **WOOLF**
已发布 经过 伦纳德 和 弗吉尼亚州 伍尔夫

由伦纳德和弗吉尼亚·伍尔夫出版

[æt; ət][ðə; ði] ['həuga:θ] [pres] , ['tævɪˌstɑ:k] [skwer]
AT **THE** **HOGARTH** **PRESS** **,** **TAVISTOCK** **SQUARE**
在 这 霍加斯 按 , 塔维斯托克 正方形

在塔维斯托克广场的霍加斯出版社

['lʌndən] , ['dʌblju:] . [si:] . -
LONDON **,** **W** **.** **C** **.** **11924**
伦敦 , W . C . -

伦敦，WC11924

[tu:; tə]
TO
到

到

[dʒɔ:rdʒ] ['seintsbəri]
GEORGE **SAINTSBURY**
乔治 圣斯伯里

乔治·圣斯伯里

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ðə; ði] [θriː] ['eseiz] [kəm'poʊzɪŋ] [ðɪs] [smɔːl] [bʊk] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] ['sevrəl] ['jɪrz] [ə'goʊ][fɔːr; fər]

The	three	essays	composing	this	small	book	were	written	several	years	ago	for
这	三	散文	构成	这	小的	书	是	书面	一些	年	前	为了

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] " [taɪmz] ['lɪtərəri] ['sʌplɪmənt] ,

publication	in	the	"	Times	Literary	Supplement	,
发布	在	这	"	《时代周刊》	文学	补充	,

这本小册子收录的三篇文章是几年前为发表在《泰晤士报文学副刊》上而写的。

" [tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [oʊ] [ðə; ði] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə] [raɪt] [ðem; ðəm] ,

"	to	the	editor	of	which	I	owe	the	encouragement	to	write	them	,
"	到	这	编辑	的	哪个	我	欠	这	鼓励	到	写	他们	,

“感谢那位鼓励我写这些文章的编辑，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ðem; ðəm] .

and	now	the	permission	to	reprint	them	.
和	现在	这	允许	到	重印	他们	.

现在获得了转载许可。

[ɪn'ædɪkwət] [æz; əz][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l]['krɪtɪsɪzəm] , [ðeɪ] [niːd] [stɪl] [mɔːr] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] .

Inadequate	as	periodical	criticism	,	they	need	still	more	justification	in	a	book	.
不足	作为	期刊	批评	,	他们	需要	仍然	更多的	理由	在	一个	书	.

作为期刊评论而言，它们还不够充分，还需要在书中提供更多论证。

[sʌm; səm][ə'pɑːlədʒi] , ['ðerfɔːr] , [ɪz][rɪ'kwaɪərd] .

Some	apology	,	therefore	,	is	required	.
一些	道歉	,	所以	,	是	必需的	.

因此，有必要表示歉意。

[maɪ][ɪn'tenʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['pepərz][ɑːn][ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv][ðə; ði]

My	intention	had	been	to	write	a	series	of	papers	on	the	poetry	of	the
我的	意图	有	到过	到	写	一个	系列	的	文件	在	这	诗	的	这

[ˌsev(ə)n'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəriz] :

seventeenth	and	eighteenth	centuries	:
第十七	和	第十八	几个世纪	:

我原本打算撰写一系列关于十七、十八世纪诗歌的论文：

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['tʃæpmən] [ænd; ənd] [dʌn] , [ænd; ənd] ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dʒɑːnsən] .

beginning	with	Chapman	and	Donne	,	and	ending	with	Johnson	.
开始	和	查普曼	和	唐恩	,	和	结束	和	约翰逊	.

从查普曼和邓恩开始，到约翰逊结束。

[ðɪs] [fər'bɪdn] [fruːt][ʌv; əv][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['liːʒər] [maɪt] [hæv; həv] [fɪld] [tuː] ['vɑːljəmz] .

This	forbidden	fruit	of	impossible	leisure	might	have	filled	two	volumes	.
这	禁止	水果	的	不可能的	闲暇	可能	有	已填	二	卷	.

这种令人向往的闲暇时光，或许可以写成两卷书。

[æt; ət][best] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [kəm'pliːtnəs] ;

At	best	,	it	would	not	have	pretended	to	completeness	;
在	最好的	,	它	会	不是	有	假装	到	完整性	;

充其量，它也不会假装完整；

[ðə; ði]['sʌbdʒekts] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'strɪktɪd] [baɪ][maɪ][oʊn] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [kə'priːs] ,

the	subjects	would	have	been	restricted	by	my	own	ignorance	and	caprice	,
这	主题	会	有	到过	受限制的	经过	我的	自己的	无知	和	任性	,

主题会受到我自身无知和任性的限制。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪriːz] [wʊd] [hæv; həv][ɪn'kluːdɪd] [ɔː'riːljən] ['taʊnʃend] [ænd; ənd] ['bɪʃəp] [kɪŋ] ,

but	the	series	would	have	included	Aurelian	Townshend	and	Bishop	King	,
但	这	系列	会	有	包括	奥雷利安	汤森德	和	主教	国王	,

但该系列节目原本会包括奥雷利安·汤森德和毕肖普·金。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ʌv; əv] " ['kuːpɚz] [hɪl] " [ænd; ənd] " [ðə; ði]['vænəti][ʌv; əv]['hjuːmən] [wɪʃɪz] ,

and	the	authors	of	"	Cooper's	Hill	"	and	"	The	Vanity	of	Human	Wishes	,
和	这	作者	的	"	库珀的	爬坡道	"	和	"	这	虚荣	的	人类	愿望	,

以及《库珀山》和《人类愿望的虚荣》的作者们，

" [æz; əz] [wel] [æz; əz] [swɪft] [ænd; ənd][poʊp] .

"	as	well	as	Swift	and	Pope	.
"	作为	出色地	作为	迅速	和	教皇	.

以及斯威夫特和蒲柏。

[ðæt] [wɪtʃ] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [ˌɪntə'rʌpts] , [ðə; ði] [ɪn'fɜːmətɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] [kʌm] [tuː; tə] ['tɜːrmɪneɪt] .

That	which	dissipation	interrupts	,	the	infirmities	of	age	come	to	terminate	.
那	哪个	耗散	中断	,	这	弱点	的	年龄	来	到	终止	.

放纵所中断的，是衰老带来的疾病的终结。

[wʌn] [ləːnz] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [wʌnz] [laɪf][wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [ɪ'kɑːnəmi] :

One	learns	to	conduct	one's	life	with	greater	economy	:
一	学习	到	执行	一个人的	生活	和	更大的	经济	:

人们学会了更节俭地生活：

[aɪ][hæv; həv] [ə'bændənd] [ðɪs] [dɪ'zaɪn] [ɪn][ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['pɑːləsiz] .

I	have	abandoned	this	design	in	the	pursuit	of	other	policies	.
我	有	弃	这	设计	在	这	追逐	的	其他	政策	.

我已放弃此设计，转而推行其他政策。

[aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [felt] [ðæt] [ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəriz] ,

I	have	long	felt	that	the	poetry	of	the	seventeenth	and	eighteenth	centuries	,
我	有	长的	毛毡	那	这	诗	的	这	第十七	和	第十八	几个世纪	,

我一直觉得十七、十八世纪的诗歌，

['iːv(ə)n] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv] [ɪn'fɪriər] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

even	much	of	that	of	inferior	inspiration	,
甚至	很多	的	那	的	下	灵感	,

即使是其中很多灵感来源也比较平庸。

[pə'zesiz] [æn; ən] ['elɪgəns] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dɪgnəti]['æbsənt][frʌm; frəm][ðə; ði]['pɑːpjələr][ænd; ənd]

possesses	an	elegance	and	a	dignity	absent	from	the	popular	and
拥有	一个	优雅	和	一个	尊严	缺席的	从	这	受欢迎的	和

[prɪ'tenʃəs] [vɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊ'mæntɪk]['poʊəts][ænd; ənd][ðer; ðər] [sək'sesəz] .

pretentious	verse	of	the	Romantic	Poets	and	their	successors	.
装腔作势	诗	的	这	浪漫的	诗人	和	他们的	继承人	.

它具有浪漫主义诗人及其后继者那些流行而矫揉造作的诗歌中所缺乏的优雅和尊严。

[tuː; tə][hæv; həv]['ɜːdʒd] [ðɪs] [kleɪm] [pər'sweɪsɪvli] [wʊd] [hæv; həv][led][ˌem 'iː][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli]['ɪntuː]

To	have	urged	this	claim	persuasively	would	have	led	me	indirectly	into
到	有	敦促	这	宣称	令人信服地	会	有	引领	我	间接	进入

[kənsɪdə'reɪʃnz] [ʌv; əv]['pɑːlətɪks] ,

considerations	of	politics	,
考虑因素	的	政治	,

如果我真的有力地论证了这个观点，就会间接地让我考虑政治问题。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [θi'ɑːlədʒi] [wɪtʃ] [aɪ][noʊ][lɔːŋgər] [ker] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

education	,	and	theology	which	I	no	longer	care	to	approach	in	this	way	.
教育	,	和	神学	哪个	我	不	更长	关心	到	方法	在	这	方式	.

教育和神学，我不再想以这种方式来探讨它们。

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [ðiːz] [θriː] ['pepərz] [meɪ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ænd; ənd]['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər]

I	hope	that	these	three	papers	may	in	spite	of	and	partly	because	of	their
我	希望	那	这些	三	文件	可能	在	尽管如此	的	和	部分	因为	的	他们的

['diːfekts; dɪ'fekts] [prɪ'zɜːrv] [ɪn] ['krɪptəˌgræm] ['sɜːrt(ə)n] ['nəʊʃnz] [wɪtʃ] ,

defects	preserve	in	cryptogram	certain	notions	which	,
缺陷	保存	在	密码	肯定	概念	哪个	,

我希望这三篇论文尽管存在缺陷，甚至部分由于它们的缺陷，能够保留密码学中的某些概念，这些概念是：

[ɪf] [ɪk'sprest] [də'rektli; daɪ'rektli] , [wʊd] [biː; bi] ['destɪnd] [tuː; tə] [ɪ'miːdiət] ['ɑːbləkwi] , ['fɑːloʊd] [baɪ]
if **expressed** **directly** **,** **would** **be** **destined** **to** **immediate** **obloquy** **,** **followed** **by**
如果 表达 直接地 , 会 是 注定 到 即时 漫骂 , 随后 经过
[pər'petʃuəl] [ə'blɪviən] .
perpetual **oblivion** **.**
永久 遗忘 .

如果直接表达出来，必将立即遭到谴责，随后被永远遗忘。

[tiː] . [es] . ['elɪət] .
T **.** **S** **.** **ELIOT** **.**
T . S . 艾略特 .

TS ELIOT。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[aɪ] . [dʒɑːn] ['draɪdən]
I **.** **JOHN** **DRYDEN**
我 . 约翰 德莱顿

约翰·德莱顿

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ðɪ] [ˌmetə'fɪzɪkl] ['poʊəts]
THE **METAPHYSICAL** **POETS**
这 形而上学的 诗人

玄学派诗人

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

['ændruː] ['mɑːrvl]
ANDREW **MARVELL**
安德鲁 奇迹

安德鲁·马维尔

[aɪ] . [dʒɑːn] ['draɪdən]
I **.** **JOHN** **DRYDEN**
我 . 约翰 德莱顿

约翰·德莱顿

[ɪf] [ðə; ðɪ]['prɑːspekt][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [biː; bi] ['wɑːntɪŋ] ([wɪtʃ] [ə'loʊn] ['dʒʌstifaiz] [ðə; ðɪ][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv]
If **the** **prospect** **of** **delight** **be** **wanting** **(** **which** **alone** **justifies** **the** **perusal** **of**
如果 这 前景 的 喜 是 想要 (哪个 独自的 证明其合理性 这 仔细阅读 的
['poʊətri]) [wiː; wi] [meɪ] [let][ðə; ðɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['draɪdən] [sliːp] [ɪn][ðə; ðɪ]['mænjuːəlz][ʌv; əv]
poetry **)** **we** **may** **let** **the** **reputation** **of** **Dryden** **sleep** **in** **the** **manuals** **of**
诗) 我们 可能 让 这 名声 的 德莱顿 睡觉 在 这 手册 的
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
literature **.**
文学 .

如果缺乏愉悦的前景（而愉悦本身就是研读诗歌的唯一理由），我们或许可以让德莱顿的名声沉睡在文学手册中。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['dʒenjuɪnli] [ɪn'sensəb(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] ([ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər]

To	those	who	are	genuinely	insensible	of	his	genius	(	and	these	are
到	那些	WHO	是	真的	麻木不仁	的	他的	天才	(	和	这些	是

['prɑːbəbli][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['riːdɚz] [ʌv; əv]['poʊətri]) [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [ə'poʊz]

probably	the	majority	of	living	readers	of	poetry	)	we	can	only	oppose
大概	这	多数	的	活的	读者	的	诗	)	我们	能	仅有的	反对

[ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] :

illustrations	of	the	following	proposition	:
插图	的	这	下列的	主张	:

对于那些真正不领会他的才华的人（而这些人可能占当今诗歌读者的大多数），我们只能用以下例证来反驳：

[ðæt] [ðer; ðər][ɪnˌsensə'bɪləti] [dʌz] [nɑːt] ['mɪrli] ['sɪgnɪfaɪ] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə]['sætaɪər][ænd; ənd][wɪt] ,

that	their	insensibility	does	not	merely	signify	indifference	to	satire	and	wit	,
那	他们的	麻木	做	不是	仅仅	表示	漠不关心	到	讽刺	和	有	,

他们的麻木不仁不仅仅意味着对讽刺和机智漠不关心，

[bʌt; bət] [læk] [ʌv; əv] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kwɑːlətiz] [nɑːt] [kən'faɪnd] [tuː; tə]['sætaɪər][ænd; ənd][wɪt][ænd; ənd]

but	lack	of	perception	of	qualities	not	confined	to	satire	and	wit	and
但	缺少	的	洞察力	的	品质	不是	受限	到	讽刺	和	有	和

['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['ʌðər] ['poʊəts] [huːm] [ðiːz] ['pɝːsənz] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [ˌʌndər'stænd] .

present	in	the	work	of	other	poets	whom	these	persons	feel	that	they	understand	.
展示	在	这	工作	的	其他	诗人	谁	这些	人	感觉	那	他们	理解	.

但他们缺乏对其他诗人作品中存在的特质的理解，而这些特质不仅限于讽刺和机智，他们自认为能够理解其他诗人的作品。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huːz] [teɪst] [ɪn]['poʊətri][ɪz] [fɔːrmd] [ɪn'taɪərli][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊətri][ʌv; əv][ðə; ði]

To	those	whose	taste	in	poetry	is	formed	entirely	upon	the	English	poetry	of	the
到	那些	谁	品尝	在	诗	是	形成	完全	之上	这	英语	诗	的	这

[ˌnaɪn'tiːnθ] - ['sentʃəri] — [tuː; tə][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ɔːr][ɪk'skjuːs]

nineteenth	-	century	—	to	the	majority	—	it	is	difficult	to	explain	or	excuse
第十九	-	世纪	—	到	这	多数	—	它	是	难的	到	解释	或者	原谅

['draɪdən] :

Dryden	:
德莱顿	:

对于那些诗歌品味完全建立在十九世纪英国诗歌之上的人——也就是大多数人——来说，很难解释或原谅德莱顿：

[ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɪn] [taɪm] [ə'kwaɪər][ɪts] [oʊn]

the	twentieth	century	is	still	the	nineteenth	,	although	it	may	in	time	acquire	its	own
这	第二十	世纪	是	仍然	这	第十九	,	虽然	它	可能	在	时间	获得	它是	自己的

['kærəktər] .

character	.
特点	.

二十世纪仍然是十九世纪，尽管它随着时间的推移可能会形成自己的特色。

[ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [hæd; həd] , [laɪk] ['evri] ['ʌðər] , ['lɪmɪtɪd] [teɪsts] [ænd; ənd][pɪ'kjuːliər] ['fæʃənz]

The	nineteenth	century	had	,	like	every	other	,	limited	tastes	and	peculiar	fashions
这	第十九	世纪	有	,	喜欢	每一个	其他	,	有限的	口味	和	奇特	时尚

; [ænd; ənd] ,

;	and	,
;	和	,

十九世纪和其他所有世纪一样，有着有限的品味和独特的时尚；而且，

[laɪk] ['evri] ['ʌðər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] .

like	every	other	,	it	was	unaware	of	its	own	limitations	.
喜欢	每一个	其他	,	它	曾是	不知情	的	它是	自己的	限制	.

和其他所有事物一样，它没有意识到自身的局限性。

[ɪts] [teɪsts] [ænd; ənd] ['fæʃənz] [hæd; həd][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər]['draɪdən] ;

Its	tastes	and	fashions	had	no	place	for	Dryden	;
它是	口味	和	时尚	有	不	地方	为了	德莱顿	;

当时的品味和时尚与德莱顿格格不入；

[jet] ['draɪdən][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][tests][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæθlɪk] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['poʊətri] .

yet	Dryden	is	one	of	the	tests	of	a	catholic	appreciation	of	poetry	.
然而	德莱顿	是	一	的	这	测试	的	一个	天主教	欣赏	的	诗	.

然而，德莱顿的作品是检验人们对诗歌的鉴赏能力是否全面的试金石之一。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [sək'sesər] [ʌv; əv]['dʒɑːnsən] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv] ['maːləu] ;

He	is	a	successor	of	Jonson	,	and	therefore	the	descendant	of	Marlowe	;
他	是	一个	接班人	的	约翰逊	,	和	所以	这	后裔	的	马洛	;

他是琼森的继承人，因此也是马洛的后裔；

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['ænsestər][ʌv; əv] ['nɪrli] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [best] [ɪn][ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ]

he	is	the	ancestor	of	nearly	all	that	is	best	in	the	poetry	of	the	eighteenth
他	是	这	祖先	的	几乎	全部	那	是	最好的	在	这	诗	的	这	第十八

['sentʃəri] .

century	.
世纪	.

他是十八世纪几乎所有优秀诗歌的先驱。

[wʌns] [wiː; wi][hæv; həv] ['mæstərd] ['draɪdən] — [ænd; ənd][baɪ] ['mæstəri] [ɪz] [ment] [ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd]

Once	we	have	mastered	Dryden	—	and	by	mastery	is	meant	a	full	and
一次	我们	有	精通	德莱顿	—	和	经过	精通	是	意思是	一个	满的	和

[ɪ'senʃ(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

essential	enjoyment	,
基本的	享受	,

一旦我们掌握了德莱顿的著作——这里所说的掌握是指充分而深刻地欣赏它——

[nɑːt][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] ['wɪmzɪk(ə)l] ['fæʃ(ə)n] — [wiː; wi][kæn; kən]['ekstrækt; ɪk'stræk t]

not	the	enjoyment	of	a	private	whimsical	fashion	—	we	can	extract
不是	这	享受	的	一个	私人的	异想天开	时尚	—	我们	能	提炼

[wət'evər] [ɪn'dʒɔɪmənt][ænd; ənd] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] — ['oʊldəm] ,

whatever	enjoyment	and	edification	there	is	in	his	contemporaries	—	Oldham	,
任何	享受	和	启迪	那里	是	在	他的	同时代人	—	奥尔德姆	,

并非出于个人一时兴起的喜好——我们可以从他同时代的人身上汲取任何乐趣和教益——奥尔德姆，

['dɛnəm] , [ɔːr][ðə; ði] [les] [rɪ'mjuːnərətɪv] ['wɔlə] ; [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [hɪz; ɪz] [sək'sesəz] — [nɑːt]

Denham	,	or	the	less	remunerative	Waller	;	and	still	more	his	successors	—	not
丹汉姆	,	或者	这	较少的	有报酬的	沃勒	;	和	仍然	更多的	他的	继承人	—	不是

['oʊnli][poʊp] ,

only	Pope	,
仅有的	教皇	,

丹纳姆，或者报酬较低的沃勒；以及他的继任者——不仅仅是波普，

[bʌt; bət] ['fɪlɪps] , ['tʃəːtʃil] , [greɪ] , ['dʒɑːnsən] , ['kuːpə] , ['goʊldsmɪθ] .

but	Phillips	,	Churchill	,	Gray	,	Johnson	,	Cowper	,	Goldsmith	.
但	菲利普斯	,	丘吉尔	,	灰色的	,	约翰逊	,	考珀	,	金匠	.

但是菲利普斯、丘吉尔、格雷、约翰逊、考珀、戈德史密斯。

[hɪz; ɪz][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [prə'lɔːŋd] [ɪn] ['kræb] [ænd; ənd]['baɪrən] ; [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][ɪk'stendz; ek'stendz] ,

His	inspiration	is	prolonged	in	Crabbe	and	Byron	;	it	even	extends	,
他的	灵感	是	延长	在	克拉布	和	拜伦	;	它	甚至	扩展	,

他的灵感在克拉布和拜伦的作品中得以延续；甚至更进一步，

[æz; əz]['mɪstər] . [væn] ['dɔrən] ['klevərli] [pɔɪnts] [aʊt] , [tuː; tə] [poʊ] .

as	Mr	.	van	Doren	cleverly	points	out	,	to	Poe	.
作为	先生	.	货车	多伦	巧妙地	积分	出去	,	到	爱伦·坡	.

正如范·多伦先生巧妙地指出的那样，对于爱伦·坡来说也是如此。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['poʊəts][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði][rɪ'voʊlt][wɜ:r; wər] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] :

Even	**the**	**poets**	**responsible**	**for**	**the**	**revolt**	**were**	**well**	**acquainted**	**with**	**him**	**:**
甚至	这	诗人	负责任的	为了	这	反叛	是	出色地	熟人	和	他	:

['wə:dzwə(:)θ] [nu:] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] ,

Wordsworth	**knew**	**his**	**work**	**,**
华兹华斯	知道	他的	工作	,

就连发动这场起义的诗人也对他非常熟悉：华兹华斯了解他的作品，

[ænd; ənd] [ki:ts] [ˌɪn'voʊkt] [hɪz; ɪz][eɪd] .

and	**Keats**	**invoked**	**his**	**aid**	**.**
和	济慈	调用	他的	援助	.

于是济慈向他求助。

[wi:; wi] ['kænɑ:t] ['fʊli] [ɪn'dʒɔɪ][ɔ:r] ['raɪtli] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊətri]

We	**cannot**	**fully**	**enjoy**	**or**	**rightly**	**estimate**	**a**	**hundred**	**years**	**of**	**English**	**poetry**
我们	不能	完全	享受	或者	没错	估计	一个	百	年	的	英语	诗

[ən'les] [wi:; wi] ['fʊli] [ɪn'dʒɔɪ]['draɪdən] ;

unless	**we**	**fully**	**enjoy**	**Dryden**	**;**
除非	我们	完全	享受	德莱顿	;

如果我们不充分欣赏德莱顿的作品，就无法充分欣赏或正确评价一百年来的英国诗歌；

[ænd; ənd][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ]['draɪdən] [mi:nz] [tu:; tə] [pæs] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**to**	**enjoy**	**Dryden**	**means**	**to**	**pass**	**beyond**	**the**	**limitations**	**of**	**the**
和	到	享受	德莱顿	方法	到	经过	超过	这	限制	的	这

[ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] ['ɪntu:][ə; eɪ] [nu:] ['fri:dəm] .

nineteenth	**century**	**into**	**a**	**new**	**freedom**	**.**
第十九	世纪	进入	一个	新的	自由	.

欣赏德莱顿的作品意味着超越十九世纪的局限，进入一种新的自由状态。

[ɔ:l] , [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] [pi:s] [θru:'aʊt] !

All	**,**	**all**	**of**	**a**	**piece**	**throughout**	**!**
全部	,	全部	的	一个	片	自始至终	!

一切都浑然一体！

[ðaɪ] [tʃeɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [bi:st] [ɪn] [vju:] ;

Thy	**Chase**	**had**	**a**	**Beast**	**in**	**View**	**;**
你的	追赶	有	一个	兽	在	看法	;

你的追逐中出现了一头野兽；

[ðaɪ] ['wɔrz] [brɔ:t] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ;

Thy	**Wars**	**brought**	**nothing**	**about**	**;**
你的	战争	带来	没有什么	关于	;

你的战争一无所获；

[ðaɪ] ['lʌvəz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ʌn'tru:] .

Thy	**Lovers**	**were**	**all**	**untrue**	**.**
你的	恋人	是	全部	不属实	.

你的情人全都背信弃义。

- [tɪz] [wel] [æn; ən][oʊld][eɪdʒ][ɪz][aʊt] ,

'	**Tis**	**well**	**an**	**Old**	**Age**	**is**	**out**	**,**
-	的	出色地	一个	老的	年龄	是	出去	,

幸好老年时代已经过去了。

[ænd; ənd] [taɪm] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [nu:] .

And	**time**	**to**	**begin**	**a**	**New**	**.**
和	时间	到	开始	一个	新的	.

是时候开启新的篇章了。

[ðə; ði] ['wɝ:ldz] [greɪt] [eɪdʒ] [bɪ'gɪnz] [ə'nu:] ,

The	**world's**	**great**	**age**	**begins**	**anew**	**,**
这	世界的	伟大的	年龄	开始	重新	,

世界伟大的时代重新开始，

[ðə; ði]['goʊldən] ['jɪrz] [rɪ'tɜːrn] ,

The	golden	years	return	,
这	金的	年	返回	,

黄金时代又回来了。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [dʌθ; dəθ][laɪk][ə; eɪ] [sneɪk] [rɪ'nuː]

The	earth	doth	like	a	snake	renew
这	地球	确实	喜欢	一个	蛇	更新

大地如同蛇一般周而复始。

[hɜːr; hər]['wɪntər] [wiːdz] ['aʊtwɔːrn] :

Her	winter	weeds	outworn	:
她	冬天	杂草	过时的	:

她那过时的冬草:

['hev(ə)n] [smaɪlz] , [ænd; ənd] ['feɪθs] [ænd; ənd]['ɛmpaɪɚz] [gliːm]

Heaven	smiles	,	and	faiths	and	empires	gleam
天堂	微笑	,	和	信仰	和	帝国	闪耀

上天微笑，信仰与帝国闪耀光芒

[laɪk] [reks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [di'zɔlviŋ] [driːm] .

Like	wrecks	of	a	dissolving	dream	.
喜欢	残骸	的	一个	溶解	梦	.

如同消散的梦境残骸。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪz][baɪ]['draɪdən] , [ðə; ði]['sekənd][baɪ] ['ʃeli] ;

The	first	of	these	passages	is	by	Dryden	,	the	second	by	Shelley	;
这	第一的	的	这些	段落	是	经过	德莱顿	,	这	第二	经过	雪莱	;

第一段文字出自德莱顿之手，第二段文字出自雪莱之手;

[ðə; ði]['sekənd][ɪz][faʊnd][ɪn][ðə; ði] " ['ɑːksfərd] [bʊk] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [vɜːrs] , " [ðə; ði][fɜːrst][ɪz][nɑːt] ;

the	second	is	found	in	the	"	Oxford	Book	of	English	Verse	,	"	the	first	is	not	;
这	第二	是	成立	在	这	"	牛津	书	的	英语	诗	,	"	这	第一的	是	不是	;

第二首诗收录于《牛津英语诗歌集》，第一首诗则没有收录。

[jet] [wiː; wi] [maɪt] [dɪ'faɪ] ['eniwʌn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði]['sekənd][ɪz][suː'pɪriər][ɑːn][ɪn'trɪnzɪkli,ɪn'trɪnsɪkli]

yet	we	might	defy	anyone	to	show	that	the	second	is	superior	on	intrinsically
然而	我们	可能	违抗	任何人	到	展示	那	这	第二	是	优越的	在	本质上

[poʊ'etɪk]['merɪt] .

poetic	merit	.
诗意的	优点	.

但我们不妨问问任何人，他们能否证明第二首诗在本质上的诗意价值上更胜一筹。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [waɪ] [ðə; ði]['sekənd][ʃʊd; ʃəd] [ə'piːl] [mɔːr] ['redɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ,

It	is	easy	to	see	why	the	second	should	appeal	more	readily	to	the	nineteenth	,
它	是	简单的	到	看	为什么	这	第二	应该	上诉	更多的	容易	到	这	第十九	,

不难理解为什么第二种观点更容易被十九世纪的人接受。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][left][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['ʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] , ['sentʃəri]

and	what	is	left	of	the	nineteenth	under	the	name	of	the	twentieth	,	century
和	什么	是	左边	的	这	第十九	在下面	这	姓名	的	这	第二十	,	世纪

.

:

.

而十九世纪的残余，则被冠以二十世纪之名。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [prə'praɪəti][ɪn][æn; ən]['ɪmɪdʒ] [wɪtʃ] [dɪ'vests][ə; eɪ] [sneɪk] [ʌv; əv] "

It	is	not	so	easy	to	see	propriety	in	an	image	which	divests	a	snake	of	"
它	是	不是	所以	简单的	到	看	礼	在	一个	图像	哪个	撤资	一个	蛇	的	"

['wɪntər] [wiːdz] " ;

winter	weeds	"	;
冬天	杂草	"	;

很难从一张去除蛇身上"冬日杂草"的图片中看出其是否得体;

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['blemɪʃ] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['noʊtɪst] [mɔːr] ['kwɪkli] [baɪ]
and **this** **is** **a** **sort** **of** **blemish** **which** **would** **have** **been** **noticed** **more** **quickly** **by**
和 这 是 一个 种类 的 缺陷 哪个 会 有 到过 注意到 更多的 迅速地 经过
[ə; eɪ] [kən'tempərəri] [ʌv; əv]['draɪdən][ðæn; ðən][baɪ][ə; eɪ] [kən'tempərəri] [ʌv; əv] ['ʃeli] .
a **contemporary** **of** **Dryden** **than** **by** **a** **contemporary** **of** **Shelley** **.**
一个 当代的 的 德莱顿 比 经过 一个 当代的 的 雪莱 .

这种瑕疵，德莱顿的同代人会比雪莱的同代人更快地注意到。

[ðiːz] [rɪ'flekʃnz] [ɑːr; ər] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [bʊk] [ɑːn]['draɪdən] [wɪtʃ] [hæz; həz]
These **reflections** **are** **occasioned** **by** **an** **admirable** **book** **on** **Dryden** **which** **has**
这些 反思 是 引发 经过 一个 令人钦佩的 书 在 德莱顿 哪个 有
[ə'pɪrd] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] [tɜːrn][ʌv; əv][taɪm] ,
appeared **at** **this** **very** **turn** **of** **time** **,**
出现 在 这 非常 转动 的 时间 ,

引发这些思考的，正是此时出版的一本关于德莱顿的优秀著作。

[wen] [teɪst] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [pər'hæps] [mɔːr] ['fluːɪd][ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [moʊld] . [[wʌn]]
when **taste** **is** **becoming** **perhaps** **more** **fluid** **and** **ready** **for** **a** **new** **mould** **.** **[** **1** **]**
什么时候 品尝 是 成为 也许 更多的 体液 和 准备好 为了 一个 新的 模具 . [1]
[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] ['evri] [præk'tɪʃənər] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [vɜːrs] [ʃʊd; ʃəd] ['stʌdi] .
It **is** **a** **book** **which** **every** **practitioner** **of** **English** **verse** **should** **study** **.**
它 是 一个 书 哪个 每一个 实践者 的 英语 诗 应该 学习 .

当品味变得更加灵活，并准备好接受新的模式时。[1] 这是每一位英语诗歌的实践者都应该学习的书。

[ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɪz][soʊ] ['θɜːroʊ] , [ðə; ði] ['mætər] [soʊ][kəm'pækt] , [ðə; ði] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [soʊ][dʒʌst]
The **consideration** **is** **so** **thorough** **,** **the** **matter** **so** **compact** **,** **the** **appreciation** **so** **just**
这 考虑 是 所以 彻底 , 这 事情 所以 袖珍的 , 这 欣赏 所以 只是
,
,
,

考虑得如此周全，事情如此精炼，赞赏如此公正。

['tempərət] , [ænd; ənd] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] , [ænd; ənd] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['koʊpiəs] [ænd; ənd] [wel] -
temperate **,** **and** **enthusiastic** **,** **and** **supplied** **with** **such** **copious** **and** **well** **-**
温带 , 和 热情的 , 和 供应 和 这样的 丰富 和 出色地 -
['tʃoʊzn] [iks'trækts][frʌm; frəm][ðə; ði]['poʊətri] ,
chosen **extracts** **from** **the** **poetry** **,**
选定 提取物 从 这 诗 ,

温和而热情，并引用了大量精心挑选的诗歌选段，

[ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [ə'stuːtli] [pleɪst] [fækts] [liːdz] ['aʊər; ɑːr] [θɔːt] [soʊ][fɑːr] , [ðæt]
the **suggestion** **of** **astutely** **placed** **facts** **leads** **our** **thought** **so** **far** **,** **that**
这 建议 的 敏锐地 放置 事实 线索 我们的 想法 所以 远的 , 那
[ðer; ðər]['oʊnli] [rɪ'meɪn] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] ,
there **only** **remain** **to** **mention** **,**
那里 仅有的 保持 到 提到 ,

巧妙摆放的事实所提出的建议，引导我们的思考发展到如此程度，以至于只剩下一些需要提及的地方了。

[æz; əz]['diːfekts; dɪ'fekts] [wɪtʃ] [duː][nɑːt][dɪ'trækt][frʌm; frəm][ɪts]['vælјuː] , [tuː] [ə'mɪʃnz] : [ðə; ði][proʊz]
as **defects** **which** **do** **not** **detract** **from** **its** **value** **,** **two** **omissions** **:** **the** **prose**
作为 缺陷 哪个 做 不是 减损 从 它是 价值 , 二 遗漏 : 这 散文
[ɪz][nɑːt] [delt] [wɪð; wɪθ] ,
is **not** **dealt** **with** **,**
是 不是 已处理 和 ,

作为不影响其价值的缺陷，有两个疏漏：散文部分没有得到处理，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪz] [ɑːr; ər] ['sʌmwʌt] [slaitid] .
and **the** **plays** **are** **somewhat** **slighted** **.**
和 这 演出 是 有些 轻视 .

戏剧作品在某种程度上被轻视了。

[wʌt] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [ɪm'presɪv] [ɪz][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['veri] [waɪd][reɪndʒ][ʌv; əv]['draɪdənz]
What **is** **especially** **impressive** **is** **the** **exhibition** **of** **the** **very** **wide** **range** **of** **Dryden's**
什么 是 尤其 感人的 是 这 展览 的 这 非常 宽的 范围 的 德莱顿的
[wɜːrk] ,
work **,**
工作 ,

尤其令人印象深刻的是德莱顿作品的广泛性展览。

[ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði][kwoʊ'teɪʃənz][ʌv; əv] ['evri] ['spiːʃiːz] .
shown **by** **the** **quotations** **of** **every** **species** **.**
所示 经过 这 引文 的 每一个 物种 .

从每种物种的引文中可以看出。

['evriwʌn] [noʊz] " [mæk'flɛknoʊ] , " [ænd; ənd][pɑːrts][ʌv; əv] " ['æbsələm][ænd; ənd] [ə'kitəfel] " ; [ɪn]
Everyone **knows** **"** **MacFlecknoe** **,** **"** **and** **parts** **of** **"** **Absalom** **and** **Achitophel** **"** **;** **in**
每个人 知道 " 麦克弗莱克诺 , " 和 部分 的 " 押沙龙 和 阿希托弗 " ; 在
['kɑːnsɪkwens] ,
consequence **,**
结果 ,

人人都知道《麦克弗莱克诺》和《押沙龙与亚希多弗》的部分内容；因此，

['draɪdən][hæz; həz] [sʌŋk] [baɪ][ðə; ði]['pɝːsənz][hiː; hi][hæz; həz] ['elɪveɪtɪd] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋkʃn] — ['ʃædwɛl]
Dryden **has** **sunk** **by** **the** **persons** **he** **has** **elevated** **to** **distinction** **—** **Shadwell**
德莱顿 有 沉没 经过 这 人 他 有 升高 到 区别 — 沙德韦尔
[ʌv; əv]['set(ə)l] , ['ʃɑːftsbəri] [ænd; ənd] ['bʌkɪŋəm] .
of **Settle** **,** **Shaftesbury** **and** **Buckingham** **.**
的 定居 , 沙夫茨伯里 和 白金汉 .

德莱顿因他所提拔的杰出人物而黯然失色——塞特尔的沙德韦尔、沙夫茨伯里和白金汉。

['draɪdən][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sætərɪst] ;
Dryden **was** **much** **more** **than** **a** **satirist** **;**
德莱顿 曾是 很多 更多的 比 一个 讽刺作家 ;

德莱顿远不止是一位讽刺作家；

[tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['sætərɪst][ɪz][tuː; tə] [pleɪs] [æn; ən]['ɑːbstək(ə)l][ɪn][ðə; ði] [weɪ]
to **dispose** **of** **him** **as** **a** **satirist** **is** **to** **place** **an** **obstacle** **in** **the** **way**
到 处置 的 他 作为 一个 讽刺作家 是 到 地方 一个 障碍 在 这 方式
[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
of **our** **understanding** **.**
的 我们的 理解 .

将他视为讽刺作家，就等于在我们理解他时设置了障碍。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [wiː; wi][mʌst; məst]['sætɪsfaɪ] [ɑːr'selvz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm]
At **all** **events** **,** **we** **must** **satisfy** **ourselves** **of** **our** **definition** **of** **the** **term**
在 全部 活动 , 我们 必须 满足 我们自己 的 我们的 定义 的 这 学期
['sætaɪər] ;
satire **;**
讽刺 ;

无论如何，我们必须首先明确我们对"讽刺"一词的定义；

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [ə'laʊ] ['aʊər; ɑːr][fəˌmɪli'ærəti][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə][blaɪnd][ˌjuː 'es][tuː; tə]
we **must** **not** **allow** **our** **familiarity** **with** **the** **word** **to** **blind** **us** **to**
我们 必须 不是 允许 我们的 熟悉 和 这 单词 到 瞎的 我们 到
['dɪfərənsɪz] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənts] ;
differences **and** **refinements** **;**
差异 和 改进 ;

我们不应因为熟悉这个词就对它视而不见，忽略其中的差异和细微差别；

[wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [ə'su:m] [ðæt]['sætaɪər][ɪz][ə; eɪ] [fɪkst] [taɪp] , [ænd; ənd] [fɪkst] [tu:; tə][ðə; ði]

we	must	not	assume	that	satire	is	a	fixed	type	,	and	fixed	to	the
我们	必须	不是	认为	那	讽刺	是	一个	固定的	类型	,	和	固定的	到	这

[proʊ'zeɪɪk] ,

prosaic	,
平淡无奇	,

我们不能假定讽刺是一种固定的类型，也不能假定它只能用于平淡无奇的内容。

['su:tɪd] ['oʊnli][tu:; tə][proʊz] ;

suited	only	to	prose	;
适合	仅有的	到	散文	;

仅适用于散文;

[wi:; wi][mʌst; məst] [ək'nɑ:lɪdʒ] [ðæt]['sætaɪər][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [tu:]

we	must	acknowledge	that	satire	is	not	the	same	thing	in	the	hands	of	two
我们	必须	承认	那	讽刺	是	不是	这	相同的	事物	在	这	双手	的	二

['dɪfrənt] ['raɪtɜ-z] [ʌv; əv]['dʒi:niəs] .

different	writers	of	genius	.
不同的	作家	的	天才	.

我们必须承认，两位天才作家笔下的讽刺作品并不相同。

[ðə; ði] [kɒnə'teɪʃnz] [ʌv; əv] " ['sætaɪər] " [ænd; ənd][ʌv; əv] " [wɪt] , " [ɪn] [ʃɔ:rt] , [meɪ] [bi:; bi]['oʊnli]

The	connotations	of	"	satire	"	and	of	"	wit	,	"	in	short	,	may	be	only
这	内涵	的	"	讽刺	"	和	的	"	有	,	"	在	短的	,	可能	是	仅有的

['predʒudisiz][ʌv; əv] [ˌnaɪn'ti:nθ] - ['sentʃəri] [teɪst] .

prejudices	of	nineteenth	-	century	taste	.
偏见	的	第十九	-	世纪	品尝	.

简而言之，“讽刺”和“机智”的含义可能只是十九世纪品味的偏见。

[pər'hæps] , [wi:; wi] [θɪŋk] , ['æftər] ['ri:dɪŋ] ['mɪstər] . [væn] - [bʊk] ,

Perhaps	,	we	think	,	after	reading	Mr	.	van	Doren's	book	,
也许	,	我们	思考	,	后	阅读	先生	.	货车	-	书	,

或许，我们读了范多伦先生的书之后会这样想:

[ə; eɪ]['dʒʌstɜ-] [vju:] [ʌv; əv]['draɪdən] [meɪ] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][baɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] ['pɔ:rʃ(ə)n]

a	juster	view	of	Dryden	may	be	given	by	beginning	with	some	other	portion
一个	贾斯特	看法	的	德莱顿	可能	是	给定	经过	开始	和	一些	其他	部分

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rk][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['selɪbreɪtɪd] ['sætaiəz] ;

of	his	work	than	his	celebrated	satires	;
的	他的	工作	比	他的	著名	讽刺作品	;

如果从德莱顿作品中除他著名的讽刺作品之外的其他部分入手，或许能更公正地评价德莱顿。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [hɪr] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæt] [ɪz]['poʊətri] ,

but	even	here	there	is	much	more	present	,	and	much	more	that	is	poetry	,
但	甚至	这里	那里	是	很多	更多的	展示	,	和	很多	更多的	那	是	诗	,

但即便在这里，也存在着更多的东西，更多诗意的东西。

[ðæn; ðən][ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

than	is	usually	supposed	.
比	是	通常	据称	.

比通常认为的要多。

[ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] ['draɪdənz] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][moʊst][fʌn] ,

The	piece	of	Dryden's	which	is	the	most	fun	,
这	片	的	德莱顿的	哪个	是	这	最多	乐趣	,

德莱顿的那篇作品中最有趣的一篇是.....

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [sə'steɪnd] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [sər'praɪz] ['æftər] [sər'praɪz] [ʌv; əv] [wɪt] [frʌm; frəm] [laɪn]
which **is** **the** **most** **sustained** **display** **of** **surprise** **after** **surprise** **of** **wit** **from** **line**
哪个 是 这 最多 持续 展示 的 惊喜 后 惊喜 的 有 从 线
[tuː; tə][laɪn] ,
to **line** **,**
到 线 ,

这是一部从头到尾充满智慧、令人惊喜不断的作品。

[ɪz] " [mæk'flɛknoʊ] .
is **"** **MacFlecknoe** **.**
是 " 麦克弗莱克诺 .

是"MacFlecknoe。

" ['draɪdənz] ['meθəd] [hɪr] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [nɪr] [tuː; tə]['pærədi] ; [hiː; hi] [ə'plaɪz]
" **Dryden's** **method** **here** **is** **something** **very** **near** **to** **parody** **;** **he** **applies**
" 德莱顿的 方法 这里 是 某物 非常 靠近 到 戏仿 ; 他 适用
[və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] , ['ɪmɪdʒɪz] ,
vocabulary **,** **images** **,**
词汇 , 图片 ,

"德莱顿在这里采用的方法非常接近于戏仿；他运用词汇、意象，

[ænd; ənd]['serəmoʊni] [wɪtʃ] [ə'raʊz] ['epɪk] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] [ʌv; əv]['grændʒər] , [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['enəmi]
and **ceremony** **which** **arouse** **epic** **associations** **of** **grandeur** **,** **to** **make** **an** **enemy**
和 仪式 哪个 引起 史诗 协会 的 宏伟 , 到 制作 一个 敌人
['helpləsli] [rɪ'dɪkjələs] .
helplessly **ridiculous** **.**
无助地 荒谬的 .

以及能唤起史诗般宏伟联想的仪式，使敌人显得滑稽可笑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'fekt] , [ðoʊ] [dɪ'zæstrəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['enəmi] ,
But **the** **effect** **,** **though** **disastrous** **for** **the** **enemy** **,**
但 这 影响 , 尽管 灾难性的 为了 这 敌人 ,

但其效果虽然对敌人来说是灾难性的，

[ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hjuːmər] [wɪtʃ] ['mɪrli] [bɪ'lɪtlz] ,
is **very** **different** **from** **that** **of** **the** **humour** **which** **merely** **belittles** **,**
是 非常 不同的 从 那 的 这 幽默 哪个 仅仅 贬低 ,

这与那种仅仅贬低他人的幽默截然不同。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['sætaɪər][ʌv; əv][mɑːrk] [tweɪn] .
such **as** **the** **satire** **of** **Mark** **Twain** **.**
这样的 作为 这 讽刺 的 标记 马克·吐温 .

例如马克·吐温的讽刺作品。

['draɪdən] [kən'tɪnjuəli] [in'hɑːnsiz] : [hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt] [greɪt] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] ['kɑːntreri] [tuː; tə]
Dryden **continually** **enhances** **:** **he** **makes** **his** **object** **great** **,** **in** **a** **way** **contrary** **to**
德莱顿 持续 增强 : 他 制作 他的 目的 伟大的 , 在 一个 方式 相反 到
[ˌekspek'teɪʃn] ;
expectation **;**
期待 ;

德莱顿不断地强化：他以一种出人意料的方式，使他的对象变得伟大；

[ænd; ənd][ðə; ði]['toʊt(ə)l] [ɪ'fekt] [ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] ['ɪntuː]
and **the** **total** **effect** **is** **due** **to** **the** **transformation** **of** **the** **ridiculous** **into**
和 这 全部的 影响 是 到期的 到 这 转型 的 这 荒谬的 进入
['poʊətri] .
poetry **.**
诗 .

最终效果归功于将荒谬转化为诗意。

[æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][ə; eɪ] [faɪn] ['pæsɪdʒ] ['pleɪdʒəˌraɪzd][frʌm; frəm] ['kauli] ,

As	an	example	may	be	taken	a	fine	passage	plagiarized	from	Cowley	,
作为	一个	例子	可能	是	已采取	一个	美好的	通道	抄袭	从	考利	,

例如，我们可以摘录一段抄袭自考利（Cowley）的精彩段落。

[frʌm; frəm][laɪnz] [wɪtʃ] ['draɪdən][mʌst; məst][hæv; həv] [mɑːrkt] [wel] ,

from	lines	which	Dryden	must	have	marked	well	,
从	线条	哪个	德莱顿	必须	有	标记	出色地	,

出自德莱顿肯定仔细标记过的诗句，

[fɔːr; fər][hiː; hi][k'woʊts][ðem; ðəm][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prefisiz] .

for	he	quotes	them	directly	in	one	of	his	prefaces	.
为了	他	引号	他们	直接地	在	一	的	他的	序言	.

因为他在其中一篇序言中直接引用了他们的话。

[hɪr] [ɪz] ['kauli] : —

Here	is	Cowley	:	—
这里	是	考利	:	—

以下是考利：——

[wer] [ðer; ðər][væst] [kɔːrts] [ðə; ði] ['mʌðər] - ['wɔːtərz] [kiːp] ,

Where	their	vast	courts	the	mother	-	waters	keep	,
在哪里	他们的	广阔的	法院	这	母亲	-	水	保持	,

在它们广阔的庭院里，母水依然存在，

[ænd; ənd] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [baɪ] [muːnz] [ɪn]['saɪləns] [sliːp] . . . .

And	undisturbed	by	moons	in	silence	sleep	.	.	.	.
和	未受干扰	经过	月亮	在	沉默	睡觉	.	.	.	.

在寂静的睡眠中，不受月光的打扰……

[bɪ'niːθ] [ðə; ði][denz] [wer] [ʌn'fledʒd] ['tempɪsts] [laɪ] ,

Beneath	the	dens	where	unfledged	tempests	lie	,
下面	这	巢穴	在哪里	未成熟的	暴风雨	说谎	,

在幼小风暴栖息的巢穴之下，

[ænd; ənd]['ɪnfənt]['waɪndz][ðer; ðər]['tendər] ['vɔɪsɪz] [traɪ] .

And	infant	winds	their	tender	voices	try	.
和	婴儿	风	他们的	投标	声音	尝试	.

婴儿的微风轻拂着他们温柔的声音。

[ɪn] " [mæk'flɛknoʊ] " [ðɪs] [bɪ'kʌmz] : —

In	"	MacFlecknoe	"	this	becomes	:	—
在	"	麦克弗莱克诺	"	这	变成	:	—

在《麦克弗莱克诺》中，这变成了：—

[wer] [ðer; ðər][væst] [kɔːrts] [ðə; ði] ['mʌðər] - ['strʌmpɪt] [kiːp] ,

Where	their	vast	courts	the	mother	-	strumpets	keep	,
在哪里	他们的	广阔的	法院	这	母亲	-	妓女	保持	,

她们广阔的巢穴里住着母妓，

[ænd; ənd] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [baɪ] [wɑːtʃ] , [ɪn]['saɪləns] [sliːp] .

And	undisturbed	by	watch	,	in	silence	sleep	.
和	未受干扰	经过	手表	,	在	沉默	睡觉	.

无人看守，静静地睡着了。

[nɪr] [ðiːz] , [ə; eɪ]['nɜːrsəri] [i'rekts] [ɪts] [hed] ,

Near	these	,	a	nursery	erects	its	head	,
靠近	这些	,	一个	苗圃	竖立	它是	头	,

附近，一座苗圃拔地而起。

[wer] [kwiːnz] [ɑːr; ər] [fɔːrmd] , [ænd; ənd]['fjuːtʃər] ['hɪroʊz] [bred] ;

Where	queens	are	formed	,	and	future	heroes	bred	;
在哪里	女王们	是	形成	,	和	未来	英雄	繁殖	;

女王诞生之地，未来英雄孕育之地；

[wer] [ʌn'fledʒd] ['æktər] [lɜ:rn] [tu:; tə] [læf] [ænd; ənd][kraɪ] ,

Where	unfledged	actors	learn	to	laugh	and	cry	,
在哪里	未成熟的	演员	学习	到	笑	和	哭	,

初学者演员学习如何欢笑和哭泣的地方

[wer] ['ɪnfənt] [pʌŋks] [ðer; ðər] ['tendər] ['vɔɪsɪz] [traɪ] ,

Where	infant	punks	their	tender	voices	try	,
在哪里	婴儿	朋克	他们的	投标	声音	尝试	,

婴儿朋克们用他们稚嫩的声音尝试着，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['mæksəmɪn][ðə; ði][gɔdz][dɪ'faɪ] .

And	little	Maximins	the	gods	defy	.
和	小的	最大	这	神	违抗	.

而小马克西明斯却违抗众神的命令。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm] ['kauli] [ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] [vɜ:rs] .

The	passage	from	Cowley	is	by	no	means	despicable	verse	.
这	通道	从	考利	是	经过	不	方法	卑鄙	诗	.

考利的这段诗句绝非卑劣之作。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['kɑ:mənpleɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['kɑ:mənli] [poʊ'etɪk]['ɑ:bdʒekts] ;

But	it	is	a	commonplace	description	of	commonly	poetic	objects	;
但	它	是	一个	平凡	描述	的	通常	诗意的	对象	;

但这只是对常见诗意事物的一种普通描述；

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][nɑ:t][ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [soʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə]['poʊətri] , [ænd; ənd] [ðɪs]

it	has	not	the	element	of	surprise	so	essential	to	poetry	,	and	this
它	有	不是	这	元素	的	惊喜	所以	基本的	到	诗	,	和	这

['draɪdən] [prə'vaidz] .

Dryden	provides	.
德莱顿	提供	.

它缺乏诗歌中至关重要的惊喜元素，而德莱顿的作品恰恰提供了这种惊喜。

[ə; eɪ] ['klevər] ['vɜ:rsɪfaɪər] [maɪt] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['kaʊliz] [laɪnz] ;

A	clever	versifier	might	have	written	Cowley's	lines	;
一个	聪明的	诗歌创作者	可能	有	书面	考利	线条	;

考利的诗句或许出自一位才华横溢的诗人之手；

['oʊnli][ə; eɪ]['poʊət][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [wʌt] ['draɪdən] [meɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

only	a	poet	could	have	made	what	Dryden	made	of	them	.
仅有的	一个	诗人	可以	有	制成	什么	德莱顿	制成	的	他们	.

只有诗人才能像德莱顿那样描绘他们。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [dɪs'mɪs] [hɪz; ɪz] [və:siz] [æz; əz] " [proʊ'zeɪɪk] " ; [tɜ:rn][ðem; ðəm]['ɪntu:][proʊz]

It	is	impossible	to	dismiss	his	verses	as	"	prosaic	"	;	turn	them	into	prose
它	是	不可能的	到	解雇	他的	诗句	作为	"	平淡无奇	"	;	转动	他们	进入	散文

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][træns'mju:tid] ,

and	they	are	transmuted	,
和	他们	是	转变	,

他的诗歌绝非"平淡无奇"之作；一旦转换成散文，它们便会发生转变。

[ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɪz] [gɔ:n] .

the	fragrance	is	gone	.
这	香味	是	已消失	.

香味消失了。

[ðə; ði] [rɪ'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][proʊ'zeɪɪk] , ['levld] [æt; ət]['draɪdən] ,

The	reproach	of	the	prosaic	,	levelled	at	Dryden	,
这	责备	的	这	平淡无奇	,	平整	在	德莱顿	,

德莱顿所受到的平庸之风的指责，

[rests] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [kənˈfjuːʒ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [iˈməuʃənz] [kənˈsɪdərd] [tuː; tə] [biː; bi] [poʊˈetɪk] — [wɪtʃ]

rests	upon	a	confusion	between	the	emotions	considered	to	be	poetic	—	which
休息	之上	一个	困惑	之间	这	情绪	经过考虑的	到	是	诗意的	—	哪个

[ɪz] [ə; eɪ] [ˈmætər] [əˈlaʊɪŋ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈlætɪtuːd] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv]

is	a	matter	allowing	considerable	latitude	of	fashion	—	and	the	result	of
是	一个	事情	允许	大量	纬度	的	时尚	—	和	这	结果	的

[ˈpɜːrsən(ə)l] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] [ɪn] [ˈpoʊətri] ;

personal	emotion	in	poetry	;
个人的	情感	在	诗	;

这种观点基于对被认为是诗意的情感（这是一个允许时尚界相当自由发挥的问题）与诗歌中个人情感的结果之间的混淆；

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] [θɜːrd] [pleɪs] ,

and	,	in	the	third	place	,
和	,	在	这	第三	地方	,

第三，

[ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] [diˈpiktid] [baɪ] [ðə; ði] [ˈpoʊət] [ɪn] [sʌm; səm] [kaɪndz] [ʌv; əv] [ˈpoʊətri] ,

there	is	the	emotion	depicted	by	the	poet	in	some	kinds	of	poetry	,
那里	是	这	情感	描绘	经过	这	诗人	在	一些	种类	的	诗	,

某些类型的诗歌中，诗人描绘了某种情感。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] " [ˈtestəmənts] " [ʌv; əv] [vɪˈlɑːn] [ɪz] [æn; ən] [ɪgˈzæmp(ə)l] .

of	which	the	"	Testaments	"	of	Villon	is	an	example	.
的	哪个	这	"	遗嘱	"	的	维隆	是	一个	例子	.

其中维庸的《遗嘱》就是一个例子。

[əˈgen] , [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [ˈɪntəlekt] ,

Again	,	there	is	the	intellect	,
再次	,	那里	是	这	智力	,

此外，还有智力因素。

[ðə; ði] [əˌrɪdʒəˈnæləti] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈpendəns] [ænd; ənd] [ˈklærəti] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [ˈveɪgli] [kɔːl] [ðə; ði]

the	originality	and	independence	and	clarity	of	what	we	vaguely	call	the
这	独创性	和	独立	和	明晰	的	什么	我们	依稀	称呼	这

[ˈpoʊəts] " [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

poet's	"	point	of	view	.
诗人的	"	观点	的	看法	.

我们姑且称之为诗人"观点"的原创性、独立性和清晰性。

" [ˈaʊər; ɑːr] [ˌvæljuˈeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈpoʊətri] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [dɪˈpendz] [əˈpɑːn] [ˈsevrəl] [kənsɪdəˈreɪʃnz] ,

"	Our	valuation	of	poetry	,	in	short	,	depends	upon	several	considerations	,
"	我们的	估值	的	诗	,	在	短的	,	取决于	之上	一些	考虑因素	,

简而言之，我们对诗歌的评价取决于多种因素。

[əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈpɜːrmənənt] [ænd; ənd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈmjuːtəb(ə)l] [ænd; ənd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈtrænzətɔːri] .

upon	the	permanent	and	upon	the	mutable	and	upon	the	transitory	.
之上	这	永恒的	和	之上	这	可变	和	之上	这	短暂的	.

论永久的、可变的和短暂的。

[wen] [wiː; wi] [traɪ] [tuː; tə] [ˈaɪsəleɪt] [ðə; ði] [ɪˈsenʃəli] [poʊˈetɪk] ,

When	we	try	to	isolate	the	essentially	poetic	,
什么时候	我们	尝试	到	隔离	这	本质上	诗意的	,

当我们试图将本质上的诗意.....

[wiː; wi] [brɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [pərˈsuːt] [ɪn] [ðə; ði] [end] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌɪnsɪgˈnɪfɪkənt] ;

we	bring	our	pursuit	in	the	end	to	something	insignificant	;
我们	带来	我们的	追逐	在	这	结尾	到	某物	微不足道	;

我们最终将追求的结果变得微不足道；

['aʊər; ɑːr]['stændərdz] ['veri] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['poʊət] [huːm] [wiː; wi] [kən'sɪdər] .

our	standards	vary	with	every	poet	whom	we	consider	.
我们的	标准	各不相同	和	每一个	诗人	谁	我们	考虑	.

我们对每位诗人的评判标准都不尽相同。

[ɔːl] [wiː; wi] [kæn; kən] [hoʊp] [tuː; tə] [duː] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [sʌm; səm] ['ɔːrdər] ['ɪntuː]

All	we	can	hope	to	do	,	in	the	attempt	to	introduce	some	order	into
全部	我们	能	希望	到	做	,	在	这	试图	到	介绍	一些	命令	进入

['aʊər; ɑːr] ['pref(ə)rənsɪz] ,

our	preferences	,
我们的	偏好	,

我们所能做的，就是尝试对我们的偏好进行一些梳理，

[ɪz] [tuː; tə] ['klærəfaɪ] ['aʊər; ɑːr] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['faɪndɪŋ] ['pleʒər] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['poʊətri] [ðæt] [wiː; wi] [laɪk] .

is	to	clarify	our	reasons	for	finding	pleasure	in	the	poetry	that	we	like	.
是	到	阐明	我们的	原因	为了	寻找	乐趣	在	这	诗	那	我们	喜欢	.

是为了阐明我们喜欢诗歌并从中获得乐趣的原因。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] ['draɪdən] , ['ðerfɔːr] , [wiː; wi] [kæn; kən] [seɪ] [ðɪs] [mʌtʃ] .

With	regard	to	Dryden	,	therefore	,	we	can	say	this	much	.
和	看待	到	德莱顿	,	所以	,	我们	能	说	这	很多	.

因此，关于德莱顿，我们可以这样说。

['aʊər; ɑːr] [teɪst] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊətri] [hæz; həz] [bɪn] ['lɑːrdʒli] ['faʊndɪd] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['pɑːrʃ(ə)l] [pər'sepʃ(ə)n]

Our	taste	in	English	poetry	has	been	largely	founded	upon	a	partial	perception
我们的	品尝	在	英语	诗	有	到过	很大程度上	创立	之上	一个	部分的	洞察力

[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['vælјuː] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] [ænd; ənd] ['mɪltən] ,

of	the	value	of	Shakespeare	and	Milton	,
的	这	价值	的	莎士比亚	和	米尔顿	,

我们对英国诗歌的品味很大程度上建立在对莎士比亚和弥尔顿作品价值的片面认知之上。

[ə; eɪ] [pər'sepʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dwelz] [ə'pɑːn] [sə'blɪmətɪ] [ʌv; əv] [θiːm] [ænd; ənd] ['ækʃ(ə)n] .

a	perception	which	dwells	upon	sublimity	of	theme	and	action	.
一个	洞察力	哪个	居住地	之上	崇高	的	主题	和	行动	.

一种着重于主题和行动崇高性的感知。

['ʃeɪkspɪr] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] ; [hiː; hi] [hæd; həd] ['nɪrli] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ]

Shakespeare	had	a	great	deal	more	;	he	had	nearly	everything	to	satisfy
莎士比亚	有	一个	伟大的	交易	更多的	;	他	有	几乎	一切	到	满足

['aʊər; ɑːr] ['veriəs] [dɪ'zaɪɝz] [fɔːr; fər] ['poʊətri] .

our	various	desires	for	poetry	.
我们的	各种各样的	欲望	为了	诗	.

莎士比亚的作品远不止这些；他几乎拥有满足我们对诗歌各种需求的一切。

[ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [dɪˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ɔːr] [nɪ'glekt] [ʌv; əv] ['draɪdən] [ɪz] [nɑːt] [duː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [fækt]

The	point	is	that	the	depreciation	or	neglect	of	Dryden	is	not	due	to	the	fact
这	观点	是	那	这	折旧	或者	忽视	的	德莱顿	是	不是	到期的	到	这	事实

[ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɪz] [nɑːt] ['poʊətri] ,

that	his	work	is	not	poetry	,
那	他的	工作	是	不是	诗	,

关键在于，德莱顿的作品被贬低或忽视，并非因为他的作品不是诗歌。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['predʒədɪs] [ðæt] [ðə; ðɪ] [mə'tɪrɪəl] , [ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋz] , [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪlt] [ɪz]

but	to	a	prejudice	that	the	material	,	the	feelings	,	out	of	which	he	built	is
但	到	一个	偏见	那	这	材料	,	这	情怀	,	出去	的	哪个	他	建造	是

[nɑːt] [poʊ'etɪk] .

not	poetic	.
不是	诗意的	.

但他却抱有一种偏见，认为他用来构建作品的素材和情感并不具有诗意。

[ðʌs] ['mæθju:] ['ɑ:rnəld] [əb'zə:vz] , [ɪn] ['menʃənɪŋ] ['draɪdən][ænd; ənd][poʊp] [tə'geðər] ,
Thus **Matthew** **Arnold** **observes** **,** **in** **mentioning** **Dryden** **and** **Pope** **together** **,**
因此 马修 阿诺德 观察 , 在 提及 德莱顿 和 教皇 一起 ,

因此，马修·阿诺德在将德莱顿和蒲柏放在一起讨论时指出：

[ðæt] " [ðer; ðər]['poʊətri][ɪz] [kən'si:vd] [ænd; ənd] [kəm'poʊzd] [ɪn][ðer; ðər] [wɪts] , ['dʒenjuɪn]['poʊətri][ɪz]
that **"** **their** **poetry** **is** **conceived** **and** **composed** **in** **their** **wits** **,** **genuine** **poetry** **is**
那 " 他们的 诗 是 构思 和 由 在 他们的 智慧 , 真的 诗 是
[kən'si:vd] [ɪn][ðə; ði][soʊl] .
conceived **in** **the** **soul** **.**
构思 在 这 灵魂 .

“他们的诗歌是在他们的智慧中构思和创作的，真正的诗歌是在灵魂中构思和创作的。”

" ['ɑ:rnəld][wʌz; wəz] , [pər'hæps] , [nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] [ðə; ði] [dɪ'tætʃt] ['krɪtɪk] [wen] [hi:; hi] [roʊt] [ðɪs] [laɪn]
" **Arnold** **was** **,** **perhaps** **,** **not** **altogether** **the** **detached** **critic** **when** **he** **wrote** **this** **line**
" 阿诺德 曾是 , 也许 , 不是 共 这 分离的 评论家 什么时候 他 写道 这 线
;
;
;

“阿诺德写下这句话时，或许并不完全是一个超然的评论家；

[hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [stɜ:rd] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'fens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['poʊətri] ,
he **may** **have** **been** **stirred** **to** **a** **defence** **of** **his** **own** **poetry** **,**
他 可能 有 到过 搅拌 到 一个 防御 的 他的 自己的 诗 ,

他或许因此萌生了捍卫自己诗歌的念头。

[kən'si:vd] [ænd; ənd] [kəm'poʊzd] [ɪn][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪd] - ['sentʃəri] ['ɑ:ksfərd]
conceived **and** **composed** **in** **the** **soul** **of** **a** **mid** **-** **century** **Oxford**
构思 和 由 在 这 灵魂 的 一个 中 - 世纪 牛津
['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] .
graduate **.**
毕业 .

由一位20世纪中期牛津大学毕业生构思并创作。

['peɪtər] [ri'ma:ks] [ðæt]
Pater **remarks** **that**
帕特 评论 那

帕特评论道：

['draɪdən] —
Dryden **—**
德莱顿 —

德莱顿——

" [lʌvd] [tu:; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twi:n] ['poʊətri][ænd; ənd][proʊz] ,
" **Loved** **to** **emphasize** **the** **distinction** **between** **poetry** **and** **prose** **,**
" 喜爱 到 强调 这 区别 之间 诗 和 散文 ,

“喜欢强调诗歌和散文之间的区别，

[ðə; ði]['proʊtest] [ə'genst] [ðer; ðər][kən'fju:ʒ(ə)n] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌt] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɪ'fekt]
the **protest** **against** **their** **confusion** **coming** **with** **somewhat** **diminished** **effect**
这 反对 反对 他们的 困惑 未来 和 有些 减少 影响
[frʌm; frəm][wʌn] [hu:z] ['poʊətri][wʌz; wəz][soʊ][proʊ'zeɪɪk] .
from **one** **whose** **poetry** **was** **so** **prosaic** **.**
从 一 谁 诗 曾是 所以 平淡无奇 .

这位诗歌平淡无奇的诗人，对他的困惑所作的抗议，效果却有所减弱。

" [bʌt; bət]['draɪdən][wʌz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv]['peɪtər][ɪz] [tʃi:p] ['dʒɜ:rnəlɪz(ə)m] .
" **But** **Dryden** **was** **right** **,** **and** **the** **sentence** **of** **Pater** **is** **cheap** **journalism** **.**
" 但 德莱顿 曾是 正确的 , 和 这 句子 的 帕特 是 便宜的 新闻业 .

“但德莱顿是对的，对帕特的判决是廉价的新闻报道。”

['hæzlɪt] , [huː] [hæd; həd][pər'hæps][ðə; ði][moʊst] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [maɪnd][ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]
Hazlitt , who had perhaps the most uninteresting mind of all our distinguished
哈兹利特 , WHO 有 也许 这 最多 无聊 头脑 的 全部 我们的 杰出的
['krɪtɪks] , [sez] —
critics , says —
评论家 , 说道 —

哈兹利特或许是我们所有杰出评论家中思想最乏味的一位，他说——

" ['draɪdən][ænd; ənd][poʊp][ɑːr; ər][ðə; ði] [greɪt] ['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [staɪl] [ʌv; əv]['poʊətri][ɪn]
" Dryden and Pope are the great masters of the artificial style of poetry in
" 德莱顿 和 教皇 是 这 伟大的 大师 的 这 人造的 风格 的 诗 在
['aʊər; ɑːr]['læŋgwɪdʒ] ,
our language ,
我们的 语言 ,

“德莱顿和蒲柏是我们语言中人为诗歌风格的伟大宗师，

[æz; əz][ðə; ði]['poʊəts][ʌv; əv] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['triːtɪd] — ['tʃɔːsər] , ['spensə] , ['ʃeɪkspɪr]
as the poets of whom I have already treated — Chaucer , Spenser , Shakespeare
作为 这 诗人 的 谁 我 有 已经 治疗 — 乔叟 , 斯宾塞 , 莎士比亚
, [ænd; ənd]['mɪltən] — [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] .
, and Milton — were of the natural .
, 和 米尔顿 — 是 的 这 自然的 .

正如我之前讨论过的那些诗人——乔叟、斯宾塞、莎士比亚和弥尔顿——一样，他们是天生的。

" [ɪn][wʌn] ['sentəns] ['hæzlɪt] [hæz; həz] [kə'mɪtɪd] [æt; ət] [liːst] [fɔːr] [kraɪmz] [ə'genst] [teɪst] .
" In one sentence Hazlitt has committed at least four crimes against taste .
" 在 一 句子 哈兹利特 有 坚定的 在 至少 四 犯罪 反对 品尝 .

“哈兹利特一句话就犯下了至少四项有伤风化的错误。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʌmp] ['tʃɔːsər] , ['spensə] , ['ʃeɪkspɪr] , [ænd; ənd]['mɪltən] [tə'geðər]
It is bad enough to lump Chaucer , Spenser , Shakespeare , and Milton together
它 是 坏的 足够的 到 块 乔叟 , 斯宾塞 , 莎士比亚 , 和 米尔顿 一起
['ʌndər] [ðə; ði][dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] " ['nætʃ(ə)rəl] " ;
under the denomination of " natural " ;
在下面 这 面值 的 " 自然的 " ;

将乔叟、斯宾塞、莎士比亚和弥尔顿归为“自然派”作家已经够糟糕的了；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd][tuː; tə] [kə'mɪt] ['ʃeɪkspɪr] [tuː; tə][wʌn] [staɪl] ['oʊnli] ;
it is bad to commit Shakespeare to one style only ;
它 是 坏的 到 犯罪 莎士比亚 到 一 风格 仅有的 ;

将莎士比亚的作品局限于一种风格是不好的；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd][tuː; tə][dʒɔɪn]['draɪdən][ænd; ənd][poʊp] [tə'geðər] ; [bʌt; bət][ðə; ði][læst] [əb'sɜːrdəti][ɪz][ðə; ði]
it is bad to join Dryden and Pope together ; but the last absurdity is the
它 是 坏的 到 加入 德莱顿 和 教皇 一起 ; 但 这 最后的 荒谬 是 这
['kɑːntræst] ,
contrast ,
对比 ,

将德莱顿和蒲柏放在一起是不好的；但最荒谬的是这种对比。

[ʌv; əv]['mɪltən] , ['aʊər; ɑːr] ['gretɪst] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [staɪl] , [wɪð; wɪθ]['draɪdən] , [huːz]
of Milton , our greatest master of the artificial style , with Dryden , whose
的 米尔顿 , 我们的 最 掌握 的 这 人造的 风格 , 和 德莱顿 , 谁
[staɪl] ([və'kæbjələri; voʊ'kæbjələri] ,
style (vocabulary ,
风格 (词汇 ,

弥尔顿，我们最伟大的人工文体大师，与德莱顿，他的文体（词汇，

['sɪntæks] , [ænd; ənd]['ɔːrdər][ʌv; əv] [θɔːt]) [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] ['nætʃ(ə)rəl] .
syntax , and order of thought) is in a high degree natural .
句法 , 和 命令 的 想法) 是 在 一个 高的 程度 自然的 .

句法和思维顺序）非常自然。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɔ:l] [ðiːz] [əb'dʒɛkʃənz] [kʌm] [tuː; tə] , [wiː; wi] [rɪ'piːt] ,

And	what	all	these	objections	come	to	,	we	repeat	,
和	什么	全部	这些	反对意见	来	到	,	我们	重复	,

我们重申，所有这些反对意见最终都归结于：

[ɪz][ə; eɪ] [rɪ'pʌgnəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['draɪdənz]['poʊətri][ɪz] [bɪlt] .

is	a	repugnance	for	the	material	out	of	which	Dryden's	poetry	is	built	.
是	一个	厌恶	为了	这	材料	出去	的	哪个	德莱顿的	诗	是	建造	.

他对德莱顿诗歌所依据的素材感到厌恶。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [trʊ] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪn'diːd] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌnpə'sweisiv]

It	would	be	truer	to	say	,	indeed	,	even	in	the	form	of	the	unpersuasive
它	会	是	更真实	到	说	,	的确	,	甚至	在	这	形式	的	这	缺乏说服力

['pærədɑːks] ,

paradox	,
悖论	,

事实上，即使以这种缺乏说服力的悖论形式来说，这句话也更准确：

[ðæt] ['draɪdən][ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['prɪnsəpli] [baɪ][hɪz; ɪz][poʊ'etɪk][ə'bɪlətɪ] .

that	Dryden	is	distinguished	principally	by	his	poetic	ability	.
那	德莱顿	是	杰出的	主要	经过	他的	诗意的	能力	.

德莱顿最显著的特点是他的诗歌才能。

[wiː; wi][praɪz][hɪm; ɪm] , [æz; əz][wiː; wi][duː] - , [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [meɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mə'tɪrɪəl]

We	prize	him	,	as	we	do	Mallarmé	,	for	what	he	made	of	his	material
我们	奖	他	,	作为	我们	做	-	,	为了	什么	他	制成	的	他的	材料

.

:
.

我们珍视他，就像珍视马拉美一样，因为他能将素材运用得如此出色。

['aʊər; ɑːr]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɪz]['oʊnli][ɪn][pɑːrt][ðə; ði] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌɪndʒə'nuːəti] : [ɪn][ðə; ði][end]

Our	estimate	is	only	in	part	the	appreciation	of	ingenuity	:	in	the	end
我们的	估计	是	仅有的	在	部分	这	欣赏	的	独创性	:	在	这	结尾

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz]['poʊətri] .

the	result	is	poetry	.
这	结果	是	诗	.

我们的估价只是对创造力的欣赏：最终的结果却是诗意。

[mʌtʃ] [ʌv; əv] ['draɪdənz] [juˈniːk] ['merɪt] [kən'sɪsts] [ɪn][hɪz; ɪz][ə'bɪlətɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [smɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði]

Much	of	Dryden's	unique	merit	consists	in	his	ability	to	make	the	small	into	the
很多	的	德莱顿的	独特的	优点	由	在	他的	能力	到	制作	这	小的	进入	这

[greɪt] ,

great	,
伟大的	,

德莱顿的独特才华很大程度上在于他能够化腐朽为神奇。

[ðə; ði][proʊ'zeɪɪk]['ɪntuː][ðə; ði][poʊ'etɪk] , [ðə; ði]['trɪviəl]['ɪntuː][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

the	prosaic	into	the	poetic	,	the	trivial	into	the	magnificent	.
这	平淡无奇	进入	这	诗意的	,	这	琐碎的	进入	这	壮丽	.

将平凡化为诗意，将琐碎化为辉煌。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] ['difəz] [nɑːt]['oʊnli][frʌm; frəm]['mɪltən] , [huː] [rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ]['kænvəs][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]

In	this	he	differs	not	only	from	Milton	,	who	required	a	canvas	of	the	largest
在	这	他	不同	不是	仅有的	从	米尔顿	,	WHO	必需的	一个	帆布	的	这	最大

[saɪz] ,

size	,
尺寸	,

在这一点上，他不仅与弥尔顿不同，弥尔顿需要最大尺寸的画布，

[bʌt; bət][frʌm; frəm][poʊp] , [huː] [rɪ'kwaɪərd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] .

but	from	Pope	,	who	required	one	of	the	smallest	.
但	从	教皇	,	WHO	必需的	一	的	这	最小	.

但教皇却要求最小的之一。

[ɪf] [juː; jʊ] [kəm'per] ['eni] [sə'tɪrɪk] " ['kærəktər] " [ʌv; əv][poʊp][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv]['draɪdən] ,

If	you	compare	any	satiric	"	character	"	of	Pope	with	one	of	Dryden	,
如果	你	比较	任何	讽刺的	"	特点	"	的	教皇	和	一	的	德莱顿	,

如果你把蒲柏笔下的任何讽刺"人物"与德莱顿笔下的人物进行比较，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['meθəd] [ænd; ənd] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɑːr; ər] ['waɪdli] [daɪ'vɜːrdʒənt] .

you	will	see	that	the	method	and	intention	are	widely	divergent	.
你	将要	看	那	这	方法	和	意图	是	广泛	分歧	.

你会发现方法和意图大相径庭。

[wen] [poʊp] ['ɔːltəz] , [hiː; hi] [di'miniʃiz] ; [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv] ['mɪnətʃər] .

When	Pope	alters	,	he	diminishes	;	he	is	a	master	of	miniature	.
什么时候	教皇	改变	,	他	减少	;	他	是	一个	掌握	的	微型	.

当波普改变时，他反而显得黯然失色；他是微型艺术的大师。

[ðə; ði]['sɪŋgjələr] [skɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['ædɪsən] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] " [ɪ'pɪsl]

The	singular	skill	of	his	portrait	of	Addison	,	for	example	,	in	the	"	Epistle
这	单数	技能	的	他的	肖像	的	艾迪生	,	为了	例子	,	在	这	"	书信

[tuː; tə] [ɑː'bʌθnət] ,

to	Arbuthnot	,
到	阿布斯诺特	,

例如，他在《致阿布斯诺特书》中对艾迪生的刻画就展现了非凡的技巧。

" [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [rɪ'zɜːrv] , [ðə; ði] [ə'pærənt] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][nɑːt][tuː; tə]

"	depends	upon	the	justice	and	reserve	,	the	apparent	determination	not	to
"	取决于	之上	这	正义	和	预订	,	这	明显	决心	不是	到

[ɪg'zædʒəreɪt] .

exaggerate	.
夸大	.

"取决于公正和克制，以及不夸大其词的明显决心。"

[ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv][poʊp][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər] ['kærɪkətʃər] .

The	genius	of	Pope	is	not	for	caricature	.
这	天才	的	教皇	是	不是	为了	漫画	.

波普的才华不容被丑化。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv]['draɪdən][ɪz][tuː; tə][træns'fɔːrm][ðə; ði]['ɑːbdʒekt]['ɪntuː]

But	the	effect	of	the	portraits	of	Dryden	is	to	transform	the	object	into
但	这	影响	的	这	肖像	的	德莱顿	是	到	转换	这	目的	进入

['sʌmθɪŋ] ['greɪtər] ,

something	greater	,
某物	更大的	,

但德莱顿肖像画的效果在于将物体本身转化为更伟大的事物。

[æz; əz][wɜːr; wər] [træns'fɔːmd] [ðə; ði] [vəːsiz] [ʌv; əv] ['kauli] ['kwoʊtɪd] [ə'bʌv] .

as	were	transformed	the	verses	of	Cowley	quoted	above	.
作为	是	转变	这	诗句	的	考利	引	多于	.

正如上面引用的考利诗句一样，它们也被改变了。

[ə; eɪ]['faɪəri][soʊl] , [wɪtʃ] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt][ɪts] [weɪ] ,

A	fiery	soul	,	which	working	out	its	way	,
一个	火热	灵魂	,	哪个	在职的	出去	它是	方式	,

一颗热情似火的灵魂，正在找到属于自己的道路。

['fretɪd] [ðə; ði] ['pɪgmi] ['bɑːdi][tuː; tə] [dɪ'keɪ] :

Fretted	the	pigmy	body	to	decay	:
有格纹的	这	侏儒	身体	到	衰变	:

任由侏儒的尸体腐烂：

[ænd; ənd][ɔ:(r)] [ɪn'fɔ:rmd] [ðə; ði] ['tenəmənt] [ʌv; əv] [kleɪ] .

And	o'er	informed	the	tenement	of	clay	.
和	超过	知情的	这	廉租公寓	的	黏土	.

并告知了粘土房。

[ðiːz] [laɪnz] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['mɪrli] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['trɪbjuːt] .

These	lines	are	not	merely	a	magnificent	tribute	.
这些	线条	是	不是	仅仅	一个	壮丽	贡	.

这些文字不仅仅是对过往的崇高致敬。

[ðeɪ] [kri'eɪt] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kɑːntəmpleɪt] ;

They	create	the	object	which	they	contemplate	;
他们	创造	这	目的	哪个	他们	沉思	;

他们创造出他们所设想的对象；

[ðə; ði]['poʊətri][ɪz]['pjʊrɚ][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɪn][poʊp] [ɪk'sept] [ðə; ði][læst] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['dʌnsi͵æd]

the	poetry	is	purer	than	anything	in	Pope	except	the	last	lines	of	the	"	Dunciad
这	诗	是	更纯净	比	任何事物	在	教皇	除了	这	最后的	线条	的	这	"	邓西亚德

.

:

.

除了《邓西亚德》的最后几行之外，这首诗比蒲柏的任何作品都更加纯粹。

" ['draɪdən][ɪz][ɪn][fækt] [mʌtʃ] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv]['kɑːmɪk][kri'eɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][tuː; tə][poʊp]

"	Dryden	is	in	fact	much	nearer	to	the	master	of	comic	creation	than	to	Pope
"	德莱顿	是	在	事实	很多	更近	到	这	掌握	的	漫画	创建	比	到	教皇

.

:

.

事实上，德莱顿与喜剧创作大师的距离比与蒲柏的距离更近。

[æz; əz][ɪn]['dʒɑːnsən] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz][fɑːr][frʌm; frəm] ['læftər] ; [ðə; ði]['kɑːmɪk][ɪz][ðə; ði] [mə'tɪriəl] ,

As	in	Jonson	,	the	effect	is	far	from	laughter	;	the	comic	is	the	material	,
作为	在	约翰逊	,	这	影响	是	远的	从	笑声	;	这	漫画	是	这	材料	,

就像本·琼森的作品一样，其效果远非引人发笑；喜剧本身就是素材。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz]['poʊətri] .

the	result	is	poetry	.
这	结果	是	诗	.

结果便是诗歌。

[ðə; ði]['sɪvɪk] [gɑːrdz] [ʌv; əv] [roʊdz] —

The	Civic	Guards	of	Rhodes	—
这	市民	卫兵	的	罗德岛	—

罗德岛市民卫队——

[ðə; ði] ['kʌntri] [rɪŋz] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [laʊd] [ə'lɑːmz] ,

The	country	rings	around	with	loud	alarms	,
这	国家	戒指	大约	和	大声	警报	,

全国各地警报声此起彼伏。

[ænd; ənd] [rɔː] [ɪn] [fiːldz] [ðə; ði] [ruːd] [mə'lɪʃə] [swɔːmz] ;

And	raw	in	fields	the	rude	militia	swarms	;
和	生的	在	字段	这	粗鲁的	民兵	蜂群	;

田野里，粗野的民兵成群结队地涌动；

[maʊðz] [wɪ'ðaʊt] [hændz] ; [meɪn'teɪnd] [æt; ət][væst] [ɪk'spens] ,

Mouths	without	hands	;	maintained	at	vast	expense	,
嘴	没有	双手	;	维持	在	广阔的	费用	,

没有手的嘴；维护费用极其昂贵。

[ɪn] [piːs] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] , [ɪn][wɔːr][ə; eɪ] [wiːk] [dɪ'fens] ;
In peace a charge , in war a weak defence ;
在 和平 一个 收费 , 在 战争 一个 虚弱的 防御 ;

和平时期是进攻，战争时期是防守薄弱；

[staʊt] [wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] [ðeɪ] [mɑːrtʃ] , [ə; eɪ] - [bænd] ,
Stout once a month they march , a blust'ring band ,
肥硕 一次 一个 月 他们 行进 , 一个 - 乐队 ,

斯托特每月一次游行，一支喧闹的乐队，

[ænd; ənd]['evər] , [bʌt; bət][ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [niːd] , [æt; ət][hænd] ;
And ever , but in times of need , at hand ;
和 曾经 , 但 在 时代 的 需要 , 在 手 ;

而且总是，但在需要的时候，就在身边；

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][mɔːrn] , [wen] ['isjuːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [gɑːrd] ,
This was the morn , when issuing on the guard ,
这 曾是 这 早晨 , 什么时候 发行 在 这 警卫 ,

那天早上，当哨兵上岗时，

[drɔːn] [ʌp][ɪn][ræŋk][ænd; ənd][faɪl] [ðeɪ] [stʊd] [prɪ'perd]
Drawn up in rank and file they stood prepared
绘制 向上 在 秩 和 文件 他们 站立 准备

他们列队站好，严阵以待。

[ʌv; əv] ['siːmɪŋ] [ɑːrmz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['eseɪ] ,
Of seeming arms to make a short essay ,
的 似乎 武器 到 制作 一个 短的 散文 ,

看似用手臂来写一篇短文，

[ðen] ['heɪs(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [drʌŋk] , [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
Then hasten to be drunk , the business of the day .
然后 趋 到 是 醉 , 这 商业 的 这 天 .

然后赶紧去喝酒，这是今天的首要任务。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][wɪt] [ə'pɪrz] [æz; əz][ə; eɪ] ['delɪkət] ['fleɪvər] [tuː; tə][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] , [æz; əz][ɪn] "
Sometimes the wit appears as a delicate flavour to the magnificence , as in "
有时 这 有 出现 作为 一个 精美的 味道 到 这 壮丽 , 作为 在 "
[ˌælɪg'zændɚz] [fiːst] " : —
Alexander's Feast " : —
亚历山大的 盛宴 " : —

有时，机智会像细腻的调味剂一样点缀在宏伟壮丽之中，例如在《亚历山大的盛宴》中：——

- [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ðə; ði] [kɪŋ] [gruː] [veɪn] ;
Sooth'd with the sound the king grew vain ;
- 和 这 声音 这 国王 生长 徒劳 ;

国王被这声音安抚得骄傲自满；

[fɔːt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['bætlz] [ɔː(r)] [ə'gen] ;
Fought all his battles o'er again ;
战斗 全部 他的 战斗 超过 再次 ;

他把所有的战斗都重新打了一遍；

[ænd; ənd] [θraɪs] [hiː; hi]['ruːtɪd; raʊtɪd][ɔːl][hɪz; ɪz][foʊz] , [ænd; ənd] [θraɪs] [hiː; hi] [sluː] [ðə; ði][sleɪn] .
And thrice he routed all his foes , and thrice he slew the slain .
和 三次 他 路由 全部 他的 敌人 , 和 三次 他 一万 这 被杀 .

他三次击败所有敌人，三次杀死被杀者。

[ðə; ði] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]['draɪdən]['oʊvər]['mɪltən][ɪz] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði]['fɔːrmər][ɪz]['ɔːlweɪz][ɪn]

The	great	advantage	of	Dryden	over	Milton	is	that	while	the	former	is	always	in
这	伟大的	优势	的	德莱顿	超过	米尔顿	是	那	尽管	这	以前的	是	总是	在

[kən'troʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sent] ,

control	of	his	ascent	,
控制	的	他的	上升	,

德莱顿比弥尔顿最大的优势在于，前者始终掌控着自己攀登高峰的过程；

[ænd; ənd][kæn; kən][raɪz][ɔːr][fɔːl][æt; ət] [wɪl] ([ænd; ənd] [haʊ] ['mæstərfəli] , [laɪk][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌtɪmə'θiːəs]

and	can	rise	or	fall	at	will	(	and	how	masterfully	,	like	his	own	Timotheus
和	能	上升	或者	落下	在	将要	(	和	如何	精湛地	,	喜欢	他的	自己的	提摩太

,

,

,

并且可以随意升降（而且多么巧妙，就像他自己的提摩太一样），

[hiː; hi] [di'rekts] [ðə; ði] [træn'zɪʃnz] ！ ） ,

he	directs	the	transitions	!	)	,
他	导演	这	过渡	！	）	,

他负责转场！

[ðə; ði] ['lætər] [hæz; həz] [ɪ'lektɪd] [ə; eɪ] [pɜːrtʃ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [fɔːl] ,

the	latter	has	elected	a	perch	from	which	he	cannot	afford	to	fall	,
这	后者	有	当选	一个	栖息	从	哪个	他	不能	买得起	到	落下	,

后者选择了一个他无法承受跌落的栖身之处。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['slɪpɪŋ] .

and	from	which	he	is	in	danger	of	slipping	.
和	从	哪个	他	是	在	危险	的	滑倒	.

他随时都有可能从那里滑落。

[fuːd] [ə'laɪk] [ðoʊz] [pjʊr]

food	alike	those	pure
食物	同样	那些	纯的

类似纯天然食物

[ɪnˌtelə'dʒenʃəl] ['sʌbstənsiz] [rɪ'kwaɪər]

Intelligential	substances	require
聪明的	物质	要求

智能物质需要

[æz; əz][dʌθ; dəθ][jʊr; jər]['ræʃ(ə)nəl] ; [ænd; ənd][bəuθ][kən'teɪn]

As	doth	your	Rational	;	and	both	contain
作为	确实	你的	合理的	;	和	两个都	包含

你的理性也是如此；两者都包含

[wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] ['evri] ['loʊər] ['fæk(ə)lti]

Within	them	every	lower	faculty
之内	他们	每一个	降低	学院

它们之中每个低级学院

[ʌv; əv] [sens] , [wer'baɪ] [ðeɪ] [hɪr] , [siː] , [smel] , [tʌtʃ] , [teɪst] ,

Of	sense	,	whereby	they	hear	,	see	,	smell	,	touch	,	taste	,
的	感觉	,	由此	他们	听到	,	看	,	闻	,	触碰	,	品尝	,

感官，即他们通过听觉、视觉、嗅觉、触觉、味觉所获得的感官。

['teɪstɪŋ] [kən'kɑːkt] , [daɪ'dʒest] , [ə'sɪməleɪt] ,

Tasting	concoct	,	digest	,	assimilate	,
品尝	编造	,	消化	,	吸收	,

品尝混合物，消化，吸收

[ænd; ənd][kɔːrˈpɔːriəl][tuː; tə][ˌɪnkɔːrˈpɔːriəl][tɜːrn] .

And	corporeal	to	incorporeal	turn	.
和	肉体	到	无形的	转动	.

以及从有形到无形的转变。

['draɪdən] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] ['poʊətri] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ; [hɪz; ɪz][trænzˈleɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][luːˈkriːʃiəs][ɪz]

Dryden	might	have	made	poetry	out	of	that	;	his	translation	from	Lucretius	is
德莱顿	可能	有	制成	诗	出去	的	那	;	他的	翻译	从	卢克莱修	是

['poʊətri] .

poetry	.
诗	.

德莱顿或许能把那段文字谱成诗；他翻译的卢克莱修的作品本身就是一首诗。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ɪnˈdʒiːniəs] [ɪgˈzæmp(ə)l] , [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə][test]['aʊər; ɑːr]['kɑːntræst]

But	we	have	an	ingenious	example	,	on	which	to	test	our	contrast
但	我们	有	一个	巧妙	例子	,	在	哪个	到	测试	我们的	对比

[ʌv; əv]['draɪdən][ænd; ənd]['mɪltən] :

of	Dryden	and	Milton	:
的	德莱顿	和	米尔顿	:

但我们有一个绝妙的例子，可以用来检验我们对德莱顿和弥尔顿的对比：

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['draɪdənz] " ['ɑːprə] , " [kɔːld] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] [ænd; ənd] [fɔːl] [ʌv; əv][mæn] ,

it	is	Dryden's	"	Opera	,	"	called	The	State	of	Innocence	and	Fall	of	Man	,
它	是	德莱顿的	"	歌剧	,	"	称为	这	状态	的	无辜	和	落下	的	男人	,

这是德莱顿的"歌剧"，名为《纯真状态与人类堕落》。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [nəˈθænjəl] [liː] ['niːtli] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prefəs] : —

of	which	Nathaniel	Lee	neatly	says	in	his	preface	:	—
的	哪个	纳撒尼尔	李	整齐地	说道	在	他的	前言	:	—

纳撒尼尔·李在他的序言中简洁地指出：

['mɪltən][dɪd][ðə; ði] ['welθi] [maɪn][dɪsˈkloʊz] ,

Milton	did	the	wealthy	mine	disclose	,
米尔顿	做过	这	富裕	矿	透露	,

米尔顿是否透露了富矿的信息？

[ænd; ənd] ['ruːdli] [kæst] [wʌt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [wel] [dɪˈspoʊz] :

And	rudely	cast	what	you	could	well	dispose	:
和	粗鲁地	投掷	什么	你	可以	出色地	处置	:

粗暴地丢弃你完全可以处置的东西：

[hiː; hi] ['rʌfli] [druː] , [ɑːn][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [graʊnd] ,

He	roughly	drew	,	on	an	old	-	fashioned	ground	,
他	大致	画	,	在	一个	老的	-	造型	地面	,

他在一块老式的底板上粗略地画了起来，

[ə; eɪ]['keɪɑːs] , [fɔːr; fər][noʊ]['pɜːrfɪkt][wɜːrld][wɜːr; wər][faʊnd] ,

A	chaos	,	for	no	perfect	world	were	found	,
一个	混乱	,	为了	不	完美的	世界	是	成立	,

一片混乱，因为没有找到完美的世界。

[tɪl] [θruː] [ðə; ði] [hiːp] , [jʊr; jər] ['maɪti] ['dʒiːniəs] ['ʃaɪnd] .

Till	through	the	heap	,	your	mighty	genius	shined	.
直到	通过	这	堆	,	你的	强大的	天才	闪耀	.

直到你拨开迷雾，才展现出你卓越的才华。

[ɪn][ðə; ði] ['ɔθɚz] ['prefəs] ['draɪdən] [əkˈnɔlidʒz] [hɪz; ɪz] [det] ['dʒenərəsli] [ɪˈnʌf] : —

In	the	author's	preface	Dryden	acknowledges	his	debt	generously	enough	:	—
在	这	作者的	前言	德莱顿	承认	他的	债务	慷慨地	足够的	:	—

在作者序言中，德莱顿慷慨地承认了他所受到的恩惠：——

" [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['biːɪŋ] [ʌn'daʊtɪdli] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] , [moʊst]['noʊb(ə)l] , [ænd; ənd]

"	The	original	being	undoubtedly	,	one	of	the	greatest	,	most	noble	,	and
"	这	原来的	存在	无疑	,	一	的	这	最	,	最多	高贵	,	和

[moʊst] [sə'blaɪm] ['poʊəmz] ,

most	sublime	poems	,
最多	升华	诗歌	,

"原作无疑是最伟大、最高尚、最崇高的诗篇之一，

[wɪtʃ] ['iːðər] [ðɪs] [eɪdʒ][ɔːr]['neɪʃ(ə)n][hæz; həz] [prə'duːst] .

which	either	this	age	or	nation	has	produced	.
哪个	任何一个	这	年龄	或者	国家	有	生产	.

无论是这个时代还是这个国家所创造的。

" [ðə; ði]['poʊəm] [bɪ'gɪnz] [ɔː'spɪʃəsli] : —

"	The	poem	begins	auspiciously	:	—
"	这	诗	开始	吉利地	:	—

"这首诗的开头非常吉利：——

['luːsɪfər] : [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [siːt] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːŋkərər] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] ?

Lucifer	:	Is	this	the	seat	our	conqueror	has	given	?
路西法	:	是	这	这	座位	我们的	征服者	有	给定	?

路西法：这就是我们的征服者赐予的宝座吗?

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði]['klaɪmət][wiː; wi][mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] ['hev(ə)n] ?

And	this	the	climate	we	must	change	for	Heaven	?
和	这	这	气候	我们	必须	改变	为了	天堂	?

这就是我们为了天堂必须改变的气候吗?

[ðiːz] ['riːdʒənz][ænd; ənd] [ðɪs] [relm] [maɪ]['wɔrz][hæv; həv][gɑːt] ;

These	regions	and	this	realm	my	wars	have	got	;
这些	地区	和	这	领域	我的	战争	有	得到	;

这些地区和这片领土都曾是我的战争之地;

[ðɪs] ['mɔːrnf(ə)l]['empaɪər][ɪz][ðə; ði]['luːzərz][lɑːt] :

This	mournful	empire	is	the	loser's	lot	:
这	悲哀	帝国	是	这	失败者的	很多	:

这个悲惨的帝国注定是失败者的命运:

[ɪn]['lɪkwɪd] ['bɜːrnɪŋ] , [ɔːr][ɑːn][draɪ][tuː; tə] [dwel] ,

In	liquid	burnings	,	or	on	dry	to	dwell	,
在	液体	燃烧	,	或者	在	干燥	到	住	,

在液体燃烧中，或在干燥的环境中居住，

[ɪz][ɔːl][ðə; ði][sæd][və'raɪəti][ʌv; əv] [hel] .

Is	all	the	sad	variety	of	hell	.
是	全部	这	伤心	种类	的	地狱	.

都是地狱里令人悲伤的各种景象。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɜːrli] [wɜːrk] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ə; eɪ]['fiːb(ə)l][wɜːrk] ;

It	is	an	early	work	;	it	is	on	the	whole	a	feeble	work	;
它	是	一个	早期的	工作	;	它	是	在	这	所有的	一个	微弱	工作	;

这是一部早期作品；总体而言，这是一部较弱的作品;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] [sə'steɪnd] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] " ['pærədaɪs] [lɔːst] .

it	is	not	deserving	of	sustained	comparison	with	"	Paradise	Lost	.
它	是	不是	值得	的	持续	比较	和	"	天堂	丢失的	.

它不值得与《失乐园》进行持续的比较。

" [bʌt; bət] " [ɔːl][ðə; ði][sæd][və'raɪəti][ʌv; əv] [hel] " !

"	But	"	all	the	sad	variety	of	hell	"	!
"	但	"	全部	这	伤心	种类	的	地狱	"	!

但是"所有悲惨的地狱"!

['draɪdən][ɪz] [ɔ:l'redi] ['stɜ:rɪŋ] ; [hi:; hi][hæz; həz] [ə'sɪmə,leɪtɪd] [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd][frʌm; frəm]['mɪltən] ;

Dryden	is	already	stirring	;	he	has	assimilated	what	he	could	from	Milton	;
德莱顿	是	已经	搅拌	;	他	有	同化	什么	他	可以	从	米尔顿	;

德莱顿已经开始行动了；他已经吸收了弥尔顿所能吸收的一切；

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [ʃoʊn] [hɪm'self]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] [æz; əz]['splendɪd] [vɜ:rs] .

and	he	has	shown	himself	capable	of	producing	as	splendid	verse	.
和	他	有	所示	他自己	有能力的	的	生产	作为	灿烂	诗	.

他已经证明自己有能力创作出同样精彩的诗歌。

[ðə; ði][kə'pæsəti][fɔ:r; fər][ə,sɪmə'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:nsɪkwent][ɪk'stent][ʌv; əv][reɪndʒ] , [ɑ:r; ər]

The	capacity	for	assimilation	,	and	the	consequent	extent	of	range	,	are
这	容量	为了	同化	,	和	这	后果	程度	的	范围	,	是

[kən'spɪkjuəs] ['kwɑ:lətiz][ʌv; əv]['draɪdən] .

conspicuous	qualities	of	Dryden	.
显眼的	品质	的	德莱顿	.

德莱顿的显著特点是其极强的吸收能力以及由此带来的广阔视野。

[hi:; hi] [əd'vænst] [ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [hɪz; ɪz][və'raɪəti][baɪ]['kɑ:nstənt][trænz'leɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

He	advanced	and	exhibited	his	variety	by	constant	translation	;	and	his
他	先进的	和	展出	他的	种类	经过	持续的	翻译	;	和	他的

[trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv] ['hɔ:rəs] ,

translations	of	Horace	,
翻译	的	贺拉斯	,

他通过不断的翻译来提升和展现自己的才华；他翻译的贺拉斯的作品，

[ʌv; əv]['ɔvid] , [ʌv; əv][lu:'kri:ʃiəs] , [ɑ:r; ər]['ædmərəb(ə)l] .

of	Ovid	,	of	Lucretius	,	are	admirable	.
的	奥维德	,	的	卢克莱修	,	是	令人钦佩的	.

奥维德和卢克莱修的作品都令人钦佩。

[hɪz; ɪz]['grævəst]['di:fekts; dɪ'fekts][ɑ:r; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'spleɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['drɑ:məz] ,

His	gravest	defects	are	supposed	to	be	displayed	in	his	dramas	,
他的	最严重的	缺陷	是	据称	到	是	显示	在	他的	电视剧	,

据说他最严重的缺点都体现在他的戏剧作品中。

[bʌt; bət] [ɪf] [ði:z] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ri:d] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [mɔ:r] [preɪzd] .

but	if	these	were	more	read	they	might	be	more	praised	.
但	如果	这些	是	更多的	读	他们	可能	是	更多的	赞扬	.

但如果这些文章的阅读量更高，它们或许会获得更多赞誉。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ʌv; əv] ['i:ðər] [ðə; ði] [ɪ,lɪzə'bi:θn] [ɔ:r][ðə; ði] [frentʃ] ['drɑ:mə] [ðeɪ]

From	the	point	of	view	of	either	the	Elizabethan	or	the	French	drama	they
从	这	观点	的	看法	的	任何一个	这	伊丽莎白时代	或者	这	法语	戏剧	他们

[ɑ:r; ər] ['ɑ:bviəsli] [ɪn'fɪriər] ;

are	obviously	inferior	;
是	明显地	下	;

无论是从伊丽莎白时代戏剧还是法国戏剧的角度来看，它们显然都逊色不少；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ɪn,fɪri'ɔ:rəti] ['lu:zɪz][pɑ:rt][ʌv; əv][ɪts] [fɔ:rs] [ɪf] [wi:; wi][æd'mɪt] [ðæt] ['draɪdən]

but	the	charge	of	inferiority	loses	part	of	its	force	if	we	admit	that	Dryden
但	这	收费	的	自卑	失败	部分	的	它是	力量	如果	我们	承认	那	德莱顿

[wʌz; wəz][nɑ:t][kwaɪt] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kəm'pi:t] [wɪð; wɪθ] ['i:ðər] ,

was	not	quite	trying	to	compete	with	either	,
曾是	不是	相当	尝试	到	竞争	和	任何一个	,

但是，如果我们承认德莱顿并没有试图与这两者竞争，那么这种劣势的指责就失去了部分说服力。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [pər'sʊ] [ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

but	was	pursuing	a	direction	of	his	own	.
但	曾是	追求	一个	方向	的	他的	自己的	.

但他却在追求自己的发展方向。

[hiː; hi] [kriˈeɪtɪd] [noʊ] [ˈkærəktər] ; [ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [hɪz; ɪz] [əˈreɪndʒmənts] [ʌv; əv][plɑːt][ˈmænɪfest]

He	created	no	character	;	and	although	his	arrangements	of	plot	manifest
他	创建	不	特点	;	和	虽然	他的	安排	的	阴谋	显现

[ɪkˈsepʃən(ə)l] [ˌɪndʒəˈnuːəti] ,

exceptional	ingenuity	,
非凡的	独创性	,

他没有塑造任何人物；尽管他的情节安排展现出非凡的创造力，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [pjʊr] [mægˈnɪfɪsns] [ʌv; əv][ˈdɪkʃ(ə)n] , [ʌv; əv][poʊˈetɪk][ˈdɪkʃ(ə)n] , [ðæt] [kiːps] [hɪz; ɪz] [pleɪz]

it	is	the	pure	magnificence	of	diction	,	of	poetic	diction	,	that	keeps	his	plays
它	是	这	纯的	壮丽	的	措辞	,	的	诗意的	措辞	,	那	保持	他的	演出

[əˈlaɪv] : —

alive	:	—
活	:	—

正是他那纯粹而华丽的语言，那诗意的语言，使他的剧作永存：

[haʊ] [aɪ] [lʌvd]

How	I	loved
如何	我	喜爱

我多么爱

[ˈwɪtnəs] [jiː; ji] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] , [ænd; ənd][ɔːl][jiː; ji][ˈaʊərz] ,

Witness	ye	days	and	nights	,	and	all	ye	hours	,
证人	是的	天	和	夜晚	,	和	全部	是的	小时	,

你们日夜都要见证，每时每刻都要见证。

[ðæt] [dɑːnst] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [daʊn] [əˈpɑːn][jʊr; jər] [fiːt] ,

That	danced	away	with	down	upon	your	feet	,
那	跳舞	离开	和	向下	之上	你的	脚	,

那一阵轻柔的舞动，伴着你脚下的脚步，翩翩起舞。

[æz; əz][ɔːl][jʊr; jər] [ˈbɪznəs] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kaʊnt] [maɪ] [ˈpæʃ(ə)n] .

As	all	your	business	were	to	count	my	passion	.
作为	全部	你的	商业	是	到	数数	我的	热情	.

你的一切事务都是为了衡量我的热情。

[wʌn] [deɪ] [pæst] [baɪ] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [sɔː] [bʌt; bət] [lʌv] ; —

One	day	passed	by	,	and	nothing	saw	but	love	;	—
一	天	通过了	经过	,	和	没有什么	锯	但	爱	;	—

一天过去了，眼中只有爱；

[əˈnʌðər] [keɪm] , [ænd; ənd] [stɪl] - [twʌz] [ˈoʊnli] [lʌv] :

Another	came	,	and	still	-	twas	only	love	:
其他	来了	,	和	仍然	-	那是	仅有的	爱	:

又来了一个人，但依然只有爱：

[ðə; ði] [sʌnz] [wɜːr; wər] [ˈwɪrid] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn] ,

The	suns	were	wearied	out	with	looking	on	,
这	太阳	是	疲惫	出去	和	寻找	在	,

太阳也因注视而疲惫不堪。

[ænd; ənd][aɪ][ʌnˈtaiəd][wɪð; wɪθ] [ˈlʌvɪŋ] .

And	I	untired	with	loving	.
和	我	不知疲倦	和	爱	.

我爱得永不厌倦。

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [ˈevri] [deɪ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [deɪ] ;

I	saw	you	every	day	and	all	the	day	;
我	锯	你	每一个	天	和	全部	这	天	;

我每天都能见到你，而且一整天都能见到你；

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] :

And	every	day	was	still	but	as	the	first	:
和	每一个	天	曾是	仍然	但	作为	这	第一的	:

每一天都和第一天一样:

[soʊ] ['iːgər] [wʌz; wəz][aɪ] [stɪl] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [mɔːr] . . .

So	eager	was	I	still	to	see	you	more	.	.	.
所以	渴望的	曾是	我	仍然	到	看	你	更多的	.	.	.

我仍然非常渴望能再见到你.....

[waɪl] [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər][ɑːrmz][aɪ] [leɪ] ,

While	within	your	arms	I	lay	,
尽管	之内	你的	武器	我	躺	,

当我躺在你的怀里时,

[ðə; ði][wɜːrld] [fel] [moʊldrɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ][hændz] [iːtʃ] ['aʊər] .

The	world	fell	mould'ring	from	my	hands	each	hour	.
这	世界	跌倒	模具环	从	我的	双手	每个	小时	.

世界每小时都从我手中崩塌,腐朽不堪。

[sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ][ɪz] [pjʊr] ['draɪdən] : [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] , [ɪn]['mɪstər] . [væn] - [freɪz] , " [laɪk][ə; eɪ]

Such	language	is	pure	Dryden	:	it	sounds	,	in	Mr	.	van	Doren's	phrase	,	"	like	a
这样的	语言	是	纯的	德莱顿	:	它	声音	,	在	先生	.	货车	-	短语	,	"	喜欢	一个

[gɔːŋ] .

gong	.
锣	.

这种语言完全是德莱顿式的:用范多伦先生的话来说,它听起来"像一声锣"。

" [ɔːl][fɔːr; fər] [lʌv] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][laɪnz][ɑːr; ər]['teɪkən] , [ɪz]['draɪdənz] [best] [pleɪ] ,

"	All	for	Love	,	from	which	the	lines	are	taken	,	is	Dryden's	best	play	,
"	全部	为了	爱	,	从	哪个	这	线条	是	已采取	,	是	德莱顿的	最好的	玩	,

这些台词均出自德莱顿的剧作《一切为了爱》,而这部剧作是德莱顿最好的作品。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][pər'hæps][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [riːtʃ] .

and	this	is	perhaps	the	highest	reach	.
和	这	是	也许	这	最高	抵达	.

这或许是影响范围最广的一次。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

In	general	,
在	一般的	,

一般来说,

[hiː; hi][ɪz][best][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪz] [wen] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [wɪtʃ] [duː][nɑːt][dɪ'mænd] [greɪt]

he	is	best	in	his	plays	when	dealing	with	situations	which	do	not	demand	great
他	是	最好的	在	他的	演出	什么时候	处理	和	情况	哪个	做	不是	要求	伟大的

[ɪ'moʊʃən(ə)l][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] ;

emotional	concentration	;
情绪	专注	;

他最擅长演绎那些不需要高度集中注意力的戏剧角色;

[wen] [hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] [mɔːr] ['trɪviəl] , [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] ['præktɪs] [hɪz; ɪz][ɑːrt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ]

when	his	situation	is	more	trivial	,	and	he	can	practise	his	art	of	making
什么时候	他的	情况	是	更多的	琐碎的	,	和	他	能	实践	他的	艺术	的	制作

[ðə; ði] [smɔːl] [greɪt] .

the	small	great	.
这	小的	伟大的	.

当他的情况比较琐碎时,他就可以施展化腐朽为神奇的艺术。

[ðə; ði] [bæk] - [tɔːk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['emprəs] - , [ɪn] -

The	back	-	talk	between	the	Emperor	and	his	Empress	Nourmahal	,	in	Aurungzebe
这	后退	-	讲话	之间	这	皇帝	和	他的	皇后	-	,	在	-

[ɪz] ['ædmərəb(ə)l] ['pɜːrp(ə)l] ['kɑːmədi] : —

is	admirable	purple	comedy	:	—
是	令人钦佩的	紫色的	喜剧	:	—

在《奥朗则布》中，皇帝和皇后努尔玛哈尔之间的斗嘴堪称妙趣横生的黑色幽默：

['empərər] : [sʌtʃ] ['vɜːrtʃuːɪz] [ðə; ði] [pleɪg] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [laɪf] :

Emperor	:	Such	virtue	is	the	plague	of	human	life	:
皇帝	:	这样的	美德	是	这	瘟疫	的	人类	生活	:

皇帝：这种美德是人类生活的祸害。

[ə; eɪ] ['vɜːrtʃuəs] ['wʊmən] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [waɪf] .

A	virtuous	woman	,	but	a	cursed	wife	.
一个	有德行的	女士	,	但	一个	被诅咒的	妻子	.

一位品德高尚的女子，却是一位被诅咒的妻子。

[ɪn] [veɪn] [ʌv; əv] ['pɑːmpəs] ['tʃæstəti] [praʊd] :

In	vain	of	pompous	chastity	y'are	proud	:
在	徒劳	的	傲慢	贞洁	你是	自豪的	:

你们虚伪地自诩贞洁：

['vɜːrtʃuːz] [ə'dʌltəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʌŋ] , [wen] [laʊd] .

Virtue's	adultery	of	the	tongue	,	when	loud	.
美德	通奸	的	这	舌头	,	什么时候	大声	.

美德的舌头，当大声喧哗时，就是通奸。

[aɪ] , [wɪð; wɪθ] [les] [peɪn] , [ə; eɪ] ['prɑːstɪtuːt] [kʊd; kəd] [ber] ,

I	,	with	less	pain	,	a	prostitute	could	bear	,
我	,	和	较少的	疼痛	,	一个	妓女	可以	熊	,

我，比妓女能忍受的痛苦要少得多，

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [ʃrɪl] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɜːrtʃuː] , ['vɜːrtʃuː] [hɪr] .

Than	the	shrill	sound	of	virtue	,	virtue	hear	.
比	这	尖锐	声音	的	美德	,	美德	听到	.

比起美德的尖锐之声，听听美德的声音吧。

[ɪn] [ʌn'tʃeɪst] [waɪvz] —

In	unchaste	wives	—
在	不贞洁	妻子们	—

在不贞洁的妻子身上——

[ðeəz; ðəz] [jet] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['rekəmˌpensɪŋ] [iːz] :

There's	yet	a	kind	of	recompensing	ease	:
有	然而	一个	种类	的	补偿	舒适	:

然而，仍然存在一种补偿性的轻松感：

[vaɪs] [kiːps] - [ɪm] ['hʌmb(ə)l] , ['gɪvz] - [ɪm] [ker] [tuː; tə] [pliːz] :

Vice	keeps	'	em	humble	,	gives	'	em	care	to	please	:
副	保持	-	呃	谦逊的	,	给予	-	呃	关心	到	请	:

恶习让他们保持谦逊，让他们渴望取悦他人：

[bʌt; bət] [ə'genst] ['klæmərəs] ['vɜːrtʃuː] , [wʌt] [dɪ'fens] ?

But	against	clamourous	virtue	,	what	defence	?
但	反对	喧闹的	美德	,	什么	防御	?

但面对喧嚣的美德，该如何辩护？

[ˌaɪ 'tiː] ['stɑːps] ['aʊər; ɑːr] [maʊðz] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [jʊr; jər] [nɔɪz] ['priːtens] . . .

It	stops	our	mouths	,	and	gives	your	noise	pretence	.	.	.
它	停止	我们的	嘴	,	和	给予	你的	噪音	虚伪	.	.	.

它让我们闭嘴，让你的喧闹显得合情合理……

[wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [swiːtər] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] ['neɪtɪv] [hoʊm] ?

What	can	be	sweeter	than	our	native	home	?
什么	能	是	更甜	比	我们的	本国的	家	?

还有什么比我们的故乡更美好呢?

['ðɪðər] [fɔːr; fər] [iːz] , [ænd; ənd][sɔːft] [rɪ'poʊz] , [wiː; wi] [kʌm] ;

Thither	for	ease	,	and	soft	repose	,	we	come	;
那里	为了	舒适	,	和	柔软的	休息	,	我们	来	;

我们来到这里，是为了享受安逸和舒适的休憩;

[hoʊm] [ɪz][ðə; ði]['seɪkrɪd]['refjuːdʒ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪf] :

Home	is	the	sacred	refuge	of	our	life	:
家	是	这	神圣	避难所	的	我们的	生活	:

家是我们生命中神圣的避风港:

[sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm][ɔːl] [ə'proʊtʃɪz] [bʌt; bət][ə; eɪ][waɪf] .

Secure	from	all	approaches	but	a	wife	.
安全的	从	全部	方法	但	一个	妻子	.

除了妻子，其他人都无法接近他。

[ɪf] [ðens] [wiː; wi][flai] , [ðə; ði] [kɔːz] [əd'mits] [noʊ] [daʊt] :

If	thence	we	fly	,	the	cause	admits	no	doubt	:
如果	因此	我们	飞	,	这	原因	承认	不	怀疑	:

如果我们从那里起飞，那么原因就毋庸置疑了:

[nʌn] [bʌt; bət][æn; ən] ['ɪnmeɪt] [foʊ][kʊd; kəd] [fɔːrs] [ˌjuː 'es] [aʊt] .

None	but	an	inmate	foe	could	force	us	out	.
没有任何	但	一个	囚犯	敌人	可以	力量	我们	出去	.

只有狱友才能把我们赶出去。

['klæmər] , ['aʊər; ɑːr] ['praivəsiz] [ʌn'iːzi] [meɪk] :

Clamours	,	our	privacies	uneasy	make	:
喧闹声	,	我们的	隐私	不安	制作	:

喧嚣，让我们的隐私感到不安:

[bɜːrdz] [liːv] [ðer; ðər] [nests] [dɪ'stɜːrbd] , [ænd; ənd] [biːsts] [ðer; ðər] [hɔːnts]

Birds	leave	their	nests	disturbed	,	and	beasts	their	haunts
鸟类	离开	他们的	巢穴	不安	,	和	野兽	他们的	闹鬼的地方

鸟儿离开被打扰的巢穴，野兽离开它们的栖息地。

[fər'seɪk] .

forsake	.
背叛	.

背叛。

[bʌt; bət]['drɑːmə][ɪz][ə; eɪ] [mɪkst] [fɔːrm] ; [pjʊr] [mæg'nɪfɪsns] [wɪl] [nɑːt] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .

But	drama	is	a	mixed	form	;	pure	magnificence	will	not	carry	it	through	.
但	戏剧	是	一个	混合	形式	;	纯的	壮丽	将要	不是	携带	它	通过	.

但戏剧是一种混合体；纯粹的宏伟壮丽并不能成就它。

[ðə; ði]['poʊət] [huː] [ə'tempts] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ə; eɪ] [pleɪ] [baɪ][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd]

The	poet	who	attempts	to	achieve	a	play	by	the	single	force	of	the	word
这	诗人	WHO	尝试	到	达到	一个	玩	经过	这	单身的	力量	的	这	单词

[prə'vəuks] [kəm'pærɪsn] ,

provokes	comparison	,
挑衅	比较	,

试图仅凭文字的力量就达到戏剧效果的诗人，会引发人们的比较。

[haʊ'evər] ['strɪktli] [hiː; hi] [kən'faɪn] [hɪm'self][tuː; tə][hɪz; ɪz][kə'pæsəti] , [wɪð; wɪθ]['poʊəts][ʌv; əv] ['ʌðər] [gɪfts] .

however	strictly	he	confine	himself	to	his	capacity	,	with	poets	of	other	gifts	.
然而	严格	他	局限	他自己	到	他的	容量	,	和	诗人	的	其他	礼物	.

然而，他严格地将自己限制在自己的能力范围内，与其他才华横溢的诗人一样。

[kɔːr'neɪl] [ænd; ənd]['rɑ'siːn][duː][nɑːt] [ə'teɪn] [ðer; ðər] ['traiəmfs] [baɪ] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] ;

Corneille	and	Racine	do	not	attain	their	triumphs	by	magnificence	of	this	sort	;
科内耶	和	拉辛	做	不是	达到	他们的	胜利	经过	壮丽	的	这	种类	;

科内耶和拉辛的成功并非源于这种辉煌壮丽；

[ðeɪ] [hæv; həv][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n]['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðer; ðər] [freɪzɪz] ,

they	have	concentration	also	,	and	,	in	the	midst	of	their	phrases	,
他们	有	专注	还	,	和	,	在	这	中间	的	他们的	短语	,

他们也很专注，并且在说话的过程中，

[æn; ən] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən][soʊl][æz; əz] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

an	undisturbed	attention	to	the	human	soul	as	they	knew	it	.
一个	未受干扰	注意力	到	这	人类	灵魂	作为	他们	知道	它	.

他们全神贯注地关注着他们所理解的人类灵魂。

[nɔːr][ɪz]['draɪdən] [ʌn'tʃælɪndʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [su'priːm] [ə'bɪləti][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] , [ɔːr][ðə; ði]

Nor	is	Dryden	unchallenged	in	his	supreme	ability	to	make	the	ridiculous	,	or	the
也不	是	德莱顿	未受挑战	在	他的	最高	能力	到	制作	这	荒谬的	,	或者	这

['trɪviəl] , [greɪt] .

trivial	,	great	.
琐碎的	,	伟大的	.

德莱顿也并非无人能及，他拥有化腐朽为神奇的超凡能力。

[ə'veɪz] - ['vuː] - [ˌkju ju 'i] [meɪnts] - [diː] [vjej]

Avez	-	vous	observé	que	maints	cercueils	de	vieilles
阿维斯	-	您	-	que	维护	-	德	vieilles

请注意观察老城区的情况

[sɒnt] [prɛsk]

Sont	presque
儿子	普雷斯克

Sont presque

['ɔːzi] ['peti] [ˌkju ju 'i][sə'lwiː] [-] ['enˌfɑːnt; ɑːŋ'fɑːŋ] ?

aussi	petits	que	celui	d'un	enfant	?
也	小	que	celui	逼债	孩子	?

澳大利亚小孩子的孩子是什么?

[ðoʊz] [laɪnz][ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːz] [vɜːrs] [ɪz][æz; əz][mæg'nɪfɪs(ə)nt][æz; əz]

Those	lines	are	the	work	of	a	man	whose	verse	is	as	magnificent	as
那些	线条	是	这	工作	的	一个	男人	谁	诗	是	作为	壮丽	作为

['draɪdənz] ,

Dryden's	,
德莱顿的	,

这些诗句出自一位诗歌造诣堪比德莱顿的诗人之手。

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [siː] [prə'faʊndər] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɪn][wɪt] , [ænd; ənd][ɪn]['vaɪələntli][dʒɔɪnd]['ɪmɪdʒɪz]

and	who	could	see	profounder	possibilities	in	wit	,	and	in	violently	joined	images
和	WHO	可以	看	更深	可能性	在	有	,	和	在	暴力	加入	图片

,

,

,

谁又能从机智和猛烈碰撞的意象中看到更深刻的可能性呢?

[ðæn; ðən]['evər][wɜːr; wər][ɪn]['draɪdənz][maɪnd] .

than	ever	were	in	Dryden's	mind	.
比	曾经	是	在	德莱顿的	头脑	.

在德莱顿看来，情况比以往任何时候都要糟糕。

[fɔːr; fər]['draɪdən] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['kɑːmənpleɪs] [maɪnd] .

For	Dryden	,	with	all	his	intellect	,	had	a	commonplace	mind	.
为了	德莱顿	,	和	全部	他的	智力	,	有	一个	平凡	头脑	.

德莱顿虽然才智过人，但他的思想却很平庸。

[hɪz; ɪz] ['paʊɝz] [wɜ:r; wər] , [wi:; wi] [bɪ'li:v] , ['waɪdər] , [bʌt; bət][noʊ] ['greɪtər] , [ðæn; ðən] ['mɪltənz] ;

His	powers	were	,	we	believe	,	wider	,	but	no	greater	,	than	Milton's	;
他的	权力	是	,	我们	相信	,	更广泛	,	但	不	更大的	,	比	米尔顿的	;

我们认为，他的能力范围更广，但并不比弥尔顿的能力更强；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [baɪ] ['baʊndriz] [æz; əz][ɪm'pæsəb(ə)l] , [ðoʊ] [les] [streɪt] .

he	was	confined	by	boundaries	as	impassable	,	though	less	strait	.
他	曾是	受限	经过	边界	作为	不可逾越	,	尽管	较少的	海峡	.

他被无法逾越的界限所束缚，尽管这些界限并不那么狭窄。

[hi:; hi] [berz] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ˌæntɪ'θetɪk(ə)l] [rɪ'zembləns] [tu:; tə] ['swɪnˌbɜ:rn] .

He	bears	a	curious	antithetical	resemblance	to	Swinburne	.
他	熊	一个	好奇的	对立的	相似	到	斯威本	.

他与斯温伯恩有着一种奇特的、截然相反的相似之处。

['swɪnˌbɜ:rn] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv][wɜ:rdz] , [bʌt; bət] ['swɪnbɝnz] [wɜ:rdz][ɑ:r; ər][ɔ:l]

Swinburne	was	also	a	master	of	words	,	but	Swinburne's	words	are	all
斯威本	曾是	还	一个	掌握	的	字	,	但	斯温本大学的	字	是	全部

[sə'dʒestʃənz] [ænd; ənd][noʊ] [ˌdi:noʊ'teɪʃn] ;

suggestions	and	no	denotation	;
建议	和	不	表示	;

斯温伯恩也是一位语言大师，但他的语言都是暗示性的，没有实际的含义；

[ɪf] [ðeɪ] [sə'dʒest] ['nʌθɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [sə'dʒest] [tu:] [mʌtʃ] .

if	they	suggest	nothing	,	it	is	because	they	suggest	too	much	.
如果	他们	建议	没有什么	,	它	是	因为	他们	建议	也	很多	.

如果他们什么建议都没有，那是因为他们建议太多了。

['draɪdənz] [wɜ:rdz] , [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hænd] , [ɑ:r; ər] [prɪ'saɪs] , [ðeɪ] [steɪt] [ɪ'mensli] , [bʌt; bət][ðer; ðər]

Dryden's	words	,	on	the	other	hand	,	are	precise	,	they	state	immensely	,	but	their
德莱顿的	字	,	在	这	其他	手	,	是	精确的	,	他们	状态	非常	,	但	他们的

[sə'dʒɛstɪvnəs] [ɪz]['ɔ:lmoʊst] ['nʌθɪŋ] .

suggestiveness	is	almost	nothing	.
暗示性	是	几乎	没有什么	.

另一方面，德莱顿的文字虽然精准，表达力极强，但却几乎没有任何暗示性。

[ðæt] [ʃɔ:rt] [dɑ:rk] ['pæsɪdʒ] [tu:; tə][ə; eɪ]['fju:tʃər] [steɪt] ;

That	short	dark	passage	to	a	future	state	;
那	短的	黑暗的	通道	到	一个	未来	状态	;

通往未来状态的短暂而黑暗的通道；

[ðæt] ['melənkɑ:li] ['rɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [breθ] ,

That	melancholy	riddle	of	a	breath	,
那	忧郁	谜语	的	一个	气息	,

那令人忧郁的呼吸之谜，

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] , [ɔ:r] [ðæt] ['nʌθɪŋ] , ['æftər] [deθ] .

That	something	,	or	that	nothing	,	after	death	.
那	某物	,	或者	那	没有什么	,	后	死亡	.

死后，究竟是某种东西，还是虚无？

[ɪz][ə; eɪ]['rɪd(ə)l] , [bʌt; bət][nɑ:t] ['melənkɑ:li] [ɪ'nʌf] , [ɪn] ['draɪdənz] ['splendɪd] [vɜ:rs] .

is	a	riddle	,	but	not	melancholy	enough	,	in	Dryden's	splendid	verse	.
是	一个	谜语	,	但	不是	忧郁	足够的	,	在	德莱顿的	灿烂	诗	.

在德莱顿精彩的诗句中，这是一个谜，但还不够忧郁。

[ðə; ðɪ]['kwestʃən] , [wɪtʃ] [hæz; həz]['sɜ:rt(ə)nli] [bɪn] ['weɪtɪŋ] , [meɪ] ['dʒʌstli][bi:; bi] [æskt] : ['weðər] ,

The	question	,	which	has	certainly	been	waiting	,	may	justly	be	asked	:	whether	,
这	问题	,	哪个	有	当然	到过	等待	,	可能	公正地	是	问	:	无论	,

[wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [wɪtʃ] ['draɪdən] [læks] ,

without	this	which	Dryden	lacks	,
没有	这	哪个	德莱顿	缺乏	,

这个问题早已摆在眼前，现在完全可以提出：如果没有德莱顿所缺乏的这一点，是否.....

[vɜːrs] [kæn; kən][biː; bi]['poʊətri] ?
verse **can** **be** **poetry** **?**
诗 能 是 诗 ?

诗歌也可以是韵文吗?

[wʌt] [ɪz][mæn][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] ['poʊətri][ɪz] ?
What **is** **man** **to** **decide** **what** **poetry** **is** **?**
什么 是 男人 到 决定 什么 诗 是 ?

人凭什么来定义诗歌?

['draɪdənz] [juːz][ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ][ɪz][nɑːt] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['swɪnˌbɜːrn] , ['wiːkənɪŋ] [ænd; ənd]
Dryden's **use** **of** **language** **is** **not** **,** **like** **that** **of** **Swinburne** **,** **weakening** **and**
德莱顿的 使用 的 语言 是 不是 , 喜欢 那 的 斯威本 , 减弱 和
[dɪ'mɔːrəlaɪzɪŋ] .
demoralizing **.**
令人沮丧的 .

德莱顿的语言运用不像斯温伯恩那样具有削弱和打击士气的作用。

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [æz; əz][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][test] [hɪz; ɪz]['eləʤi][ə'pɑːn] ['oʊldəm] , [wɪtʃ] [dɪ'zɜːrvz] [nɑːt][tuː; tə]
Let **us** **take** **as** **a** **final** **test** **his** **elegy** **upon** **Oldham** **,** **which** **deserves** **not** **to**
让 我们 拿 作为 一个 最终的 测试 他的 挽歌 之上 奥尔德姆 , 哪个 值得 不是 到
[biː; bi][m'juːtɪleɪtɪd] : —
be **mutilated** **:** **—**
是 残缺 : —

让我们以他为奥尔德姆所作的挽歌作为最后的检验，这首挽歌不应被篡改:

[ˌfer'wel] , [tuː] ['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [tuː] ['leɪtli] [noʊn] ,
Farewell **,** **too** **little** **and** **too** **lately** **known** **,**
告别 , 也 小的 和 也 最近 已知 ,

再见了，认识得太少也太晚了。

[huːm] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd][kɔːl][maɪ] [oʊn] ;
Whom **I** **began** **to** **think** **and** **call** **my** **own** **;**
谁 我 开始 到 思考 和 称呼 我的 自己的 ;

我开始把他/她视为自己人;

[fɔːr; fər] [ʃʊr] ['aʊər; ɑːr][soʊlz][wɜːr; wər] [nɪr] ['ælaɪd] , [ænd; ənd] [ðaɪn]
For **sure** **our** **souls** **were** **near** **allied** **,** **and** **thine**
为了 当然 我们的 灵魂 是 靠近 盟军 , 和 你的

我们的灵魂的确非常接近，你的灵魂也是如此。

[kæst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [poʊ'etɪk] [moʊld] [wɪð; wɪθ] [maɪn] .
Cast **in** **the** **same** **poetic** **mould** **with** **mine** **.**
投掷 在 这 相同的 诗意的 模具 和 矿 .

与我的诗歌创作理念一脉相承。

[wʌn] ['kɑːmən] [noʊt] [ɑːn] ['iːðər] ['laɪər][dɪd] [straɪk] ,
One **common** **note** **on** **either** **lyre** **did** **strike** **,**
一 常见的 笔记 在 任何一个 竖琴 做过 罢工 ,

两把竖琴上都出现了一个共同的音符，

[ænd; ənd] [neɪvz] [ænd; ənd] [fuːlz] [wiː; wi][bəuθ] [əb'hɔː] [ə'laɪk] .
And **knaves** **and** **fools** **we** **both** **abhorred** **alike** **.**
和 无赖 和 傻瓜 我们 两个都 令人厌恶 同样 .

我们俩都同样厌恶恶棍和傻瓜。

[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [goʊl][dɪd][bəuθ]['aʊər; ɑːr] ['stʌdiz] [draɪv] ;
To **the** **same** **goal** **did** **both** **our** **studies** **drive** **;**
到 这 相同的 目标 做过 两个都 我们的 研究 驾驶 ;

我们的研究都朝着同一个目标努力;

[ðə; ði] [læst] [set] [aʊt] [ðə; ði] [suːnɪst] [dɪd] [əˈraɪv] .

The	last	set	out	the	soonest	did	arrive	.
这	最后的	放	出去	这	最快	做过	到达	.

最后出发的那批人到达了。

[ðʌs] [ˈnaɪsəs] [fel] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈslɪpəri] [pleɪs] ,

Thus	Nisus	fell	upon	the	slippery	place	,
因此	尼苏斯	跌倒	之上	这	滑	地方	,

于是尼苏斯跌倒在了滑溜溜的地方。

[waɪlst] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] [pərˈfɔːrmd] [ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði] [reɪs] .

Whilst	his	young	friend	performed	and	won	the	race	.
而	他的	年轻的	朋友	执行	和	韩元	这	种族	.

而他的年轻朋友则参加了比赛并赢得了冠军。

[oʊ] [ˈɜːrli] [raɪp] !

O	early	ripe	!
哦	早期的	成熟	!

早熟了!

[tuː; tə] [ðaɪ] [əˈbʌndənt] [stɔːr]

to	thy	abundant	store
到	你的	丰富	店铺

归于你丰盛的宝库

[wʌt] [kʊd; kəd] [ədˈvænsɪŋ] [eɪdʒ] [hæv; həv] [ˈædɪd] [mɔːr] ?

What	could	advancing	age	have	added	more	?
什么	可以	前进	年龄	有	额外	更多的	?

随着年龄增长，还会带来什么其他影响?

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] ([wʌt] [ˈneɪtʃər] [ˈnevər] [ˈgɪvz] [ðə; ði] [jʌŋ])

It	might	(	what	nature	never	gives	the	young	)
它	可能	(	什么	自然	绝不	给予	这	年轻的	)

它或许（大自然永远不会给予年轻人的东西）

[hæv; həv] [tɔːt] [ðə; ði] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv] [ðaɪ] [ˈneɪtɪv] [tʌŋ] .

Have	taught	the	numbers	of	thy	native	tongue	.
有	教授	这	数字	的	你的	本国的	舌头	.

已经教会了你母语中的数字。

[bʌt; bət] [ˈsætaɪər] [niːdz] [nɑːt] [ðoʊz] , [ænd; ənd] [wɪt] [wɪl] [ʃaɪn]

But	satire	needs	not	those	,	and	wit	will	shine
但	讽刺	需求	不是	那些	,	和	有	将要	闪耀

但讽刺作品不需要这些，机智自会闪耀光芒。

[θruː] [ðə; ði] [hɑːrʃ] [ˈkeɪd(ə)ns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈrʌgɪd] [laɪn] .

Through	the	harsh	cadence	of	a	rugged	line	.
通过	这	残酷的	节奏	的	一个	崎岖	线	.

透过崎岖线条的粗犷节奏。

[ə; eɪ] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈerər] , [ænd; ənd] [bʌt; bət] [ˈseldəm] [meɪd] ,

A	noble	error	,	and	but	seldom	made	,
一个	高贵	错误	,	和	但	很少	制成	,

这是一个高尚的错误，但很少发生。

[wen] [ˈpoʊəts] [ɑːr; ər] [baɪ] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːrs] [bɪˈtreɪd] .

When	poets	are	by	too	much	force	betrayed	.
什么时候	诗人	是	经过	也	很多	力量	背叛	.

当诗人被过多的暴力所背叛。

[ðaɪ] [ˈdʒenərəs] [fruːts] , [ðoʊ] [ˈgæðərd] [er] [ðer; ðər] [praɪm] ,

Thy	generous	fruits	,	though	gathered	ere	their	prime	,
你的	慷慨的	水果	,	尽管	聚集	埃雷	他们的	主要的	,

你慷慨的果实，虽然在成熟之前就被采摘，

[stɪl] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['kwɪknəs] ; [ænd; ənd] [mə'tjʊr] [taɪm]
Still showed a quickness ; and maturing time
仍然 显示 一个 速度 ; 和 成熟 时间

依然展现出敏捷的身手；以及成熟的时间

[bʌt; bət] ['meləuz] [wʌt] [wi:; wi] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [dʌl] [swi:ts] [ʌv; əv] [raɪm] .
But mellows what we write to the dull sweets of rhyme .
但 醇化 什么 我们 写 到 这 乏味的 糖果 的 韵 .

但这却把我们写的东西变得平淡无奇，只剩下押韵的乏味甜腻。

[wʌns] [mɔ:r] , [heɪl] , [ænd; ənd] [ˌfer'wel] ; [ˌfer'wel] , [ðaʊ] [jʌŋ] ,
Once more , hail , and farewell ; farewell , thou young ,
一次 更多的 , 冰雹 , 和 告别 ; 告别 , 你 年轻的 ,

再一次，向你致敬，再见；再见了，年轻人。

[bʌt; bət] [ɑ:] ! [tu:] [ʃɔ:rt] , [mɑ:'seləs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [tʌŋ] !
But ah ! too short , Marcellus of our tongue !
但 啊 ! 也 短的 , 马塞勒斯 的 我们的 舌头 !

但是啊！太短了，我们舌头上的马塞勒斯！

[ðaɪ] [braʊz] [wɪð; wɪθ] ['aɪvi] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['lɔrəlz] [baʊnd] ;
Thy brows with ivy and with laurels bound ;
你的 眉毛 和 常春藤 和 和 月桂树 边界 ;

你的眉间缠绕着常春藤和月桂花环；

[bʌt; bət] [feɪt] [ænd; ənd] ['glu:mi] [naɪt] [ɪn'kʌmpəs] [ði:] [ə'raʊnd] .
But fate and gloomy night encompass thee around .
但 命运 和 阴沉 夜晚 包含 你 大约 .

但命运和阴霾的夜晚将你包围。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]['eləʤi][wi:; wi] ['kænɑ:t] [dɪ'trækt] ;
From the perfection of such an elegy we cannot detract ;
从 这 完美 的 这样的 一个 挽歌 我们 不能 减损 ;

我们无法贬低这首挽歌的完美之处；

[ðə; ði] [læk] [ʌv; əv]['nebjələ][ɪz] ['kɔmpenseitid] [baɪ][ðə; ði] ['sætɪsfaɪɪŋ] [kəm'pli:tnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
the lack of nebula is compensated by the satisfying completeness of the
这 缺少 的 星云 是 补偿 经过 这 令人满意 完整性 的 这
['steɪtmənt] .
statement .
陈述 .

虽然缺少星云，但陈述的完整性令人满意。

['draɪdən] [lækt] [wʌt] [hɪz; ɪz]['mæstər]['dʒɑ:nsən] [pə'zest] , [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [ju'ni:k] [vju:] [ʌv; əv]
Dryden lacked what his master Jonson possessed , a large and unique view of
德莱顿 缺乏 什么 他的 掌握 约翰逊 拥有 , 一个 大的 和 独特的 看法 的
[laɪf] ;
life ;
生活 ;

德莱顿缺乏他的老师本·琼森所拥有的那种广阔而独特的人生观；

[hi:; hi] [lækt] ['ɪnsaɪt] , [hi:; hi] [lækt] [prə'fʌndəti] .
he lacked insight , he lacked profundity .
他 缺乏 洞察力 , 他 缺乏 深刻 .

他缺乏洞察力，缺乏深度。

[bʌt; bət] [wer] ['draɪdən] [feilz] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ] , [ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] - ['sentʃəri] [dʌz] [nɑ:t]['sætɪsfaɪ][ju: 'es]
But where Dryden fails to satisfy , the nineteenth - century does not satisfy us
但 在哪里 德莱顿 失败 到 满足 , 这 第十九 - 世纪 做 不是 满足 我们
['i:ðər] ;
either ;
任何一个 ;

但德莱顿未能让我们满意的地方，十九世纪也同样无法让我们满意；

[ænd; ənd] [wer] [ðæt] ['sentʃəri] [hæz; həz] [kən'demd] [hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪt'self] [kən'demd] .

and	where	that	century	has	condemned	him	,	it	is	itself	condemned	.
和	在哪里	那	世纪	有	谴责	他	,	它	是	本身	谴责	.

而那个世纪谴责他的地方，那个世纪本身也受到了谴责。

[ɪn][ðə; ði][nekst][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['poʊəts] [meɪ] [tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi]

In	the	next	revolution	of	taste	it	is	possible	that	poets	may	turn	to	the	study
在	这	下一个	革命	的	品尝	它	是	可能的	那	诗人	可能	转动	到	这	学习

[ʌv; əv]['draɪdən] .

of	Dryden	.
的	德莱顿	.

在下一次品味革命中，诗人可能会转向研究德莱顿。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnz] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][set]['stændərdz][fɔːr; fər] ['ɪŋglɪʃ] [vɜːrs] [wɪtʃ] ,

He	remains	one	of	those	who	have	set	standards	for	English	verse	which	,
他	遗迹	一	的	那些	WHO	有	放	标准	为了	英语	诗	哪个	,

他仍然是为英语诗歌树立标准的诗人之一，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['despərət] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] . [[wʌn]]

it	is	desperate	to	ignore	.	[	1	]
它	是	绝望的	到	忽略	.	[	1	]

它极力想要忽视。[1]

" [dʒɑːn]['draɪdən] , " [baɪ][mɑːrk][væn]['dɔrən] ([nuː] [jɔːk] : ['hɑːkət] , [breɪs] [ænd; ənd] [haʊ]) .

"	John	Dryden	,	"	by	Mark	van	Doren	(	New	York	:	Harcourt	,	Brace	and	Howe	)	.
"	约翰	德莱顿	,	"	经过	标记	货车	多伦	(	新的	约克	:	哈考特	,	支撑	和	豪	)	.

《约翰·德莱顿》，马克·范·多伦著（纽约：哈考特、布雷斯和豪出版社）。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] [ˌmetə'fɪzɪkl]

THE	METAPHYSICAL
这	形而上学的

形而上学

['poʊəts]

POETS
诗人

诗人

[baɪ] [kə'lektɪŋ] [ðiːz] ['poʊəmz] [[ˌtuː'tuː]] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n]

By	collecting	these	poems	[	2	]	from	the	work	of	a	generation	more	often
经过	收集	这些	诗歌	[	2	]	从	这	工作	的	一个	一代	更多的	经常

[neɪmd] [ðæn; ðən] [riːd] ,

named	than	read	,
命名	比	读	,

通过收集这些诗歌[2]，这些诗歌出自一个经常被提及却很少被阅读的时代，

[ænd; ənd] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n] [riːd] [ðæn; ðən] ['prɑːfɪtəbli] ['stʌdid] , [prə'fesər] ['grɪrsən] [hæz; həz] ['rendərd]

and	more	often	read	than	profitably	studied	,	Professor	Grierson	has	rendered
和	更多的	经常	读	比	盈利	研究	,	教授	格里尔森	有	渲染

[ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

a	service	of	some	importance	.
一个	服务	的	一些	重要性	.

格里尔森教授的著作虽然经常被阅读而非深入研究，但他仍然做出了一定的贡献。

['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['poʊəmz] [ɔːl'redi] [prɪ'zɜːrv] [ɪn] ['ʌðər] [æn'θɔlədʒiːz]

Certainly	**the**	**reader**	**will**	**meet**	**with**	**many**	**poems**	**already**	**preserved**	**in**	**other**	**anthologies**
当然	这	读者	将要	见面	和	许多	诗歌	已经	保存完好	在	其他	选集

,

,

,

读者肯定会遇到许多已收录于其他诗集中的诗歌。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [dɪs'kʌvəz] ['poʊəmz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ɔː'riːljən]

at	**the**	**same**	**time**	**that**	**he**	**discovers**	**poems**	**such**	**as**	**those**	**of**	**Aurelian**
在	这	相同的	时间	那	他	发现	诗歌	这样的	作为	那些	的	奥雷利安

['taʊnˌʃɛnd] [ɔːr] [lɔːrd] ['hɜːrbərt] [ʌv; əv] ['tʃɜːrbəri] [hɪr] [ɪn'kluːdɪd] .

Townshend	**or**	**Lord**	**Herbert**	**of**	**Cherbury**	**here**	**included**	**.**
汤森德	或者	主	赫伯特	的	切伯里	这里	包括	.

与此同时，他还发现了奥雷利安·汤森德或切尔伯里勋爵赫伯特等人的诗歌，这些诗歌也收录于此。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][æn'θɑːlədʒi][æz; əz] [ðɪs] [ɪz] ['niːðər] [ðæt] [ʌv; əv] [prə'fesər]

But	**the**	**function**	**of**	**such**	**an**	**anthology**	**as**	**this**	**is**	**neither**	**that**	**of**	**Professor**
但	这	功能	的	这样的	一个	选集	作为	这	是	两者都不	那	的	教授

[seɪntsbɛriːz] ['ædmərəb(ə)l] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['kærəlɪn] ['poʊəts][nɔːr] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['ɑːksfərd] [bʊk]

Saintsbury's	**admirable**	**edition**	**of**	**Caroline**	**poets**	**nor**	**that**	**of**	**the**	**"**	**Oxford**	**Book**
圣斯伯里	令人钦佩的	版	的	卡罗琳	诗人	也不	那	的	这	"	牛津	书

[ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [vɜːrs] .

of	**English**	**Verse**	**.**
的	英语	诗	.

但像这样的诗选的功能既不像圣斯伯里教授的卡罗琳诗人优秀版本那样，也不像《牛津英语诗歌集》那样。

" ['mɪstər] . ['grɪərsənz] [bʊk] [ɪz][ɪn][ɪt'self][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n]

"	**Mr**	**.**	**Grierson's**	**book**	**is**	**in**	**itself**	**a**	**piece**	**of**	**criticism**	**,**	**and**	**a**	**provocation**
"	先生	.	格里尔森的	书	是	在	本身	一个	片	的	批评	,	和	一个	挑衅

[ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm] ;

of	**criticism**	**;**
的	批评	;

"格里尔森先生的书本身就是一篇评论文章，也是一篇挑衅性的评论文章；

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] [ɪn'kluːdɪŋ] [soʊ] ['meni] ['poʊəmz][ʌv; əv] [dʌn] ,

and	**we**	**think**	**that**	**he**	**was**	**right**	**in**	**including**	**so**	**many**	**poems**	**of**	**Donne**	**,**
和	我们	思考	那	他	曾是	正确的	在	包括	所以	许多	诗歌	的	唐恩	,

我们认为他收录这么多约翰·邓恩的诗歌是正确的。

['elsˌwer] ([ðoʊ] [nɑːt][ɪn] ['meni] [ɪ'dɪʃnz]) [ək'sesəb(ə)l] , [æz; əz]['dɑːkjuments][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]

elsewhere	**(**	**though**	**not**	**in**	**many**	**editions**	**)**	**accessible**	**,**	**as**	**documents**	**in**	**the**	**case**	**of**
别处	(	尽管	不是	在	许多	版本	)	可访问	,	作为	文件	在	这	案件	的

" [ˌmetə'fɪzɪkl] ['poʊətri] .

"	**metaphysical**	**poetry**	**.**
"	形而上学的	诗	.

在其他地方（虽然版本不多），可以作为"玄学诗"的文献获取。

" [ðə; ði] [freɪz] [hæz; həz] [lɔːŋ] [dʌn] ['duːti][æz; əz][ə; eɪ][tɜːrm][ʌv; əv][ə'bjuːs] ,

"	**The**	**phrase**	**has**	**long**	**done**	**duty**	**as**	**a**	**term**	**of**	**abuse**	**,**
"	这	短语	有	长的	完毕	责任	作为	一个	学期	的	虐待	,

"这个短语长期以来一直被用作辱骂用语，

[ɔːr][æz; əz][ðə; ði]['leɪb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [kweɪnt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [teɪst] .

or	**as**	**the**	**label**	**of**	**a**	**quaint**	**and**	**pleasant**	**taste**	**.**
或者	作为	这	标签	的	一个	古雅	和	令人愉快的	品尝	.

或者作为一种古雅宜人的品味的标签。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz][tu:; tə] [wʌt] [ɪk'stent][ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] [mɛtəfɪzɪkəlz] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] [sku:l] ([ɪn]

The	question	is	to	what	extent	the	so	-	called	metaphysicals	formed	a	school	(	in
这	问题	是	到	什么	程度	这	所以	-	称为	形而上学	形成	一个	学校	(	在

['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [taɪm] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ə; eɪ] " ['mu:vmənt] ") ,

our	own	time	we	should	say	a	"	movement	"	)	,
我们的	自己的	时间	我们	应该	说	一个	"	移动	"	)	,

问题在于，所谓的形而上学派在多大程度上形成了一个学派（用我们今天的话说，应该说是一个"运动"）。

[ænd; ənd] [haʊ] [fɑ:r] [ðɪs] [soʊ] - [kɔ:ld] [sku:l] [ɔ:r] ['mu:vmənt] [ɪz][ə; eɪ] [daɪ'greʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	how	far	this	so	-	called	school	or	movement	is	a	digression	from	the
和	如何	远的	这	所以	-	称为	学校	或者	移动	是	一个	题外话	从	这

[meɪn] ['kɜ:rənt] .

main	current	.
主要的	当前的	.

以及这个所谓的学派或运动与主流的偏离程度。

[nɑ:t]['oʊnli][ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ɪk'stri:mli] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dɪ'faɪn] [ˌmetə'fɪzɪkl] ['poʊətri] ,

Not	only	is	it	extremely	difficult	to	define	metaphysical	poetry	,
不是	仅有的	是	它	极其	难的	到	定义	形而上学的	诗	,

不仅玄学诗很难定义，

[bʌt; bət] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] ['poʊəts] ['præktɪs] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [və:siz]

but	difficult	to	decide	what	poets	practise	it	and	in	which	of	their	verses
但	难的	到	决定	什么	诗人	实践	它	和	在	哪个	的	他们的	诗句

.

:

.

但很难确定哪些诗人运用了这种手法，以及他们在哪些诗歌中运用了这种手法。

[ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv] [dʌn] ([tu:; tə] [hu:m] ['mɑ:rvl] [ænd; ənd] ['bɪʃəp] [kɪŋ] [ɑ:r; ər] ['sʌmtaɪmz] ['nɪrər]

The	poetry	of	Donne	(	to	whom	Marvell	and	Bishop	King	are	sometimes	nearer
这	诗	的	唐恩	(	到	谁	漫威	和	主教	国王	是	有时	更近

[ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔ:θəz]) [ɪz] [leɪt] [ɪˌlɪzə'bi:θn] ,

than	any	of	the	other	authors	)	is	late	Elizabethan	,
比	任何	的	这	其他	作者	)	是	晚的	伊丽莎白时代	,

约翰·邓恩的诗歌（马维尔和金主教有时认为邓恩比其他任何作家都更接近邓恩）是伊丽莎白时代晚期的作品。

[ɪts] ['fi:lɪŋ] ['ɔ:f(ə)n] ['veri] [kloʊz] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['tʃæpmən] .

its	feeling	often	very	close	to	that	of	Chapman	.
它是	感觉	经常	非常	关闭	到	那	的	查普曼	.

它的感觉常常与查普曼的感觉非常接近。

[ðə; ði] " ['kɔ:rtli] " ['poʊətri][ɪz] [dɪ'rɪvətɪv] [frʌm; frəm]['dʒɑ:nsən] , [hu:] ['bɔ:roʊd] ['lɪbərəli] [frʌm; frəm]

The	"	courtly	"	poetry	is	derivative	from	Jonson	,	who	borrowed	liberally	from
这	"	宫廷式	"	诗	是	衍生物	从	约翰逊	,	WHO	借来的	慷慨地	从

[ðə; ði] ['lætn] ;

the	Latin	;
这	拉丁	;

"宫廷"诗歌源于本·琼森，他大量借鉴了拉丁语；

[ˌaɪ 'ti:][ek- ɪk'spaɪəz][ɪn][ðə; ði][nekst] ['sentʃəri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ænd; ənd]['wɪtɪsɪzəm][ʌv; əv]['praɪər]

it	expires	in	the	next	century	with	the	sentiment	and	witticism	of	Prior
它	到期	在	这	下一个	世纪	和	这	情绪	和	妙语	的	事先的

.

:

.

它将在下个世纪带着普赖尔的感伤和机智消逝。

[ðer; ðər][ɪz]['faɪnəli][ðə; ði][dɪ'voʊʃən(ə)l] [vɜ:rs] [ʌv; əv]['hɜ:rbərt] , [vɔ:n] ,

There	is	finally	the	devotional	verse	of	Herbert	,	Vaughan	,
那里	是	最后	这	灵修	诗	的	赫伯特	,	沃恩	,

最后是赫伯特·沃恩的虔诚诗歌，

[ænd; ənd] ['kræʃɔ:] (['ekəud] [lɔ:ŋ] ['æftər][baɪ] [krɪ'sti:nə] [rɔ'seti] [ænd; ənd]['frænsɪs] ['tɔmpsn]) ;

and	Crashaw	(	echoed	long	after	by	Christina	Rossetti	and	Francis	Thompson	)	;
和	克拉肖	(	回声	长的	后	经过	克里斯蒂娜	罗塞蒂	和	弗朗西斯	汤普森	)	;

克拉肖（克里斯蒂娜·罗塞蒂和弗朗西斯·汤普森后来也曾提及）

['kræʃɔ:] , ['sʌmtaɪmz] [mɔ:r] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] [les] [sek'teriən] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Crashaw	,	sometimes	more	profound	and	less	sectarian	than	the	others	,
克拉肖	,	有时	更多的	深刻的	和	较少的	宗派	比	这	其他的	,

克拉肖有时比其他人的思想更深刻，也更少带有宗派色彩。

[hæz; həz][ə; eɪ]['kwɑ:ləti] [wɪtʃ] [rɪ'tɜ:rn] [θru:] [ðə; ði] [ɪˌlɪzə'bi:θn] ['pɪriəd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɜ:rli] [ɪ'tæljənz]

has	a	quality	which	returns	through	the	Elizabethan	period	to	the	early	Italians
有	一个	质量	哪个	返回	通过	这	伊丽莎白时代	时期	到	这	早期的	意大利人

.

:

·

这种特质从伊丽莎白时代一直延续到早期的意大利人。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][faɪnd] ['eni] [prɪ'saɪs] [ju:z][ʌv; əv] ['metəfər] , ['sɪməli] , [ɔ:r] ['ʌðər] [kən'si:t] ,

It	is	difficult	to	find	any	precise	use	of	metaphor	,	simile	,	or	other	conceit	,
它	是	难的	到	寻找	任何	精确的	使用	的	隐喻	,	明喻	,	或者	其他	自负	,

很难找到隐喻、明喻或其他比喻的精确用法。

[wɪtʃ] [ɪz] ['kɑ:mən] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði]['poʊəts][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ɪ'nʌf]

which	is	common	to	all	the	poets	and	at	the	same	time	important	enough
哪个	是	常见的	到	全部	这	诗人	和	在	这	相同的	时间	重要的	足够的

[æz; əz][æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [staɪl] [tu:; tə]['aɪsəleɪt] [ði:z] ['poʊəts][æz; əz][ə; eɪ] [gru:p] .

as	an	element	of	style	to	isolate	these	poets	as	a	group	.
作为	一个	元素	的	风格	到	隔离	这些	诗人	作为	一个	团体	.

这是所有诗人的共同特征，同时也是足以将这些诗人归为一类的重要风格要素。

[dʌn] , [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] ['kauli] , [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kən'sɪdərd]

Donne	,	and	often	Cowley	,	employ	a	device	which	is	sometimes	considered
唐恩	,	和	经常	考利	,	采用	一个	设备	哪个	是	有时	经过考虑的

[ˌkærəktə'rɪstɪkli] " [ˌmetə'fɪzɪkl] " ;

characteristically	"	metaphysical	"	;
典型地	"	形而上学的	"	;

唐恩和考利经常使用一种有时被认为是"形而上学"特征的手法；

[ðə; ði][ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n] (['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌkɑ:nden'seɪʃ(ə)n]) [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [spi:tʃ]

the	elaboration	(	contrasted	with	the	condensation	)	of	a	figure	of	speech
这	详细说明	(	对比	和	这	缩合	)	的	一个	数字	的	演讲

[tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:rðɪst] [steɪdʒ][tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌɪndʒə'nu:əti][kæn; kən] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:] .

to	the	farthest	stage	to	which	ingenuity	can	carry	it	.
到	这	最远	阶段	到	哪个	独创性	能	携带	它	.

将修辞手法进一步发展（与简化相对），使其达到创造力所能达到的最远阶段。

[ðʌs] ['kauli] [di'veləps] [ðə; ði] ['kɑ:mənpleɪs] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə][ə; eɪ] [tʃes] -

Thus	Cowley	develops	the	commonplace	comparison	of	the	world	to	a	chess	-
因此	考利	发展	这	平凡	比较	的	这	世界	到	一个	棋	-

[bɔ:rd] [θru:] [lɔ:ŋ] ['stænzə] (" [tu:; tə] ['destəni] ") ,

board	through	long	stanzas	(	"	To	Destiny	"	)	,
木板	通过	长的	诗节	(	"	到	命运	"	)	,

因此，考利通过长诗节（《致命运》）发展了将世界比作棋盘这一常见的比喻，

[ænd; ənd] [dʌn] , [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [greɪs] , [ɪn] " [ə; eɪ][ˌvælɪ'dɪkʃ(ə)n] ,

and	Donne	,	with	more	grace	,	in	"	A	Valediction	,
和	唐恩	,	和	更多的	优雅	,	在	"	一个	告别	,

而唐恩则以更优雅的笔触，在《告别辞》中写道：

" [ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv] [tuː] ['lʌvəz][tuː; tə][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['kʌmpəsis] .

"	the	comparison	of	two	lovers	to	a	pair	of	compasses	.
"	这	比较	的	二	恋人	到	一个	一对	的	指南针	.

将两个恋人比作一对圆规。

[bʌt; bət] ['elsˌwer] [wiː; wi][faɪnd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪr] [ˌekspla'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntent][ʌv; əv]

But	elsewhere	we	find	,	instead	of	the	mere	explication	of	the	content	of
但	别处	我们	寻找	,	反而	的	这	仅仅	解释	的	这	内容	的

[ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] ,

a	comparison	,
一个	比较	,

但在其他地方，我们发现的并非仅仅是对比较内容的解释，

[ə; eɪ] [dɪ'veləpmənt] [baɪ]['ræpɪd][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv] [θɔːt] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪrz] [kən'sɪdərəb(ə)l]

a	development	by	rapid	association	of	thought	which	requires	considerable
一个	发展	经过	迅速的	协会	的	想法	哪个	需要	大量

[ə'dʒɪlətɪ][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdər] .

agility	on	the	part	of	the	reader	.
敏捷	在	这	部分	的	这	读者	.

通过快速联想进行思考而发展起来的，这要求读者具备相当的思维敏捷性。

[ɑːn][ə; eɪ] [raʊnd] [bɔːl]

On	a	round	ball
在	一个	圆形的	球

圆球

[ə; eɪ] - [ðæt] [hæθ] ['kɑːpiz] [baɪ] , [kæn; kən] [leɪ]

A	workeman	that	hath	copies	by	,	can	lay
一个	-	那	有	副本	经过	,	能	躺

手边有副本的工人可以放置

[æn; ən] ['jʊrəp] , [ə'friːk] , [ænd; ənd][æn; ən]['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

An	Europe	,	Afrique	,	and	an	Asia	,
一个	欧洲	,	非洲	,	和	一个	亚洲	,

一个欧洲、一个非洲和一个亚洲，

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [meɪk] [ðæt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] , [ɔːl] ,

And	quickly	make	that	,	which	was	nothing	,	All	,
和	迅速地	制作	那	,	哪个	曾是	没有什么	,	全部	,

迅速地，一切都变得无关紧要了。

[soʊ][dʌθ; dəθ] [iːtʃ] ['tiːr] ,

So	doth	each	teare	,
所以	确实	每个	眼泪	,

每一滴眼泪都是如此。

[wɪtʃ] [ðiː] [dʌθ; dəθ] ['wɪəri] ,

Which	thee	doth	weare	,
哪个	你	确实	我们是	,

你所穿戴的，

[ə; eɪ][gloʊb] , [jeɪ] [wɜːrld][baɪ][ðæt] [ɪm'preʃ(ə)n] [groʊ] ,

A	globe	,	yea	world	by	that	impression	grow	,
一个	地球	,	是的	世界	经过	那	印象	生长	,

一个地球，是的，世界因这种印象而成长，

[tɪl] [ðaɪ] [terz] [mɪkst][wɪð; wɪθ][maɪn][doʊ][ˌoʊvər'floʊ]

Till	thy	tears	mixt	with	mine	doe	overflow
直到	你的	眼泪	混合	和	矿	雌鹿	溢出

直到你的眼泪与我的眼泪交融，满溢而出。

[ðɪs] [wɜːrld] , [baɪ]['wɔːtərz] [sent] [frʌm; frəm] [ðiː] , [maɪ]['hev(ə)n] [dɪ'zɑːlvd] [soʊ] .

This	world	,	by	waters	sent	from	thee	,	my	heaven	dissolved	so	.
这	世界	,	经过	水	发送	从	你	,	我的	天堂	溶解	所以	.

这个世界，因你降下的水，我的天堂就此消融。

[hɪr] [wiː; wi][faɪnd][æt; ət] [liːst] [tuː] [kə'nɛkʃənz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪm'plɪsɪt][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['fɪgjər] ,

Here	we	find	at	least	two	connexions	which	are	not	implicit	in	the	first	figure	,
这里	我们	寻找	在	至少	二	连接	哪个	是	不是	隐式	在	这	第一的	数字	,

这里我们至少发现了两个在第一幅图中没有隐含的联系，

[bʌt; bət][ɑːr; ər] [fɔːrst] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]['poʊət] : [frʌm; frəm][ðə; ði] - [gloʊb][tuː; tə]

but	are	forced	upon	it	by	the	poet	:	from	the	geographer's	globe	to
但	是	强制	之上	它	经过	这	诗人	:	从	这	-	地球	到

[ðə; ði][ter; tɪ(ə)r] ,

the	tear	,
这	撕	,

但却是被诗人强加于它的：从地理学家的地球仪到泪水，

[ænd; ənd][ðə; ði][ter; tɪ(ə)r][tuː; tə][ðə; ði]['delјuːdʒ] .

and	the	tear	to	the	deluge	.
和	这	撕	到	这	洪水	.

以及洪水带来的撕裂。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [dʌnz] [moʊst] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ɪ'fekts] [ɑːr; ər] [sɪ'kjʊrd] [baɪ] [briːf]

some	of	Donne's	most	successful	and	characteristic	effects	are	secured	by	brief
一些	的	唐恩的	最多	成功的	和	特征	效果	是	安全	经过	简短的

[wɜːrdz][ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] ['kɔntræsts] —

words	and	sudden	contrasts	—
字	和	突然	对比	—

唐恩的一些最成功、最具特色的修辞手法，是通过简洁的词语和突如其来的对比来实现的——

[ə; eɪ] ['breɪslət] [ʌv; əv] [braɪt] [her] [ə'baʊt][ðə; ði][boʊn] ,

A	bracelet	of	bright	hair	about	the	bone	,
一个	手镯	的	明亮的	头发	关于	这	骨	,

骨头上戴着一串由亮丽头发制成的手镯，

[wer] [ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l] [ɪ'fekt] [ɪz] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['kɑːntræst][ʌv; əv] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz]

where	the	most	powerful	effect	is	produced	by	the	sudden	contrast	of	associations
在哪里	这	最多	强大的	影响	是	生产	经过	这	突然	对比	的	协会

[ʌv; əv] " [braɪt] [her] " [ænd; ənd][ʌv; əv] " [boʊn] .

of	"	bright	hair	"	and	of	"	bone	.
的	"	明亮的	头发	"	和	的	"	骨	.

其中最强烈的效果是由"亮丽的头发"和"骨头"这两种联想的突然对比产生的。

" [ðɪs] ['telɪskoʊpɪŋ] [ʌv; əv]['ɪmɪdʒɪz][ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪd] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɪz] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv]

"	This	telescoping	of	images	and	multiplied	association	is	characteristic	of
"	这	伸缩	的	图片	和	乘以	协会	是	特征	的

[ðə; ði] [freɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['dræmətɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] [wɪtʃ] [dʌn] [nuː] :

the	phrase	of	some	of	the	dramatists	of	the	period	which	Donne	knew	:
这	短语	的	一些	的	这	剧作家	的	这	时期	哪个	唐恩	知道	:

"这种图像的串联和多重联想是唐恩所熟知的那个时期一些剧作家的典型用语：

[nɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n] ['ʃeɪkspɪr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['friːkwənt][ɪn] ['mɪdltən] , ['webstər] , [ænd; ənd] [tʊər'nɜːr]

not	to	mention	Shakespeare	,	it	is	frequent	in	Middleton	,	Webster	,	and	Tourneur
不是	到	提到	莎士比亚	,	它	是	频繁	在	米德尔顿	,	韦伯斯特	,	和	图尔内

,

,

,

更不用说莎士比亚了，这种说法在米德尔顿、韦伯斯特和图尔内尔的作品中也很常见。

[ænd; ənd][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][vaɪ'tæləti][ʌv; əv][ðer; ðər]['læŋgwɪdʒ] .

and	is	one	of	the	sources	of	the	vitality	of	their	language	.
和	是	一	的	这	来源	的	这	活力	的	他们的	语言	.

这也是他们语言活力的来源之一。

['dʒɑːnsən] , [huː] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ðɪ][tɜːrm] " [ˌmetə'fɪzɪkl] ['poʊəts] , " [ə'pærəntli] ['hævɪŋ] [dʌn] ,

Johnson	,	who	employed	the	term	"	metaphysical	poets	,	"	apparently	having	Donne	,
约翰逊	,	WHO	受雇	这	学期	"	形而上学的	诗人	,	"	显然	拥有	唐恩	,

['kliːvlənd] , [ænd; ənd] ['kauli] ['tʃiːfli] [ɪn][maɪnd] ,

Cleveland	,	and	Cowley	chiefly	in	mind	,
克利夫兰	,	和	考利	主要	在	头脑	,

约翰逊使用了"玄学派诗人"这个词，显然他主要指的是邓恩、克利夫兰和考利。

[riˈmaːks][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðæt] " [ðə; ðɪ][moʊst] [ˌhetərə'dʒiːniəs] [aɪ'diːəz][ɑːr; ər] [joʊkt] [baɪ]['vaɪələns]

remarks	of	them	that	"	the	most	heterogeneous	ideas	are	yoked	by	violence
评论	的	他们	那	"	这	最多	异质	想法	是	轭	经过	暴力

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

他们评论说，"最不相干的思想也会因暴力而结合在一起。"

" [ðə; ðɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪm'piːtʃmənt] [laɪz][ɪn][ðə; ðɪ] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] ,

"	The	force	of	this	impeachment	lies	in	the	failure	of	the	conjunction	,
"	这	力量	的	这	弹劾	谎言	在	这	失败	的	这	连词	,

"这次弹劾的力度在于该联盟的失败，

[ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] ['ɔːf(ə)n][ðə; ðɪ][aɪ'diːəz][ɑːr; ər] [joʊkt] [bʌt; bət][nɑːt][juˈnaɪtɪd] ;

the	fact	that	often	the	ideas	are	yoked	but	not	united	;
这	事实	那	经常	这	想法	是	轭	但	不是	团结的	;

事实上，这些想法往往相互关联，但并不统一；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][dʒʌdʒ][ʌv; əv] [staɪlz] [ʌv; əv]['poʊətri][baɪ][ðer; ðər][ə'bjuːs] ,

and	if	we	are	to	judge	of	styles	of	poetry	by	their	abuse	,
和	如果	我们	是	到	法官	的	风格	的	诗	经过	他们的	虐待	,

如果我们要以诗歌的滥用情况来评判诗歌风格，

[ɪ'nʌf] [ɪg'zæmpəlz] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['kliːvlənd] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ]['dʒɑːnsənz] [ˌkɑːndem'neɪʃn] .

enough	examples	may	be	found	in	Cleveland	to	justify	Johnson's	condemnation	.
足够的	示例	可能	是	成立	在	克利夫兰	到	证明合法	强生	谴责	.

在克利夫兰，我们可以找到足够多的例子来证明约翰逊的谴责是合理的。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ˌhetərədʒə'niːəti][ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [kəm'peld] ['ɪntuː]['juːnəti][baɪ][ðə; ðɪ]

But	a	degree	of	heterogeneity	of	material	compelled	into	unity	by	the
但	一个	程度	的	异质性	的	材料	被迫	进入	统一	经过	这

[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['poʊəts][maɪnd][ɪz][ˌɑːmnɪ'prez(ə)nt][ɪn]['poʊətri] .

operation	of	the	poet's	mind	is	omnipresent	in	poetry	.
手术	的	这	诗人的	头脑	是	无所不在	在	诗	.

但是，在诗人的思维运作下，不同素材之间的某种异质性被融合为一体，这在诗歌中是普遍存在的。

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [sɪ'lekt] [fɔːr; fər] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪn][æz; əz] —

We	need	not	select	for	illustration	such	a	line	as	—
我们	需要	不是	选择	为了	插图	这样的	一个	线	作为	—

我们无需选择诸如此类的线条来举例说明——

['noʊtrə, 'noʊtɚ] - [ˌiː es 'tiː] [ən] ['twɑː] - - [tʃɝːtʃənt] [sʌn] - ;
Notre **âme** **est** **un** **trois** **-** **mâts** **cherchant** **son** **Icarie** **;**
圣母 - est 联合国 特洛伊 - - 切尔尚特 儿子 - ;

Notre ame est un trois-mâts cherchant son Icarie;

[wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][best] [laɪnz][ʌv; əv]['dʒɑːnsən][hɪm'self] (" [ðə; ði]['vænəti]
we **may** **find** **it** **in** **some** **of** **the** **best** **lines** **of** **Johnson** **himself** **(** **"** **The** **Vanity**
我们 可能 寻找 它 在 一些 的 这 最好的 线条 的 约翰逊 他自己 (" 这 虚荣
[ʌv; əv]['hjuːmən] [wɪʃɪz] ") : —
of **Human** **Wishes** **"** **)** **:** **—**
的 人类 愿望 ") : —

我们或许能在约翰逊本人的一些最佳语句中找到答案（《人类愿望的虚妄》）：——

[hɪz; ɪz] [feɪt] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['bærən] [strænd] ,
His **fate** **was** **destined** **to** **a** **barren** **strand** **,**
他的 命运 曾是 注定 到 一个 荒芜 链 ,

他的命运注定是走向一片荒芜的海滩。

[ə; eɪ] ['peti] ['fɔːrtrəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['duːbiəs] [hænd] ;
A **petty** **fortress** **,** **and** **a** **dubious** **hand** **;**
一个 小气 堡垒 , 和 一个 可疑 手 ;

一座小堡垒，以及一只可疑的手;

[hiː; hi] [left] [ə; eɪ] [neɪm] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrld] [gruː] [peɪl] ,
He **left** **a** **name** **at** **which** **the** **world** **grew** **pale** **,**
他 左边 一个 姓名 在 哪个 这 世界 生长 苍白 ,

他留下的名字令世人闻之色变。

[tuː; tə] [pɔɪnt] [ə; eɪ]['mɔːrəl] , [ɔːr][ə'dɔːrn][ə; eɪ] [teɪl] ,
To **point** **a** **moral** **,** **or** **adorn** **a** **tale** **,**
到 观点 一个 道德 , 或者 装饰 一个 故事 ,

为了阐明寓意，或润色故事，

[wer] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz] [duː] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɑːntræst][ʌv; əv][aɪ'diːəz] ,
where **the** **effect** **is** **due** **to** **a** **contrast** **of** **ideas** **,**
在哪里 这 影响 是 到期的 到 一个 对比 的 想法 ,

这种效果是由于思想对比造成的。

['dɪfrənt] [ɪn] [dɪ'griː] [bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [ɪn]['prɪnsəp(ə)l] , [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] ['dʒɑːnsən]['maɪldli]
different **in** **degree** **but** **the** **same** **in** **principle** **,** **as** **that** **which** **Johnson** **mildly**
不同的 在 程度 但 这 相同的 在 原则 , 作为 那 哪个 约翰逊 轻微地
[ˌreprɪ'hendid] .
reprehended **.**
谴责 .

程度不同，但原则相同，正如约翰逊温和谴责的那样。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]['poʊəmz][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ([ə; eɪ]['poʊəm] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt]
And **in** **one** **of** **the** **finest** **poems** **of** **the** **age** **(** **a** **poem** **which** **could** **not**
和 在 一 的 这 最好的 诗歌 的 这 年龄 (一个 诗 哪个 可以 不是
[hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [eɪdʒ]) ,
have **been** **written** **in** **any** **other** **age** **)** **,**
有 到过 书面 在 任何 其他 年龄) ,

在那个时代最优秀的诗歌之一（一首不可能在其他任何时代写出来的诗歌）中，

[ðə; ði] " ['eksɪkwɪ] " [ʌv; əv] ['bɪʃəp] [kɪŋ] , [ðə; ði] [ɪk'stendɪd] [kəm'pærɪsn] [ɪz] [juːst] [wɪð; wɪθ]['pɜːrfɪkt]
the **"** **Exequy** **"** **of** **Bishop** **King** **,** **the** **extended** **comparison** **is** **used** **with** **perfect**
这 " 葬礼 " 的 主教 国王 , 这 扩展 比较 是 用过的 和 完美的
[sək'ses] :
success **:**
成功 :

在主教金的《执行》一书中，这种延伸的比较运用得非常成功:

[ðə; ði][aɪ'diːə][ænd; ənd][ðə; ði]['sɪməli] [bɪ'kʌm] [wʌn] ,

the	idea	and	the	simile	become	one	,
这	主意	和	这	明喻	变得	一	,

概念和比喻融为一体。

[ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ['ɪləstreɪts] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ded] [waɪf]

in	the	passage	in	which	the	Bishop	illustrates	his	impatience	to	see	his	dead	wife
在	这	通道	在	哪个	这	主教	图示	他的	不耐烦	到	看	他的	死的	妻子

,

,

,

在主教急切想见到亡妻的那段文字中，

['ʌndər][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] : —

under	the	figure	of	a	journey	:	—
在下面	这	数字	的	一个	旅行	:	—

以旅程为主题：—

[steɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðer; ðər] ; [aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['feɪl]

Stay	for	me	there	;	I	will	not	faile
停留	为了	我	那里	;	我	将要	不是	失败

留下来陪我；我不会让你失望的。

[tuː; tə] [miːt] [ðiː] [ɪn] [ðæt] ['hɑːloʊ] [veɪl] .

To	meet	thee	in	that	hollow	Vale	.
到	见面	你	在	那	空洞的	谷	.

在那个幽谷与你相遇。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'leɪ] ;

And	think	not	much	of	my	delay	;
和	思考	不是	很多	的	我的	延迟	;

请不要太在意我的耽搁；

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɔːl'redi] [ɑːn][ðə; ði] [wei] ,

I	am	already	on	the	way	,
我	是	已经	在	这	方式	,

我已经在路上了。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ðiː] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [spiːd]

And	follow	thee	with	all	the	speed
和	跟随	你	和	全部	这	速度

并以最快的速度跟随你

[dɪ'zaɪər][kæn; kən] [meɪk] , [ɔːr] ['sɔrəuz] [briːd] .

Desire	can	make	,	or	sorrows	breed	.
欲望	能	制作	,	或者	悲伤	品种	.

欲望可以成就一切，也可以滋生悲伤。

[iːtʃ] ['mɪnɪt] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [dɪ'griː] ,

Each	minute	is	a	short	degree	,
每个	分钟	是	一个	短的	程度	,

每一分钟都是短暂的差别，

[ænd; ənd] [ɛvɹi] [aʊɚ] [ə; eɪ][step] [tɔːrdz] [ðiː] .

And	ev'ry	houre	a	step	towards	thee	.
和	每一个	小时	一个	步	向	你	.

每时每刻，我都向你迈进一步。

[æt; ət] [naɪt] [wen] [aɪ] [bɪ'teɪk] [tuː; tə][rest] ,

At	night	when	I	betake	to	rest	,
在	夜晚	什么时候	我	带	到	休息	,

夜里当我准备休息时，

[nekst][mɔːrn][aɪ][raɪz] ['nɪrər] [maɪ] [west]
Next morn I rise nearer my West
下一个 早晨 我 上升 更近 我的 西方

第二天早晨，我起床后向西走去。

[ʌv; əv][laɪf] , ['ɔːlmoʊst][baɪ] [eɪt] ['aʊərz] [seɪl] ,
Of life , almost by eight houres sail ,
的 生活 , 几乎 经过 八 小时 帆 ,

人生，几乎需要八个小时的航行，

[ðæn; ðən] [wen] [sliːp] - [hɪz; ɪz] ['draʊzi] [geɪl] . . . .
Than when sleep breath'd his drowsy gale . . . .
比 什么时候 睡觉 - 他的 昏昏欲睡 大风 . . . .

那时，睡意如狂风般轻柔地吹拂着他……

[bʌt; bət] !
But heark !
但 听 !

但是听！

[maɪ] [pʌls] , [laɪk][ə; eɪ][sɔːft] [drʌm]
My Pulse , like a soft Drum
我的 脉冲 , 喜欢 一个 柔软的 鼓

我的脉搏，像轻柔的鼓点

[biːts] [maɪ] [ə'proʊtʃ] , [telz] [ðiː] [aɪ] [kʌm] ;
Beats my approach , tells Thee I come ;
节拍 我的 方法 , 讲述 汝 我 来 ;

胜过我的方式，告诉你我来了；

[ænd; ənd] [sloʊ] - [maɪ] ['maːtʃiz] [biː; bi] ,
And slow howere my marches be ,
和 慢的 - 我的 游行 是 ,

然而，无论我的行军多么缓慢，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][æt; ət][læst][sɪt] [daʊn] [baɪ] [ðiː] .
I shall at last sit down by Thee .
我 将 在 最后的 坐 向下 经过 汝 .

我终于可以坐在你身边了。

([ɪn][ðə; ði][læst] [fjuː] [laɪnz][ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['terər] [wɪtʃ] [ɪz] ['sevrəl] [taɪmz] [ə'teɪnd] [baɪ]
(In the last few lines there is that effect of terror which is several times attained by
(在 这 最后的 很少 线条 那里 是 那 影响 的 恐怖 哪个 是 一些 时代 已达到 经过
[wʌn][ʌv; əv] ['bɪʃəp] ['kɪŋz] [əd'maɪərəz] ,
one of Bishop King's admirers ,
一 的 主教 国王学院 仰慕者 ,

（最后几行诗句营造出一种恐怖氛围，这种氛围曾多次出现在金主教的一位崇拜者身上。）

['edgər] [poʊ] .)
Edgar Poe .)
埃德加 爱伦·坡 .)

埃德加·坡。）

[ə'gen] , [wiː; wi] [meɪ] ['dʒʌstli] [teɪk] [ðiːz] ['kwɑːtreɪnz][frʌm; frəm][lɔːrd] ['hɜ˞ːbɜ˞ts] [oʊd] , ['stænzə] [wɪtʃ]
Again , we may justly take these quatrains from Lord Herbert's Ode , stanzas which
再次 , 我们 可能 公正地 拿 这些 四行诗 从 主 赫伯特的 颂 , 诗节 哪个
[wʊd] ,
would ,
会 ,

同样，我们完全可以从赫伯特勋爵的颂歌中摘取这些四行诗，这些诗节将会：

[wi:; wi] [θɪŋk] , [bi:; bi] [ɪ'mi:diətli] [prə'naʊnst] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌmetə'fɪzɪkl] [sku:l] : —

we	think	,	be	immediately	pronounced	to	be	of	the	metaphysical	school	:	—
我们	思考	,	是	立即地	发音	到	是	的	这	形而上学的	学校	:	—

我们认为，应该立即被认定为形而上学学派：——

[soʊ] [wen] [frʌm; frəm] [hens] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [gɔ:n] ,

So	when	from	hence	we	shall	be	gone	,
所以	什么时候	从	因此	我们	将	是	已消失	,

所以当我们离开这里的时候，

[ænd; ənd][bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] , [nɔ:r][ju:; jʊ] , [nɔ:r][aɪ] ,

And	be	no	more	,	nor	you	,	nor	I	,
和	是	不	更多的	,	也不	你	,	也不	我	,

你将不复存在，你我亦将不复存在。

[æz; əz][wʌn] [ə'nʌðɚz] ['mɪstəri] ,

As	one	another's	mystery	,
作为	一	另一个的	神秘	,

彼此都是对方的谜团，

[i:tʃ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][bəuθ] , [jet] [bəuθ][bʌt; bət][wʌn] .

Each	shall	be	both	,	yet	both	but	one	.
每个	将	是	两个都	,	然而	两个都	但	一	.

两者都是，但两者又合二为一。

[ðɪs] [sed] , [ɪn][hɜ:r; hər][ʌp] - ['lɪftɪd] [feɪs] ,

This	said	,	in	her	up	-	lifted	face	,
这	说	,	在	她	向上	-	抬起	脸	,

尽管如此，她脸上还是露出了昂首挺胸的神情。

[hɜ:r; hər] [aɪz] , [wɪtʃ] [dɪd] [ðæt] ['bju:ti] [kraʊn] ,

Her	eyes	,	which	did	that	beauty	crown	,
她	眼睛	,	哪个	做过	那	美丽	王冠	,

她的眼睛，为她的美丽加冕。

[wɜ:r; wər][laɪk] [tu:] [stɑ:] , [ðæt] ['hævɪŋ] [fɔ:ln] [daʊn] ,

Were	like	two	starrs	,	that	having	faln	down	,
是	喜欢	二	明星	,	那	拥有	法尔恩	向下	,

就像两颗星星，已经坠落下来，

[lʊk] [ʌp] [ə'gen] [tu:; tə][faɪnd][ðer; ðər] [pleɪs] :

Look	up	again	to	find	their	place	:
看	向上	再次	到	寻找	他们的	地方	:

再次抬头寻找他们的位置：

[waɪl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mu:vlis] ['saɪlənt] [pi:s]

While	such	a	moveless	silent	peace
尽管	这样的	一个	不动	沉默的	和平

如此静谧的和平

[dɪd] [si:z] [ɑ:n][ðer; ðər] [bɪ'kɑ:md] [sens] ,

Did	seize	on	their	becalmed	sense	,
做过	抢占	在	他们的	平静	感觉	,

他们抓住了自己平静的感觉，

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [sʌm; səm] ['ɪnfluəns]

One	would	have	thought	some	influence
一	会	有	想法	一些	影响

人们或许会认为这其中存在某种影响。

[ðer; ðər] ['rævɪʃ] ['spɪrɪts][dɪd] [pə'zes] .

Their	ravished	spirits	did	possess	.
他们的	被蹂躏	烈酒	做过	具有	.

他们被摧残的灵魂确实占据了上风。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [laɪnz] ([wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] ,

There	is	nothing	in	these	lines	(	with	the	possible	exception	of	the	stars	,
那里	是	没有什么	在	这些	线条	(	和	这	可能的	例外	的	这	明星	,

这些线条中没有任何东西（除了星星之外），

[ə; eɪ]['sɪməli][nɑːt][æt; ət][wʌns] [grɑːspt] ,

a	simile	not	at	once	grasped	,
一个	明喻	不是	在	一次	抓住	,

一个一时难以理解的比喻，

[bʌt; bət] ['lʌvli] [ænd; ənd]['dʒʌstɪfaɪd]) [wɪtʃ] [fɪts]['dʒɑːnsənz]['dʒen(ə)rəl] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði]

but	lovely	and	justified	)	which	fits	Johnson's	general	observations	on	the
但	迷人的	和	合理的	)	哪个	适合	强生	一般的	观察	在	这

[ˌmetə'fɪzɪkl] ['poʊəts][ɪn][hɪz; ɪz] ['eseɪ] [ɑːn] ['kauli] .

metaphysical	poets	in	his	essay	on	Cowley	.
形而上学的	诗人	在	他的	散文	在	考利	.

但可爱且合理）这与约翰逊在关于考利的文章中对玄学派诗人的总体看法相符。

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [riˈzaidz] [ɪn][ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

A	good	deal	resides	in	the	richness	of	association	which	is	at	the	same
一个	好的	交易	居住地	在	这	丰富	的	协会	哪个	是	在	这	相同的

[taɪm] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm][ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd] " [bɪ'kɑːmd] " ;

time	borrowed	from	and	given	to	the	word	"	becalmed	"	;
时间	借来的	从	和	给定	到	这	单词	"	平静	"	;

"平静下来"一词既借用了丰富的联想意义，又赋予了它丰富的联想意义；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɪz] [klɪr] , [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['elɪgənt] .

but	the	meaning	is	clear	,	the	language	simple	and	elegant	.
但	这	意义	是	清除	,	这	语言	简单的	和	优雅的	.

但意思很清楚，语言简洁优雅。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ðæt][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv] [ðiːz] ['poʊəts][ɪz][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ['sɪmp(ə)l]

It	is	to	be	observed	that	the	language	of	these	poets	is	as	a	rule	simple
它	是	到	是	观察到	那	这	语言	的	这些	诗人	是	作为	一个	规则	简单的

[ænd; ənd] [pjʊr] ;

and	pure	;
和	纯的	;

值得注意的是，这些诗人的语言通常简洁纯粹；

[ɪn][ðə; ði] [vɜːrs] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['hɜːrbərt] [ðɪs] [sɪm'plɪsəti] [ɪz] ['kærid] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]

in	the	verse	of	George	Herbert	this	simplicity	is	carried	as	far	as	it	can
在	这	诗	的	乔治	赫伯特	这	简单	是	携带	作为	远的	作为	它	能

[goʊ] — [ə; eɪ] [sɪm'plɪsəti] ['emjuleitid] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] [baɪ] ['nuːmərəs] ['mɑːdərn]['poʊəts] .

go	—	a	simplicity	emulated	without	success	by	numerous	modern	poets	.
去	—	一个	简单	模拟	没有	成功	经过	很多的	现代的	诗人	.

乔治·赫伯特的诗歌将这种简洁发挥到了极致——许多现代诗人都曾模仿这种简洁，但都未能成功。

[ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentənsɪz] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [fɑːr][frʌm; frəm]

The	structure	of	the	sentences	,	on	the	other	hand	,	is	sometimes	far	from
这	结构	的	这	句子	,	在	这	其他	手	,	是	有时	远的	从

['sɪmp(ə)l] ,

simple	,
简单的	,

另一方面，这些句子的结构有时远非简单。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][vaɪs] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fɪ'deləti][tuː; tə] [θɔːt] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] .

but	this	is	not	a	vice	;	it	is	a	fidelity	to	thought	and	feeling	.
但	这	是	不是	一个	副	;	它	是	一个	忠诚	到	想法	和	感觉	.

但这并不是一种恶习；这是对思想和情感的忠诚。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] , [æt; ət][ɪts][best] , [ɪz][fɑ:r] [les] [ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊd][baɪ] [greɪ] .

The	effect	,	at	its	best	,	is	far	less	artificial	than	that	of	an	ode	by	Gray	.
这	影响	,	在	它是	最好的	,	是	远的	较少的	人造的	比	那	的	一个	颂	经过	灰色的	.

这种效果，即便在最好的情况下，也远不如格雷的颂歌那样矫揉造作。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [fɪ'deləti][ɪn'dju:siz][və'raɪəti][ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] , [soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪn'dju:siz]

And	as	this	fidelity	induces	variety	of	thought	and	feeling	,	so	it	induces
和	作为	这	忠诚	诱导	种类	的	想法	和	感觉	,	所以	它	诱导

[və'raɪəti][ʌv; əv]['mju:zɪk] .

variety	of	music	.
种类	的	音乐	.

正如这种忠实性能够引发各种各样的思想和情感一样，它也能引发各种各样的音乐。

[wi:; wi] [daʊt] ['weðər] , [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] , [kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] [tu:] ['poʊəmz][ɪn]

We	doubt	whether	,	in	the	eighteenth	century	,	could	be	found	two	poems	in
我们	怀疑	无论	,	在	这	第十八	世纪	,	可以	是	成立	二	诗歌	在

['nɑ:mɪnəli] [ðə; ði] [seɪm] ['mi:tər] ,

nominally	the	same	metre	,
名义上	这	相同的	仪表	,

我们怀疑在十八世纪是否能找到两首名义上韵律相同的诗歌。

[soʊ] [dɪ'sɪmɪlər] [æz; əz] ['mɑ:rvəlz] " [kɔɪ] ['mɪstrəs] " [ænd; ənd] - " [seɪnt][te'resɑ:] " ;

so	dissimilar	as	Marvell's	"	Coy	Mistress	"	and	Crashaw's	"	Saint	Teresa	"	;
所以	不同的	作为	漫威的	"	腼腆	情妇	"	和	-	"	圣	特蕾莎	"	;

就像马维尔的《羞涩的情妇》和克拉肖的《圣特蕾莎》一样截然不同；

[ðə; ði][wʌn] [prə'djʊsɪŋ] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [greɪt] [spi:d] [baɪ][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ʃɔ:rt] ['siləblz] ,

the	one	producing	an	effect	of	great	speed	by	the	use	of	short	syllables	,
这	一	生产	一个	影响	的	伟大的	速度	经过	这	使用	的	短的	音节	,

通过使用短音节来产生快速效果的那种词，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [æn; ən] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] [sə'lemnəti] [baɪ][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [wʌnz] : —

and	the	other	an	ecclesiastical	solemnity	by	the	use	of	long	ones	:	—
和	这	其他	一个	教会的	严肃	经过	这	使用	的	长的	一个	:	—

另一种则是使用长音符号的宗教庄严仪式：——

[lʌv] , [ðaʊ] [ɑ:rt] ['æbsəlu:t] [soʊl][lɔ:rd]

Love	,	thou	art	absolute	sole	lord
爱	,	你	艺术	绝对	唯一	主

爱啊，你是绝对的唯一主宰

[ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] .

Of	life	and	death	.
的	生活	和	死亡	.

生与死。

[ɪf] [soʊ] [ʃru:d] [ænd; ənd] ['sensətɪv] ([ðoʊ] [soʊ] ['lɪmɪtɪd]) [ə; eɪ]['krɪtɪk][æz; əz]['dʒɑ:nsən] [feɪld] [tu:; tə]

If	so	shrewd	and	sensitive	(	though	so	limited	)	a	critic	as	Johnson	failed	to
如果	所以	精明	和	敏感的	(	尽管	所以	有限的	)	一个	评论家	作为	约翰逊	失败的	到

[dɪ'faɪn] [ˌmetə'fɪzɪkl] ['poʊətri][baɪ][ɪts] [fɔ:lts] ,

define	metaphysical	poetry	by	its	faults	,
定义	形而上学的	诗	经过	它是	故障	,

如果像约翰逊这样一位精明而敏感（尽管有局限性）的评论家都没能用形而上学诗歌的缺点来定义它，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər] ['weðər] [wi:; wi] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv] [mɔ:r] [sək'ses] [baɪ]

it	is	worth	while	to	inquire	whether	we	may	not	have	more	success	by
它	是	值得	尽管	到	查询	无论	我们	可能	不是	有	更多的	成功	经过

[ə'dɒpt] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] ['meθəd] :

adopting	the	opposite	method	:
收养	这	对面的	方法	:

值得探究的是，如果我们采取相反的方法，是否可能会取得更大的成功：

[baɪ] [ə'suːmɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['poʊəts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ([ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n])

by	assuming	that	the	poets	of	the	seventeenth	century	(	up	to	the	Revolution	)
经过	假设	那	这	诗人	的	这	第十七	世纪	(	向上	到	这	革命	)

[wɜːr; wər][ðə; ði][də'rekt][ænd; ənd]['nɔːrm(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presɪdənt] [eɪdʒ] ;

were	the	direct	and	normal	development	of	the	precedent	age	;
是	这	直接的	和	普通的	发展	的	这	先例	年龄	;

认为十七世纪（直至法国大革命）的诗人是前一时代的直接和正常发展；

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['predʒʊdɪs] [ðer; ðər] [keɪs] [baɪ][ðə; ði] ['ædʒɪktɪv] " [ˌmetə'fɪzɪkl] ,

and	,	without	prejudicing	their	case	by	the	adjective	"	metaphysical	,
和	,	没有	偏见	他们的	案件	经过	这	形容词	"	形而上学的	,

而且，在不因使用"形而上学的"这个形容词而对其论点产生偏见的情况下，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

向约翰·德莱顿致敬：十(Homage to John Dryden Three Essays on Poetry)

" [kən'sɪdər] ['weðər] [ðer; ðər]['vɜːrtʃuː][wʌz; wəz][nɑːt] ['sʌmθɪŋ] ['pɜːrmənəntli] ['væljuəb(ə)l] , [wɪtʃ]
" consider whether their virtue was not something permanently valuable , which
" 考虑 无论 他们的 美德 曾是 不是 某物 永久的 有价值的 , 哪个
['sʌbsɪkwəntli] ['dɪsə'pɪrd] ,
subsequently disappeared ,
随后 消失 ,

"想想他们的美德是否具有某种永久的价值，而后来却消失了？"

[bʌt; bət] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] .
but ought not to have disappeared .
但 应该 不是 到 有 消失 .

但它本不应该消失。

['dʒɑːnsən][hæz; həz][hɪt] , [pər'hæps][baɪ]['æksɪdənt] , [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][pɪˌkjuːliː'ærətiːz] ,
Johnson has hit , perhaps by accident , on one of their peculiarities ,
约翰逊 有 打 , 也许 经过 事故 , 在 一 的 他们的 特殊性 ,

约翰逊或许是无意中发现了他们的一个怪癖，

[wen] [hiː; hi] [əb'zəːvz] [ðæt] " [ðer; ðər] [ə'tempts] [wɜːr; wər]['ɔːlweɪz][ˌænə'lɪtɪk] " ; [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]
when he observes that " their attempts were always analytic " ; he would not
什么时候 他 观察 那 " 他们的 尝试 是 总是 分析 " ; 他 会 不是
[ə'griː] [ðæt] ,
agree that ,
同意 那 ,

当他观察到"他们的尝试总是分析性的"时，他不会同意这种说法。

['æftər][ðə; ðiˌsoʊsi'eɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [pʊt][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [tə'geðər] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['juːnəti] .
after the dissociation , they put the material together again in a new unity .
后 这 解离 , 他们 放 这 材料 一起 再次 在 一个 新的 统一 .

分离之后，他们将这些物质重新组合成一个新的整体。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][drə'mætɪk] [vɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtər] [ɪˌlɪzə'biːθn] [ænd; ənd] ['ɜːrli]
It is certain that the dramatic verse of the later Elizabethan and early
它 是 肯定 那 这 戏剧性 诗 的 这 之后 伊丽莎白时代 和 早期的
[ˌdʒækə'biːən]['poʊəts] [iks'presiz] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ˌsensə'bɪləti] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt]
Jacobean poets expresses a degree of development of sensibility which is not
詹姆斯一世时期 诗人 表达 一个 程度 的 发展 的 感性 哪个 是 不是
[faʊnd] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][proʊz] ,
found in any of the prose ,
成立 在 任何 的 这 散文 ,

可以肯定的是，伊丽莎白时代后期和詹姆斯时代早期诗人的戏剧诗歌所表达的感性发展程度，是任何散文作品中所无法找到的。

[gʊd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n][ɪz] .
good as it often is .
好的 作为 它 经常 是 .

一如既往的好。

[ɪf] [wiː; wi] [ɪk'sept] ['maːləu] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [prə'dɪdʒəs] [ɪn'telɪdʒəns] ,
If we except Marlowe , a man of prodigious intelligence ,
如果 我们 除了 马洛 , 一个 男人 的 惊人 智力 ,

如果我们把马洛——一个才智超群的人——排除在外的话，

[ðiːz] ['dræmətɪst] [wɜːr; wər][də'rektli; daɪ'rektli][ɔːr][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] ([ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]

these	dramatists	were	directly	or	indirectly	(	it	is	at	least	a
这些	剧作家	是	直接地	或者	间接	(	它	是	在	至少	一个

['tenəb(ə)l] ['θiːəri]) [ə'fektɪd] [baɪ] [man'tɛn] .

tenable	theory	)	affected	by	Montaigne	.
站得住脚的	理论	)	做作的	经过	蒙田	.

这些剧作家直接或间接地（至少这是一种站得住脚的理论）受到了蒙田的影响。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [ɪk'sept] ['ɔːlsoʊ]['dʒɑːnsən][ænd; ənd] ['tʃæpmən] , [ðiːz] [tuː] [wɜːr; wər]['noʊtəbli]['erjədaɪt]

Even	if	we	except	also	Jonson	and	Chapman	,	these	two	were	notably	erudite
甚至	如果	我们	除了	还	约翰逊	和	查普曼	,	这些	二	是	尤其	博学

,

,

,

即使将琼森和查普曼排除在外，这两位也都是博学之士。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['noʊtəbli][men] [huː] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [ðer; ðər][ˌerjə'dɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ðer; ðər][ˌsensə'bɪləti] :

and	were	notably	men	who	incorporated	their	erudition	into	their	sensibility	:
和	是	尤其	男人	WHO	公司	他们的	博学	进入	他们的	感性	:

值得注意的是，他们都是将博学融入到感性之中的人：

[ðer; ðər][moʊd][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli][ænd; ənd] ['freʃli] ['ɔːltərd] [baɪ][ðer; ðər] ['riːdɪŋ]

their	mode	of	feeling	was	directly	and	freshly	altered	by	their	reading
他们的	模式	的	感觉	曾是	直接地	和	新鲜的	已修改	经过	他们的	阅读

[ænd; ənd] [θɔːt] .

and	thought	.
和	想法	.

他们的阅读和思考直接而彻底地改变了他们的情感方式。

[ɪn] ['tʃæpmən] [ɪ'speʃəli] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][də'rekt] ['senʃuəs] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv] [θɔːt] ,

In	Chapman	especially	there	is	a	direct	sensuous	apprehension	of	thought	,
在	查普曼	尤其	那里	是	一个	直接的	感性的	忧虑	的	想法	,

尤其在查普曼的作品中，存在着对思想的直接感官感知，

[ɔːr][ə; eɪ][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ʌv; əv] [θɔːt] ['ɪntuː] ['fiːlɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] [wiː; wi][faɪnd][ɪn]

or	a	recreation	of	thought	into	feeling	,	which	is	exactly	what	we	find	in
或者	一个	娱乐	的	想法	进入	感觉	,	哪个	是	确切地	什么	我们	寻找	在

[dʌn] : —

Donne	:	—
唐恩	:	—

或者说，是将思想转化为情感，而这正是我们在唐恩的作品中发现的：

[ɪn] [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] , [ɔːl][ðə; ði] ['dɪsəplɪn]

in	this	one	thing	,	all	the	discipline
在	这	一	事物	,	全部	这	纪律

在这件事上，所有的纪律

[ʌv; əv] ['mænərz] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['mænhʊd] [ɪz] [kən'teɪnd] ;

Of	manners	and	of	manhood	is	contained	;
的	礼仪	和	的	男子气概	是	包含	;

其中包含了礼仪和男子气概；

[ə; eɪ][mæn][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm'self][wɪð; wɪθ][tiː 'eɪtʃ] - ['juːnɪvɜːrs]

A	man	to	join	himself	with	th	'	Universe
一个	男人	到	加入	他自己	和	th	-	宇宙

一个与宇宙融为一体的人

[ɪn][hɪz; ɪz][meɪn] [sweɪ] , [ænd; ənd] [meɪk] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [fɪt]

In	his	main	sway	,	and	make	in	all	things	fit
在	他的	主要的	摇摆	,	和	制作	在	全部	事物	合身

在他的主要统治之下，并使万事万物都合适

[wʌn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɔːl] , [ænd; ənd] [goʊ] [ɑːn] , [raʊnd] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] ;

One	with	that	All	,	and	go	on	,	round	as	it	;
一	和	那	全部	,	和	去	在	,	圆形的	作为	它	;

与万物合一，继续前行，如同它一般；

[nɑːt] [ˈplʌkɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hoʊl] [hɪz; ɪz] [ˈretʃɪd] [pɑːrt] ,

Not	plucking	from	the	whole	his	wretched	part	,
不是	拔毛	从	这	所有的	他的	可怜	部分	,

并非从他那悲惨的整个部分中挑选出来，

[ænd; ənd] [ˈɪntuː] [streɪts] , [ɔːr] [ˈɪntuː] [nɔːt] [rɪˈvɜːrt] ,

And	into	straits	,	or	into	nought	revert	,
和	进入	海峡	,	或者	进入	零	恢复	,

陷入困境，或归于虚无，

[ˈwɪʃɪŋ] [ðə; ði] [kəmˈpliːt] [ˈjuːnɪvɜːrs] [maɪt] [biː; bi]

Wishing	the	complete	Universe	might	be
祝	这	完全的	宇宙	可能	是

希望整个宇宙都能如此。

[ˈsʌbdʒekt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ræg] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [hiː; hi] ;

Subject	to	such	a	rag	of	it	as	he	;
主题	到	这样的	一个	抹布	的	它	作为	他	;

受制于他那破烂的衣衫；

[bʌt; bət] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [greɪt] [nəˈsesəti] .

But	to	consider	great	Necessity	.
但	到	考虑	伟大的	必要性	.

但要考虑到重大必要性。

[wiː; wi] [kəmˈper] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˈmɑːdərn] [ˈpæsɪdʒ] : —

We	compare	this	with	some	modern	passage	:	—
我们	比较	这	和	一些	现代的	通道	:	—

我们将其与一些现代段落进行比较：——

[noʊ] , [wen] [ðə; ði] [faɪt] [bɪˈgɪnz] [wɪˈðɪn] [hɪmˈself] ,

No	,	when	the	fight	begins	within	himself	,
不	,	什么时候	这	斗争	开始	之内	他自己	,

不，当斗争在他内心开始时，

[ə; eɪ] [ˈmænz] [wɜːrθ] [ˈsʌmθɪŋ] .

A	man's	worth	something	.
一个	男人的	值得	某物	.

男人是有价值的。

[gɑːd] [stuːps] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [hed] ,

God	stoops	o'er	his	head	,
上帝	门廊	超过	他的	头	,

上帝俯身低头看着他，

[ˈseɪtn] [lʊks] [ʌp] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] — [bəuθ] [tʌg] —

Satan	looks	up	between	his	feet	—	both	tug	—
撒但	看起来	向上	之间	他的	脚	—	两个都	拖船	—

撒旦抬头望向双脚之间——双脚同时用力拉扯——

[ˈhiːz] [left] , [hɪmˈself] , [aɪ] - [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] ; [ðə; ði] [soʊl] [weiks]

He's	left	,	himself	,	i	'	the	middle	;	the	soul	wakes
他是	左边	,	他自己	,	我	-	这	中间	;	这	灵魂	醒来

他离开了，他自己，在中间；灵魂苏醒了

[ænd; ənd] [grəuz] .

And	grows	.
和	生长	.

并且不断生长。

[prə'lɔːŋ] [ðæt] ['bæt(ə)l] [θruː] [hɪz; ɪz][laɪf] !
Prolong **that** **battle** **through** **his** **life** **!**
延长 那 战斗 通过 他的 生活 !

让这场战斗伴随他一生!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps] ['sʌmwʌt] [les] [fer] ,
It **is** **perhaps** **somewhat** **less** **fair** **,**
它 是 也许 有些 较少的 公平的 ,

这或许不太公平。

[ðoʊ] ['veri] ['temptɪŋ] ([æz; əz][bəuθ]['poʊəts][ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pərˌpetʃu'eɪʃn] [ʌv; əv]
though **very** **tempting** **(** **as** **both** **poets** **are** **concerned** **with** **the** **perpetuation** **of**
尽管 非常 诱人的 (作为 两个都 诗人 是 担心的 和 这 延续 的
[lʌv] [baɪ] ['ɔːfsprɪŋ]) ,
love **by** **offspring** **)** **,**
爱 经过 后代) ,

虽然非常诱人（因为两位诗人都关注通过后代延续爱情），

[tuː; tə] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stænzə] [ɔːl'redi] ['kwoʊtɪd][frʌm; frəm][lɔːrd] ['hɝːbɝts] [oʊd][ðə; ði]
to **compare** **with** **the** **stanzas** **already** **quoted** **from** **Lord** **Herbert's** **Ode** **the**
到 比较 和 这 诗节 已经 引 从 主 赫伯特的 颂 这
['fɑːloʊɪŋ] [frʌm; frəm] ['tenisn] : —
following **from** **Tennyson** **:** **—**
下列的 从 丁尼生 : —

为了与之前引用的赫伯特勋爵颂歌中的诗节进行比较，请看丁尼生的以下诗句：——

[wʌn] [wɔːkt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld] ,
One **walked** **between** **his** **wife** **and** **child** **,**
一 步行 之间 他的 妻子 和 孩子 ,

其中一人走在妻子和孩子中间，

[wɪð; wɪθ] ['meʒərd] ['fʊtfɔːl] [fɜːrm][ænd; ənd][maɪld] ,
With **measured** **footfall** **firm** **and** **mild** **,**
和 测量 人流量 公司 和 温和的 ,

脚步声轻柔而稳定，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['greɪvli] [smaɪld] .
And **now** **and** **then** **he** **gravely** **smiled** **.**
和 现在 和 然后 他 严重地 微笑 .

他偶尔会露出严肃的微笑。

[ðə; ði]['pruːd(ə)nt]['pɑːrtnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd]
The **prudent** **partner** **of** **his** **blood**
这 谨慎 伙伴 的 他的 血

他谨慎的血亲伴侣

[liːnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] , ['feɪθf(ə)l] , ['dʒent(ə)l] , [gʊd] ,
Leaned **on** **him** **,** **faithful** **,** **gentle** **,** **good** **,**
倾斜 在 他 , 忠实 , 温和的 , 好的 ,

依靠他，忠诚、温柔、善良，

['werɪŋ] [ðə; ði][roʊz][ʌv; əv] ['wʊmənhʊd] .
Wearing **the** **rose** **of** **womanhood** **.**
穿着 这 玫瑰 的 女性 .

佩戴着象征女性魅力的玫瑰。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər]['dʌb(ə)l] [lʌv] [sɪ'kjʊr] .
And **in** **their** **double** **love** **secure** **.**
和 在 他们的 双倍的 爱 安全的 .

他们彼此相爱，倍感安心。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n] [wɔ:kt] [dɪ'mjʊr] ,

The	little	maiden	walked	demure	,
这	小的	少女	步行	端庄	,

小姑娘腼腆地走着，

['peɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['daʊnwərd] ['aɪˌlɪdz] [pjʊr] .

Pacing	with	downward	eyelids	pure	.
踱步	和	向下	眼睑	纯的	.

踱步时，眼睑向下垂，神情纯粹。

[ði:z] [θri:] [meɪd] ['ju:nəti][soʊ] [swi:t] ,

These	three	made	unity	so	sweet	,
这些	三	制成	统一	所以	甜的	,

这三人让团结如此美好，

[maɪ]['froʊz(ə)n] [hɑ:rt] [bɪ'gæn][tu:; tə] [bi:t] ,

My	frozen	heart	began	to	beat	,
我的	冷冻	心	开始	到	打	,

我冰封的心脏开始跳动，

[rɪ'membərɪŋ] [ɪts] ['eɪnʃənt] [hi:t] .

Remembering	its	ancient	heat	.
记住	它是	古老的	热	.

忆起它古老的温暖。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [dɪ'gri:] [bɪ'twi:n] ['poʊəts] .

The	difference	is	not	a	simple	difference	of	degree	between	poets	.
这	不同之处	是	不是	一个	简单的	不同之处	的	程度	之间	诗人	.

诗人之间的区别并非简单的程度差异。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

It	is	something	which	had	happened	to	the	mind	of	England	between	the
它	是	某物	哪个	有	发生	到	这	头脑	的	英格兰	之间	这

[taɪm] [ʌv; əv] [dʌn] [ɔ:r] [lɔ:rd] ['hɜ:rbərt] [ʌv; əv] ['tʃɜ:rbəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['tenisn] [ænd; ənd]

time	of	Donne	or	Lord	Herbert	of	Cherbury	and	the	time	of	Tennyson	and
时间	的	唐恩	或者	主	赫伯特	的	切伯里	和	这	时间	的	丁尼生	和

['braʊnɪŋ] ;

Browning	;
勃朗宁	;

这是在约翰·邓恩或切尔伯里勋爵赫伯特的时代到丁尼生和勃朗宁的时代之间，英国人的思想所发生的一种变化；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['poʊət][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'flektɪv] ['poʊət] ,

it	is	the	difference	between	the	intellectual	poet	and	the	reflective	poet	,
它	是	这	不同之处	之间	这	知识分子	诗人	和	这	反光的	诗人	,

['tenisn] [ænd; ənd] ['braʊnɪŋ] [ɑ:r; ər]['poʊəts] ,

Tennyson	and	Browning	are	poets	,
丁尼生	和	勃朗宁	是	诗人	,

这就是理性诗人与反思型诗人的区别，丁尼生和勃朗宁都是诗人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɪŋk] ;

and	they	think	;
和	他们	思考	;

他们心想：

[bʌt; bət] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [fi:l] [ðer; ðər] [θɔ:t] [æz; əz] [ɪ'mi:diətli] [æz; əz][ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊz]

but	they	do	not	feel	their	thought	as	immediately	as	the	odour	of	a	rose
但	他们	做	不是	感觉	他们的	想法	作为	立即地	作为	这	气味	的	一个	玫瑰

.

:
.

但他们无法像闻到玫瑰的香气那样立刻感受到自己的想法。

[ə; eɪ] [θɔ:t] [tu:; tə] [dʌn] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spɪrɪəns] ; [ˌaɪ 'ti:]['mɑ:dɪfaɪd][hɪz; ɪz][ˌsensə'bɪləti] .

A	thought	to	Donne	was	an	experience	;	it	modified	his	sensibility	.
一个	想法	到	唐恩	曾是	一个	经验	;	它	修改的	他的	感性	.

对约翰·邓恩来说，一个想法就是一种体验；它改变了他的感性。

[wen] [ə; eɪ]['poʊəts][maɪnd][ɪz] ['pɜ:rfɪktli] [ɪ'kwɪpt] [fɔ:r; fər][ɪts][wɜ:rk] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kɑ:nstəntli]

When	a	poet's	mind	is	perfectly	equipped	for	its	work	,	it	is	constantly
什么时候	一个	诗人的	头脑	是	完美	配备	为了	它是	工作	,	它	是	不断地

[ə'mælgəmeɪtɪŋ] ['dɪspərət] [ɪk'spɪrɪəns] ;

amalgamating	disparate	experience	;
合并	差异	经验	;

当诗人的思维完全适合创作时，他会不断地将不同的经验融合在一起；

[ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri]['mænz] [ɪk'spɪrɪəns] [ɪz][keɪ'ɑ:tɪk] , [ɪ'regjələr] , ['frægmənteri] .

the	ordinary	man's	experience	is	chaotic	,	irregular	,	fragmentary	.
这	普通的	男人的	经验	是	混乱	,	不规律的	,	片段	.

普通人的经历是混乱的、不规律的、碎片化的。

[ðə; ði] ['lætər] [fɔ:lz] [ɪn] [lʌv] , [ɔ:r] [ri:dz] [spi'nəuzə] ,

The	latter	falls	in	love	,	or	reads	Spinoza	,
这	后者	瀑布	在	爱	,	或者	阅读	斯宾诺莎	,

后者要么坠入爱河，要么阅读斯宾诺莎的作品。

[ænd; ənd] [ði:z] [tu:] [iks'piəriənsiz] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

and	these	two	experiences	have	nothing	to	do	with	each	other	,
和	这些	二	经历	有	没有什么	到	做	和	每个	其他	,

这两种经历毫无关联。

[ɔ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taɪpraɪtər] [ɔ:r][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] ;

or	with	the	noise	of	the	typewriter	or	the	smell	of	cooking	;
或者	和	这	噪音	的	这	打字机	或者	这	闻	的	烹饪	;

或者伴随着打字机的噪音或烹饪的气味；

[ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] [ðɪ:z] [iks'piəriənsiz] [ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz] ['fɔ:miŋ] [nu:] [hoʊlz] .

in	the	mind	of	the	poet	these	experiences	are	always	forming	new	wholes	.
在	这	头脑	的	这	诗人	这些	经历	是	总是	成型	新的	整体	.

在诗人的心中，这些经历总是在形成新的整体。

[wi:; wi] [meɪ] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [baɪ][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['θi:əri] : — [ðə; ði]['poʊəts][ʌv; əv][ðə; ði]

We	may	express	the	difference	by	the	following	theory	:	—	The	poets	of	the
我们	可能	表达	这	不同之处	经过	这	下列的	理论	:	—	这	诗人	的	这

[ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] ,

seventeenth	century	,
第十七	世纪	,

我们可以用以下理论来表达这种差异：——十七世纪的诗人，

[ðə; ði] [sək'sesəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dræmətɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] ,

the	successors	of	the	dramatists	of	the	sixteenth	,
这	继承人	的	这	剧作家	的	这	第十六	,

十六世纪剧作家的继承者们

[pə'zest] [ə; eɪ] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv][ˌsensə'bɪləti] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][dɪ'vaʊər]['eni][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪk'spɪrɪəns] .

possessed	a	mechanism	of	sensibility	which	could	devour	any	kind	of	experience	.
拥有	一个	机制	的	感性	哪个	可以	吞食	任何	种类	的	经验	.

拥有能够吞噬任何类型经验的感知机制。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['sɪmp(ə)l] , [ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] , ['dɪfɪkəlt] , [ɔ:r][fæn'tæstɪk] , [æz; əz][ðer; ðər] ['pri:disesəz] [wɜ:r; wər] ;

They	are	simple	,	artificial	,	difficult	,	or	fantastic	,	as	their	predecessors	were	;
他们	是	简单的	,	人造的	,	难的	,	或者	极好的	,	作为	他们的	前任	是	;

[noʊ] [les] [nɔ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['dænti] ,

no	less	nor	more	than	Dante	,
不	较少的	也不	更多的	比	但丁	,

它们或简单、或矫揉造作、或晦涩难懂、或奇幻瑰丽，正如它们的前辈一样；其精彩程度不亚于但丁。

['^aidəj][ˌkævəl'kænti] , - , [ɔ:r]['tʃi:noʊ] .
Guido Cavalcanti , Guinizelli , or Cino .
圭多 卡瓦尔坎蒂 , - , 或者 奇诺 .

吉多·卡瓦尔坎蒂、吉尼泽利或西诺。

[ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] [ə; eɪ][dɪˌsoʊsi'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌsensə'bɪləti][set][ɪn] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wi:; wi]
In the seventeenth century a dissociation of sensibility set in , from which we
在 这 第十七 世纪 一个 解离 的 感性 放 在 , 从 哪个 我们
[hæv; həv]['nevər] [rɪ'kʌvərd] ;
have never recovered ;
有 绝不 恢复 ;

十七世纪，人类的情感出现了分离，我们至今仍未从中恢复过来；

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪˌsoʊsi'eɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ,
and this dissociation , as is natural ,
和 这 解离 , 作为 是 自然的 ,

这种分离，正如自然现象一样，

[wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [moʊst]['paʊərf(ə)l]['poʊəts][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] ,
was due to the influence of the two most powerful poets of the century ,
曾是 到期的 到 这 影响 的 这 二 最多 强大的 诗人 的 这 世纪 ,
['mɪltən][ænd; ənd]['draɪdən] .
Milton and Dryden .
米尔顿 和 德莱顿 .

这要归功于本世纪两位最有影响力的诗人弥尔顿和德莱顿的影响。

[i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [men] [pər'fɔ:rmd] ['sɜ:rt(ə)n][poʊ'etɪk] ['fʌŋkʃnz] [soʊ] [mæg'nɪfɪsntli] [wel] [ðæt] [ðə; ði]
Each of these men performed certain poetic functions so magnificently well that the
每个 的 这些 男人 执行 肯定 诗意的 函数 所以 壮丽 出色地 那 这
['mægnɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [kən'si:ld] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['ʌðər] .
magnitude of the effect concealed the absence of others .
震级 的 这 影响 暗 这 缺席 的 其他的 .

这些诗人各自出色地完成了某些诗歌创作任务，以至于其巨大的影响力掩盖了其他诗人的缺席。

[ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [went] [ɑ:n][ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] [ɪm'pru:vd] ; [ðə; ði]
The language went on and in some respects improved ; the
这 语言 去 在 和 在 一些 尊重 改进 ; 这
[best] [vɜ:rs] [ʌv; əv]['kɔlinz] , [greɪ] , ['dʒɑ:nsən] ,
best verse of Collins , Gray , Johnson ,
最好的 诗 的 柯林斯 , 灰色的 , 约翰逊 ,

语言不断发展，并在某些方面有所改进；柯林斯、格雷、约翰逊等人的最佳诗句，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['goʊldsmɪθ] ['sætɪsfaɪz][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [fə'stɪdiəs] [dɪ'mændz] ['betər] [ðæn; ðən]
and even Goldsmith satisfies some of our fastidious demands better than
和 甚至 金匠 满足 一些 的 我们的 挑剔 需求 更好的 比
[ðæt] [ʌv; əv] [dʌn] [ɔ:r] ['mɑ:rvl] [ɔ:r] [kɪŋ] .
that of Donne or Marvell or King .
那 的 唐恩 或者 漫威 或者 国王 .

甚至戈德史密斯的作品也比唐恩、马维尔或金的作品更能满足我们一些挑剔的要求。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [rɪ'faɪnd] , [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [kru:d] .
But while the language became more refined , the feeling became more crude .
但 尽管 这 语言 成为 更多的 精制 , 这 感觉 成为 更多的 原油 .

但是，尽管语言变得更加精致，情感却变得更加粗俗。

[ðə; ði] ['fi:lɪŋ] , [ðə; ði][ˌsensə'bɪləti] ,
The feeling , the sensibility ,
这 感觉 , 这 感性 ,

感觉，感性，

[ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði] " ['kʌntri] ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] " ([tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['tenisn] [ænd; ənd]

expressed	in	the	"	Country	Churchyard	"	(	to	say	nothing	of	Tennyson	and
表达	在	这	"	国家	墓地	"	(	到	说	没有什么	的	丁尼生	和

['braʊnɪŋ]) [ɪz]['kru:dər][ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] " [kɔɪ] ['mɪstrəs] .

Browning	)	is	cruder	than	that	in	the	"	Coy	Mistress	.
勃朗宁	)	是	粗略	比	那	在	这	"	腼腆	情妇	.

《乡村教堂墓地》（更不用说丁尼生和勃朗宁的作品了）中所表达的情感比《羞涩的情妇》中的情感要粗俗得多。

" [ðə; ði]['sekənd] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['mɪltən][ænd; ənd]['draɪdən] ['fɑ:loʊd] [frʌm; frəm]

"	The	second	effect	of	the	influence	of	Milton	and	Dryden	followed	from
"	这	第二	影响	的	这	影响	的	米尔顿	和	德莱顿	随后	从

[ðə; ði][fɜ:rst] ,

the	first	,
这	第一的	,

“弥尔顿和德莱顿的影响带来的第二个后果是第一个后果之后产生的，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] [sloʊ] [ɪn][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] .

and	was	therefore	slow	in	manifestation	.
和	曾是	所以	慢的	在	表现	.

因此，其症状出现较慢。

[ðə; ði][ˌsentɪ'ment(ə)l][eɪdʒ][bɪ'gæn] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] .

The	sentimental	age	began	early	in	the	eighteenth	century	,	and	continued	.
这	感伤的	年龄	开始	早期的	在	这	第十八	世纪	,	和	持续	.

感伤主义时代始于十八世纪初，并一直延续至今。

[ðə; ði]['poʊəts] [rɪ'voʊltɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌræʃi'ɑ:sɪnətɪv] , [ðə; ði] [dɪ'skrɪptɪv] ; [ðeɪ] [θɔ:t] [ænd; ənd]

The	poets	revolted	against	the	ratiocinative	,	the	descriptive	;	they	thought	and
这	诗人	反抗	反对	这	推理	,	这	描述性的	;	他们	想法	和

[felt][baɪ][fɪts] , [ˌʌn'bælənst] ; [ðeɪ] [rɪ'flektɪd] .

felt	by	fits	,	unbalanced	;	they	reflected	.
毛毡	经过	适合	,	不平衡	;	他们	反映	.

诗人反抗理性、描述；他们的思考和感受断断续续、不平衡；他们反思。

[ɪn][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv] ['ʃeli:z] " ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [laɪf] , " [ɪn][ðə; ði]['sekənd] "

In	one	or	two	passages	of	Shelley's	"	Triumph	of	Life	,	"	in	the	second	"
在	一	或者	二	段落	的	雪莱的	"	胜利	的	生活	,	"	在	这	第二	"

[haɪ'pɪrɪən] ,

Hyperion	,
海伯龙	,

在雪莱的《生命的胜利》的一两段文字中，在第二部《海伯利安》中，

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['treɪsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [tɔ:rd] [ˌju:nɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌsensə'bɪlətɪ] .

"	there	are	traces	of	a	struggle	toward	unification	of	sensibility	.
"	那里	是	痕迹	的	一个	斗争	朝向	统一	的	感性	.

“从中可以看出人们曾努力实现情感上的统一。”

[bʌt; bət] [ki:ts] [ænd; ənd] ['ʃeli] [daɪd] , [ænd; ənd] ['tenisn] [ænd; ənd] ['braʊnɪŋ] ['ru:məˌneɪtɪd] .

But	Keats	and	Shelley	died	,	and	Tennyson	and	Browning	ruminated	.
但	济慈	和	雪莱	死亡	,	和	丁尼生	和	勃朗宁	反刍	.

但济慈和雪莱都去世了，丁尼生和勃朗宁则继续沉思。

['æftər] [ðɪs] [bri:f] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θi:əri] — [tu:] [bri:f] , [pər'hæps] , [tu:; tə] ['kæri] [kən'vɪkʃn] —

After	this	brief	exposition	of	a	theory	—	too	brief	,	perhaps	,	to	carry	conviction	—
后	这	简短的	展览	的	一个	理论	—	也	简短的	,	也许	,	到	携带	定罪	—

[wi:; wi] [meɪ] [æsk] ,

we	may	ask	,
我们	可能	问	,

在对这一理论进行了简要阐述之后——或许过于简短，不足以令人信服——我们可能会问：

[wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [ˌmetə'fɪzɪkl] " [hæd; həd] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv]

what	would	have	been	the	fate	of	the	"	metaphysical	"	had	the	current	of
什么	会	有	到过	这	命运	的	这	"	形而上学的	"	有	这	当前的	的

['poʊətri] [dɪ'sendɪd] [ɪn][ə; eɪ][də'rekt][laɪn][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

poetry	descended	in	a	direct	line	from	them	,
诗	下降	在	一个	直接的	线	从	他们	,

如果诗歌的潮流直接源自形而上学，那么形而上学的命运将会如何呢?

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'sendɪd] [ɪn][ə; eɪ][də'rekt][laɪn][tuː; tə][ðem; ðəm] ?

as	it	descended	in	a	direct	line	to	them	?
作为	它	下降	在	一个	直接的	线	到	他们	?

它直线下降到他们那里吗?

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] , ['sɜːrt(ə)nli] , [biː; bi] ['klæsɪfaɪd] [æz; əz] [ˌmetə'fɪzɪkl] .

They	would	not	,	certainly	,	be	classified	as	metaphysical	.
他们	会	不是	,	当然	,	是	分类	作为	形而上学的	.

它们当然不会被归类为形而上学的。

[ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊət][ɑːr; ər] [ʌn'lɪmɪtɪd] ; [ðə; ði] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒənt][hiː; hi][ɪz]

The	possible	interests	of	a	poet	are	unlimited	;	the	more	intelligent	he	is
这	可能的	兴趣	的	一个	诗人	是	无限	;	这	更多的	聪明的	他	是

[ðə; ði] ['betər] ;

the	better	;
这	更好的	;

诗人的兴趣是无限的；他越聪明越好；

[ðə; ði] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒənt][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [mɔːr] ['laɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] ['ɪntrəsts] :

the	more	intelligent	he	is	the	more	likely	that	he	will	have	interests	:
这	更多的	聪明的	他	是	这	更多的	可能	那	他	将要	有	兴趣	:

他越聪明，就越有可能拥有自己的兴趣爱好:

['aʊər; ɑːr]['oʊnli][kən'dɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [hiː; hi][tɜːrn][ðem; ðəm]['ɪntuː]['poʊətri] , [ænd; ənd][nɑːt] ['mɪrli]

our	only	condition	is	that	he	turn	them	into	poetry	,	and	not	merely
我们的	仅有的	状况	是	那	他	转动	他们	进入	诗	,	和	不是	仅仅

['medɪteɪt] [ɑːn][ðem; ðəm] [poʊ'etɪkli] .

meditate	on	them	poetically	.
幽思	在	他们	诗意地	.

我们唯一的条件是他要将它们化作诗歌，而不仅仅是用诗歌的方式去思考它们。

[ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['θiːəri] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['entərd] ['ɪntuː]['poʊətri][ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] ,

A	philosophical	theory	which	has	entered	into	poetry	is	established	,
一个	哲学	理论	哪个	有	进入	进入	诗	是	已确立的	,

一种融入诗歌的哲学理论就此确立。

[fɔːr; fər][ɪts] [truːθ] [ɔːr]['fɔːlsəti][ɪn][wʌn] [sens] [siːsiz] [tuː; tə] ['mætər] ,

for	its	truth	or	falsity	in	one	sense	ceases	to	matter	,
为了	它是	真相	或者	虚假	在	一	感觉	停止	到	事情	,

因为从某种意义上说，它的真假不再重要了。

[ænd; ənd][ɪts] [truːθ] [ɪn] [ə'nʌðər] [sens] [ɪz] [pruːvd] .

and	its	truth	in	another	sense	is	proved	.
和	它是	真相	在	其他	感觉	是	已证实	.

从另一个意义上说，它的真实性也得到了证明。

[ðə; ði]['poʊəts][ɪn] ['kwestʃən] [hæv; həv] , [laɪk] ['ʌðər] ['poʊəts] , ['veriəs] [fɔːlts] .

The	poets	in	question	have	,	like	other	poets	,	various	faults	.
这	诗人	在	问题	有	,	喜欢	其他	诗人	,	各种各样的	故障	.

这些诗人和其他诗人一样，都有各种各样的缺点。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [æt; ət] [best] ,

But	they	were	,	at	best	,
但	他们	是	,	在	最好的	,

但充其量，他们只是.....

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði]['vɜ:rb(ə)l] [ɪ'kwɪvələnt] [fɔ:r; fər] [steɪts] [ʌv; əv]

engaged	**in**	**the**	**task**	**of**	**trying**	**to**	**find**	**the**	**verbal**	**equivalent**	**for**	**states**	**of**
已订婚的	在	这	任务	的	尝试	到	寻找	这	口头	相等的	为了	各州	的

[maɪnd][ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] .

mind	**and**	**feeling**	**.**
头脑	和	感觉	.

致力于寻找能够表达心理状态和情感的语言词汇。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mi:nz] [bəuθ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [mə'tʃʊr] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wer] ['betər] ,

And	**this**	**means**	**both**	**that**	**they**	**are**	**more**	**mature**	**,**	**and**	**that**	**they**	**wear**	**better**	**,**
和	这	方法	两个都	那	他们	是	更多的	成熟	,	和	那	他们	穿	更好的	,

这意味着他们既更成熟，也更耐穿。

[ðæn; ðən]['leɪtər]['poʊəts][ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)nli][nɑ:t] [les] ['lɪtəreri] [ə'bɪləti] .

than	**later**	**poets**	**of**	**certainly**	**not**	**less**	**literary**	**ability**	**.**
比	之后	诗人	的	当然	不是	较少的	文学	能力	.

比后来的诗人更有才华，尽管他们的文学才能也毫不逊色。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['pɜ:rmənənt] [nə'sesəti] [ðæt]['poʊəts][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [fə'lɑ:səfi] ,

It	**is**	**not**	**a**	**permanent**	**necessity**	**that**	**poets**	**should**	**be**	**interested**	**in**	**philosophy**	**,**
它	是	不是	一个	永恒的	必要性	那	诗人	应该	是	感兴趣的	在	哲学	,

诗人对哲学感兴趣并非必然如此。

[ɔ:r][ɪn]['eni] ['ʌðər] ['sʌbdʒekt] .

or	**in**	**any**	**other**	**subject**	**.**
或者	在	任何	其他	主题	.

或任何其他科目。

[wi:; wi][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] ['laɪkli] [ðæt] ['poʊəts][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

We	**can**	**only**	**say**	**that**	**it**	**appears**	**likely**	**that**	**poets**	**in**	**our**	**civilization**	**,**
我们	能	仅有的	说	那	它	出现	可能	那	诗人	在	我们的	文明	,

我们只能说，在我们这个文明中，诗人似乎很有可能.....

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪg'zɪsts][æt; ət]['prez(ə)nt] , [mʌst; məst][bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] .

as	**it**	**exists**	**at**	**present**	**,**	**must**	**be**	**difficult**	**.**
作为	它	存在	在	展示	,	必须	是	难的	.

就目前的情况来看，肯定很困难。

['aʊər; ɑ:r] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ˌkɔmpri'hendz] [greɪt] [və'raɪəti][ænd; ənd][kəm'pleksəti] , [ænd; ənd] [ðɪs] [və'raɪəti]

Our	**civilization**	**comprehends**	**great**	**variety**	**and**	**complexity**	**,**	**and**	**this**	**variety**
我们的	文明	理解	伟大的	种类	和	复杂	,	和	这	种类

[ænd; ənd][kəm'pleksəti] , ['pleɪɪŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] [ˌsensə'bɪləti] ,

and	**complexity**	**,**	**playing**	**upon**	**a**	**refined**	**sensibility**	**,**
和	复杂	,	玩耍	之上	一个	精制	感性	,

我们的文明包含着极大的多样性和复杂性，而这种多样性和复杂性，恰恰体现了一种高雅的感性。

[mʌst; məst] [prə'du:s] ['veriəs] [ænd; ənd][kəm'pleks] [rɪ'zʌlts] .

must	**produce**	**various**	**and**	**complex**	**results**	**.**
必须	生产	各种各样的	和	复杂的	结果	.

必须产生各种复杂结果。

[ðə; ði]['poʊət][mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˌkɑ:mprɪ'hensɪv] , [mɔ:r] [ə'lu:sɪv] , [mɔ:r]

The	**poet**	**must**	**become**	**more**	**and**	**more**	**comprehensive**	**,**	**more**	**allusive**	**,**	**more**
这	诗人	必须	变得	更多的	和	更多的	综合的	,	更多的	暗示性的	,	更多的

[ˌɪndə'rekt] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [fɔ:rs] ,

indirect	**,**	**in**	**order**	**to**	**force**	**,**
间接	,	在	命令	到	力量	,

诗人必须变得越来越全面、越来越含蓄、越来越迂回，才能达到目的。

[tu:; tə]['dɪsloʊkeɪt] [ɪf] ['nesəseri] , ['læŋgwɪdʒ]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['mi:nɪŋ] .

to	**dislocate**	**if**	**necessary**	**,**	**language**	**into**	**his**	**meaning**	**.**
到	脱臼	如果	必要的	,	语言	进入	他的	意义	.

必要时，将语言融入他的意思。

([ə; eɪ] ['brɪliənt] [ænd; ənd] [ɪk'striːm] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [vjuː] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]

(	A	brilliant	and	extreme	statement	of	this	view	,	with	which	it	is	not
(	一个	杰出的	和	极端	陈述	的	这	看法	,	和	哪个	它	是	不是

['rekwɪzɪt] [tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wʌn'self] ,

requisite	to	associate	oneself	,
必需品	到	联系	自己	,

（这是对这种观点的一种精彩而极端的阐述，但你不必认同这种观点。）

[ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][em] . [dʒiːn]['epstaɪn] , " [lɑː][pweɪ'ziː] - - [ˌetʃ ju 'aɪ] . ")

is	that	of	M	.	Jean	Epstein	,	"	La	Poésie	d'aujourd	-	hui	.	"	)
是	那	的	M	.	让	爱泼斯坦	,	"	拉	诗歌	-	-	汇	.	"	)

是 M. Jean Epstein 的《La Poésie d'aujourd-hui》。）

[hens] [wiː; wi][get] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [lʊks] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði] [kən'siːt] — [wiː; wi][get] , [ɪn][fækt] ,

Hence	we	get	something	which	looks	very	much	like	the	conceit	—	we	get	,	in	fact	,
因此	我们	得到	某物	哪个	看起来	非常	很多	喜欢	这	自负	—	我们	得到	,	在	事实	,

因此，我们得到了一个看起来很像这个概念的东西——实际上，我们得到了：

[ə; eɪ] ['meθəd] ['kjʊriəsli] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˌmetə'fɪzɪkl] ['poʊəts] ,

a	method	curiously	similar	to	that	of	the	"	metaphysical	poets	,
一个	方法	奇怪的是	相似的	到	那	的	这	"	形而上学的	诗人	,

这种方法与"玄学派诗人"的方法有着奇特的相似之处，

" ['sɪmələr]['ɔːlsoʊ][ɪn][ɪts][juːz][ʌv; əv] [əb'skjʊr] [wɜːrdz][ænd; ənd][ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] ['freɪzɪŋ] .

"	similar	also	in	its	use	of	obscure	words	and	of	simple	phrasing	.
"	相似的	还	在	它是	使用	的	朦胧	字	和	的	简单的	措辞	.

"在运用晦涩词汇和简单措辞方面也很相似。"

[oʊ] - , - - ,

O	géraniums	diaphanes	,	guerroyeurs	sortilèges	,
哦	-	透明	,	-	-	,

O 天竺葵 diaphanes，guerroyeurs sortilèges，

- !

Sacrilèges	monomanes	!
-	单行体	!

Sacrilèges monomanes!

, - , ['duːʃɪz] !

Emballages	,	dévergondages	,	douches	!
包装	,	-	,	灌洗器	!

Emballages，dévergondages，冲洗！

[oʊ] -

O	pressoirs
哦	-

压力机

['diˈi'es][vɛndeɪndʒɪz]['diˈi'es][grændz][swɑːrz] !

Des	vendanges	des	grands	soirs	!
德斯	销售	德斯	大人物	晚会	!

Des vendanges des grands soirs!

[leɪ'et] ['oʊ] [əbɑː] ,

Layettes	aux	abois	,
婴儿用品	辅助	阿博伊斯	,

Layettes aux abois,

['θɜːrsiːz] [ˌeɪ 'juː][fɑːnd]['diˈi'es][bwɑː] !

Thyrses	au	fond	des	bois	!
酒神	au	喜爱	德斯	男孩们	!

Thyrses au fond des bois!

[trænsf'juːʒnz] , - ,
Transfusions , représailles ,
输血 , - ,

输血，représailles，

- , ['kɑːmprɛsəz, kəm'prɛsəz, kəm'prɛsɪz][et] - ['poʊʃ(ə)n] ,
Relevailles , compresses et l'éternal potion ,
- , 压缩 等 - 药水 ,

Relevailles, compresses et l'éternal potion,

- ! [nɛn] [puːˈvwɑːr] [plʌs]
Angélus ! n'en pouvoir plus
- ! n'en 权力 加

Angélus! n'en pouvoir plus

[diː] - !
De débâcles nuptiales !
德 惨败 - !

De débâcles nuptiales!

[diː] - !
de débâcles nuptiales !
德 惨败 - !

de débâcles nuptiales!

[ðə; ði] [seɪm] ['poʊət][kʊd; kəd] [raɪt] ['ɔːlsoʊ] ['sɪmpli] : —
The same poet could write also simply : —
这 相同的 诗人 可以 写 还 简单地 : —

同一位诗人也可以简单地写道：——

['ɛl] [ˌiː es 'tiː] ['biːn] [lɔɪn] , ['ɛl] ['plʊri] ,
Elle est bien loin , elle pleure ,
艾丽 est 好 腰部 , 艾莉 胸膜 ,

Elle est bien loin, elle pleure,

[lə] [grænd] [vent] [ˌes 'iː] [lɑːmɑnt] ['ɔːzi] . . .
Le grand vent se lamente aussi . . .
乐 盛大 发泄 塞 哀歌 也 . . .

澳大利亚的大通风口。。。

[dʒuːlz] [ləˈfɔːrg] , [ænd; ənd]['trɪstæn] - [ɪn] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəmz] ,
Jules Laforgue , and Tristan Corbière in many of his poems ,
朱尔斯 拉福格 , 和 特里斯坦 - 在 许多 的 他的 诗歌 ,

儒勒·拉福格（Jules Laforgue）和特里斯坦·科比埃（Tristan Corbière）在他的许多诗歌中，

[ɑːr; ər] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] " [skuːl] [ʌv; əv] [dʌn] " [ðæn; ðən]['eni]['mɑːdərn] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊət] .
are nearer to the " school of Donne " than any modern English poet .
是 更近 到 这 " 学校 的 唐恩 " 比 任何 现代的 英语 诗人 .

比起任何一位现代英国诗人，他们更接近"约翰·邓恩的诗派"。

[bʌt; bət]['poʊəts] [mɔːr] ['klæsɪk(ə)l][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'senʃ(ə)l] ['kwɑːləti][ʌv; əv]
But poets more classical than they have the same essential quality of
但 诗人 更多的 古典 比 他们 有 这 相同的 基本的 质量 的
[træns'mjuːtɪŋ] [aɪ'diːəz]['ɪntuː] [sen'seiʃənz] ,
transmuting ideas into sensations ,
嬗变 想法 进入 感觉 ,

但是，比他们更古典的诗人同样具备将思想转化为感觉的本质特质。

[ʌv; əv] [trænsˈfɔːmɪŋ] [æn; ən][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .
of transforming an observation into a state of mind .
的 转变 一个 观察 进入 一个 状态 的 头脑 .

将观察转化为一种心态。

[pɔːr] ['lɛnˌfɑːnt, ˌlɑːn'fɑːnt] , [ˌæ'mʊˌruː] [diː] [kɑːrt] [et] - ,

Pour	**l'enfant**	**,**	**amoureux**	**de**	**cartes**	**et**	**d'estampes**	**,**
倒	朗凡	,	恋人	德	地图	等	-	,

Pour l'enfant, amoureux de cartes et d'estampes,

[luːnɪvɝz] [ˌiː es 'tiː] - - [sʌn] [væst] [ˌæpɪ'tiː] .

L'univers	**est**	**égal**	**à**	**son**	**vaste**	**appétit**	**.**
宇宙	est	-	-	儿子	广阔	食欲	.

L'univers est égal à son bade appétit。

[ɑː] , [ˌkju ju 'i][lə] ['mɑːnd] [ˌiː es 'tiː][grænd] - [lɑː] - ['di'i'es] - !

Ah	**,**	**que**	**le**	**monde**	**est**	**grand**	**à**	**la**	**clarté**	**des**	**lampes**	**!**
啊	,	que	勒	世界	est	盛大	-	拉	-	德斯	-	!

啊，世界上最伟大的灯塔!

['oʊ] [jɜː] [diː'ju] [ˌsuːvə'nɪr] [ˌkju ju 'i][lə] ['mɑːnd] [ˌiː es 'tiː] ['peti] !

Aux	**yeux**	**du**	**souvenir**	**que**	**le**	**monde**	**est**	**petit**	**!**
辅助	眼睛	杜	纪念品	que	勒	世界	est	小	!

Aux yeux du 纪念品 que le monde est petit!

[ɪn] [frentʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ðə; ði] [greɪt] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] —

In	**French**	**literature**	**the**	**great**	**master**	**of**	**the**	**seventeenth**	**century**	**—**
在	法语	文学	这	伟大的	掌握	的	这	第十七	世纪	—

['rɑ'siːn] — [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] — [ˌboʊdə'lɛr] — [ɑːr; ər] [mɔːr] [laɪk]

Racine	**—**	**and**	**the**	**great**	**master**	**of**	**the**	**nineteenth**	**—**	**Baudelaire**	**—**	**are**	**more**	**like**
拉辛	—	和	这	伟大的	掌握	的	这	第十九	—	波德莱尔	—	是	更多的	喜欢

[iːtʃ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪk] ['eniwʌn] [els] .

each	**other**	**than**	**they**	**are**	**like**	**anyone**	**else**	**.**
每个	其他	比	他们	是	喜欢	任何人	别的	.

在法国文学中，十七世纪的伟大作家拉辛和十九世纪的伟大作家波德莱尔，彼此之间的相似之处远大于他们与其他任何人的相似之处。

[ðə; ði] ['gretɪst] [tuː] ['mæstərz][ʌv; əv]['dɪkʃ(ə)n][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['gretɪst] [tuː] [sai'kɔledʒist] ,

The	**greatest**	**two**	**masters**	**of**	**diction**	**are**	**also**	**the**	**greatest**	**two**	**psychologists**	**,**
这	最	二	大师	的	措辞	是	还	这	最	二	心理学家	,

两位最伟大的语言大师同时也是最伟大的两位心理学家。

[ðə; ði][moʊst] ['kjʊriəs] [ɪk'splɔrɝz] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] .

the	**most**	**curious**	**explorers**	**of**	**the**	**soul**	**.**
这	最多	好奇的	探险家	的	这	灵魂	.

最具好奇心的灵魂探索者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] ['spekjuleɪt] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ðæt] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	**is**	**interesting**	**to**	**speculate**	**whether**	**it**	**is**	**not**	**a**	**misfortune**	**that**	**two**	**of**	**the**
它	是	有趣的	到	推测	无论	它	是	不是	一个	不幸	那	二	的	这

['gretɪst] ['mæstərz][ʌv; əv]['dɪkʃ(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑːr]['læŋgwɪdʒ] ,

greatest	**masters**	**of**	**diction**	**in**	**our**	**language**	**,**
最	大师	的	措辞	在	我们的	语言	,

值得思考的是，我们语言中两位最伟大的语言大师的离世是否是一种不幸。

['mɪltən][ænd; ənd]['draɪdən] , ['traɪʌmf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] .

Milton	**and**	**Dryden**	**,**	**triumph**	**with**	**a**	**dazzling**	**disregard**	**of**	**the**	**soul**	**.**
米尔顿	和	德莱顿	,	胜利	和	一个	耀眼的	漠视	的	这	灵魂	.

弥尔顿和德莱顿以对灵魂的漠视而获得胜利。

[ɪf] [wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [prə'duːs] ['miltəns] [ænd; ənd] - [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ['mætər]

If	**we**	**continued**	**to**	**produce**	**Miltons**	**and**	**Drydens**	**it**	**might**	**not**	**so**	**much**	**matter**
如果	我们	持续	到	生产	米尔顿	和	-	它	可能	不是	所以	很多	事情

,

,

,

如果我们继续涌现出像弥尔顿和德莱顿那样的作家，那或许就没什么大不了的了。

[bʌt; bət][æz; əz] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðæt] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈpoʊətri][hæz; həz] [rɪˈmeɪnd] [soʊ]

but	as	things	are	it	is	a	pity	that	English	poetry	has	remained	so
但	作为	事物	是	它	是	一个	遗憾	那	英语	诗	有	剩余	所以

[ˌɪnkəmˈpliːt] .

incomplete	.
未完成	.

但令人遗憾的是，英国诗歌至今仍未发展完善。

[ðoʊz] [huː] [ˈɑːbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] " [ˌɑːrtɪˌfɪʃiˈæləti] " [ʌv; əv][ˈmɪltən][ɔːr][ˈdraɪdən] [ˈsʌmtaɪmz] [tel] [ˌjuː ˈes]

Those	who	object	to	the	"	artificiality	"	of	Milton	or	Dryden	sometimes	tell	us
那些	WHO	目的	到	这	"	人工性	"	的	米尔顿	或者	德莱顿	有时	告诉	我们

[tuː; tə] " [lʊk] [ˈɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ænd; ənd] [raɪt] .

to	"	look	into	our	hearts	and	write	.
到	"	看	进入	我们的	心	和	写	.

那些反对弥尔顿或德莱顿作品"矫揉造作"的人有时会告诉我们"审视内心，然后写作"。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [diːp] [ɪˈnʌf] ;

"	But	that	is	not	looking	deep	enough	;
"	但	那	是	不是	寻找	深的	足够的	;

但这样想还不够深入；

[ˈrɑˈsiːn][ɔːr] [dʌn] [lʊkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hɑːrt] .

Racine	or	Donne	looked	into	a	good	deal	more	than	the	heart	.
拉辛	或者	唐恩	看起来	进入	一个	好的	交易	更多的	比	这	心	.

拉辛或唐恩所关注的远不止是人心。

[wʌn] [mʌst; məst] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði][səˈriːbrəl]['kɔːrteks] , [ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]

One	must	look	into	the	cerebral	cortex	,	the	nervous	system	,	and	the
一	必须	看	进入	这	大脑	皮层	,	这	紧张的	系统	,	和	这

[daɪˈdʒestɪv][trækts] .

digestive	tracts	.
消化	小册子	.

必须深入研究大脑皮层、神经系统和消化道。

[meɪ] [wiː; wi][nɑːt] [kənˈkluːd] , [ðen] , [ðæt] [dʌn] , ['kræʃɔː] , [vɔːn] , ['hɜːrbərt][ænd; ənd] [lɔːrd]

May	we	not	conclude	,	then	,	that	Donne	,	Crashaw	,	Vaughan	,	Herbert	and	Lord
可能	我们	不是	结束	,	然后	,	那	唐恩	,	克拉肖	,	沃恩	,	赫伯特	和	主

['hɜːrbərt] ,

Herbert	,
赫伯特	,

那么，我们是否可以得出结论，唐恩、克拉肖、沃恩、赫伯特和赫伯特勋爵，

['mɑːrvl] , [kɪŋ] , ['kauli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [best] , [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][dəˈrekt] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊətri] ,

Marvell	,	King	,	Cowley	at	his	best	,	are	in	the	direct	current	of	English	poetry	,
漫威	,	国王	,	考利	在	他的	最好的	,	是	在	这	直接的	当前的	的	英语	诗	,

马维尔、金、考利在其巅峰时期，都处于英国诗歌的潮流之中。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [fɔːlts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['reprəˌmændid][baɪ] [ðɪs] ['stændərd] ['ræðər] [ðæn; ðən]

and	that	their	faults	should	be	reprimanded	by	this	standard	rather	than
和	那	他们的	故障	应该	是	训斥	经过	这	标准	相当	比

['kɔdld] [baɪ][ˌæntɪ'kweriən] [əˈfekʃ(ə)n] ?

coddled	by	antiquarian	affection	?
娇惯	经过	古玩	感情	?

难道应该用这种标准来惩戒他们的过错，而不是用怀旧的情怀来纵容他们吗?

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪˈnʌf] [preɪzd] [ɪn][tɜːrmz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪmˈplɪsɪt] [ˌlɪmɪˈteɪʃənz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ]

They	have	been	enough	praised	in	terms	which	are	implicit	limitations	because	they
他们	有	到过	足够的	赞扬	在	条款	哪个	是	隐式	限制	因为	他们

[ɑːr; ər] " [ˌmetəˈfɪzɪkl] " [ɔːr] " ['wɪti] , "

are	"	metaphysical	"	or	"	witty	,	"
是	"	形而上学的	"	或者	"	机智	,	"

他们受到的赞扬已经足够多了，但这些赞扬却隐含着局限性，因为他们被认为是"形而上学的"或"诙谐的"。

" [kweɪnt] " [ɔːr] " [əb'skjʊr] ,
" quaint " or " obscure ,
" 古雅 " 或者 " 朦胧 ,

“古雅的”或“晦涩的”，

" [ðoʊ] [æt; ət][ðer; ðər][best] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [ðiːz] [ə'trɪbjuːts] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ['sɪriəs]
" though at their best they have not these attributes more than other serious
" 尽管 在 他们的 最好的 他们 有 不是 这些 属性 更多的 比 其他 严肃的
['poʊəts] .
poets .
诗人 .

“尽管他们最好的作品中，这些特质并不比其他严肃诗人更突出。”

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][rɪ'dʒekt][ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv]['dʒɑːnsən] ([ə; eɪ]['deɪndʒərəs]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə]
we must not reject the criticism of Johnson (a dangerous person to
我们 必须 不是 拒绝 这 批评 的 约翰逊 (一个 危险的 人 到
[ˌdɪsə'griː] [wɪð; wɪθ]) [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['mæstərd] [ˌaɪ 'tiː] ,
disagree with) without having mastered it ,
不同意 和) 没有 拥有 精通 它 ,

我们不应在没有充分理解约翰逊（一个不宜与之意见相左的危险人物）的批评之前就断然否定它。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ə'sɪməˌleɪtɪd] [ðə; ði][dʒɔn'səunjən, -niən]['kænənz][ʌv; əv] [teɪst] .
without having assimilated the Johnsonian canons of taste .
没有 拥有 同化 这 约翰逊 教规 的 品尝 .

尚未吸收约翰逊的品味准则。

[ɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['pæsɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['eseɪ] [ɑːn] ['kauli] [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər]
In reading the celebrated passage in his essay on Cowley we must remember
在 阅读 这 著名 通道 在 他的 散文 在 考利 我们 必须 记住
[ðæt] [baɪ][wɪt][hiː; hi] ['klɪrli] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['sɪriəs] [ðæn; ðən][wiː; wi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [miːn]
that by wit he clearly means something more serious than we usually mean
那 经过 有 他 清楚地 方法 某物 更多的 严肃的 比 我们 通常 意思是
[tuː; tə] - [deɪ] ;
to - day ;
到 - 天 ;

在阅读他关于考利的文章中那段著名的文字时，我们必须记住，他所说的“机智”显然是指比我们今天通常所理解的更为严肃的东西；

[ɪn][hɪz; ɪz]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌvɜːrsɪfɪ'keɪʃn] [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ɪn] [wʌt] [ə; eɪ] ['nærəʊ]
in his criticism of their versification we must remember in what a narrow
在 他的 批评 的 他们的 韵律 我们 必须 记住 在 什么 一个 狭窄的
['dɪsəplɪn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [treɪnd] ,
discipline he was trained ,
纪律 他 曾是 受过训练 ,

在批评他们的诗歌形式时，我们必须记住他所受的训练是多么狭隘。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [haʊ] [wel] [treɪnd] ; [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] ['dʒɑːnsən] ['tɔːtʃəz] ['tʃiːfli]
but also how well trained ; we must remember that Johnson tortures chiefly
但 还 如何 出色地 受过训练 ; 我们 必须 记住 那 约翰逊 酷刑 主要
[ðə; ði] [tʃiːf] [ə'fendəz] ,
the chief offenders ,
这 首席 罪犯 ,

但也要看他训练有素的程度；我们必须记住，约翰逊主要折磨的是主要罪犯。

['kauli] [ænd; ənd] ['kli:vlənd] .
Cowley and Cleveland .
考利 和 克利夫兰 .

考利和克利夫兰。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['fru:tf(ə)l][wɜ:rk] , [ænd; ənd][wʌn][ri'kwaiərɪŋ][ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l] [bʊk] ,
It would be a fruitful work , and one requiring a substantial book ,
它 会 是 一个 卓有成效 工作 , 和 一 需要 一个 重大的 书 ,

这将是一项富有成果的工作，需要写成一本内容丰富的书。

[tu:; tə] [breɪk] [ʌp][ðə; ði][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒɑ:nsən] ([fɔ:r; fər][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [nʌn] [sɪns])
to break up the classification of Johnson (for there has been none since)
到 休息 向上 这 分类 的 约翰逊 (为了 那里 有 到过 没有任何 自从)
[ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪt] [ði:z] ['poʊəts][ɪn][ɔ:l][ðer; ðər] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][kaɪnd][ænd; ənd][ʌv; əv] [dɪ'gri:] ,
and exhibit these poets in all their difference of kind and of degree ,
和 展览 这些 诗人 在 全部 他们的 不同之处 的 种类 和 的 程度 ,

打破约翰逊的分类（因为此后再无此类分类），并展示这些诗人各种类型和程度上的差异，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mæsɪv] ['mju:zɪk][ʌv; əv] [dʌn] [tu:; tə][ðə; ði] [feɪnt] ,
from the massive music of Donne to the faint ,
从 这 大量的 音乐 的 唐恩 到 这 头晕的 ,

从约翰·邓恩恢弘的音乐到轻柔的旋律，

['pli:zɪŋ] ['tɪŋk(ə)l][ʌv; əv] [ɔ:'ri:ljən] ['taʊnʃɛnd] — [hu:z] " ['daɪələ:g] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ]['pɪlgrɪm][ænd; ənd]
pleasing tinkle of Aurelian Townshend — whose " Dialogue between a Pilgrim and
令人愉悦 小便 的 奥雷利安 汤森德 — 谁 " 对话 之间 一个 朝圣 和
[taɪm] " [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] [rɪ'gretəbl] [ə'mɪʃnz] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['eksələnt] [æn'θɑ:lədʒi] . [
Time " is one of the few regrettable omissions from this excellent anthology . [
时间 " 是 一 的 这 很少 令人遗憾 遗漏 从 这 出色的 选集 . [
[ˌtu:'tu:]]
2]
2]

奥雷利安·汤森德的《朝圣者与时间的对话》是这本优秀选集中为数不多的遗憾遗漏之一，而这首曲子本身也令人愉悦。[2]

" [ˌmetə'fɪzɪkl] ['lɪrɪks] [ænd; ənd]['poʊəmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] " : [dʌn] [tu:; tə] ['bʌtlər]
" Metaphysical Lyrics and Poems of the Seventeenth Century " : Donne to Butler
" 形而上学 歌词 和 诗歌 的 这 第十七 世纪 " : 唐恩 到 巴特勒
.
:
.

《十七世纪形而上学抒情诗和诗歌》：从唐恩到巴特勒。

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ænd; ənd] ['edɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eseɪ] , [baɪ]['hɜ:rbərt][dʒeɪ] . [si:] . ['grɪrsən] (
Selected and edited , with an Essay , by Herbert J . C . Grierson (
已选 和 编辑 , 和 一个 散文 , 经过 赫伯特 J . C . 格里尔森 (
['ɑ:ksfərd] : ['klærəndən] [pres] .
Oxford : Clarendon Press .
牛津 : 克拉伦登 按 .

由赫伯特·J·C·格里尔森选编，并附有一篇论文（牛津：克拉伦登出版社）。

['lʌndən] : ['mɪlfərd] .
London : Milford .
伦敦 : 米尔福德 .

伦敦：米尔福德。

6s .
6s .
6s .

6秒。

[net]) .
net) .
网) .

网)。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

['ændru:] ['mɑ:rvl]
ANDREW MARVELL
安德鲁 奇迹

安德鲁·马维尔

[ðə; ði] [ˌtɜ:rsen'tenəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmər]['membər][fɔ:r; fər] [hʌl] [dɪ'zɜ:rvz] [nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði]
The tercentenary of the former member for Hull deserves not only the
这 三百周年纪念 的 这 以前的 成员 为了 赫尔 值得 不是 仅有的 这
[ˌselə'breɪʃ(ə)n][prə'poʊzd][baɪ][ðæt] ['feɪvərd] ['bɜ:roʊ] ,
celebration proposed by that favoured borough ,
庆典 建议的 经过 那 受青睐 行政区 ,

这位前赫尔选区议员的三百周年诞辰，不仅值得该选区提出的庆祝活动，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪriəs] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] .
but a little serious reflection upon his writing .
但 一个 小的 严肃的 反射 之上 他的 写作 .

但对他的作品有一些严肃的思考。

[ðæt] [ɪz][æn; ən][ækt][ʌv; əv]['paɪəti] , [wɪtʃ] [ɪz]['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]
That is an act of piety , which is very different from the resurrection of a
那 是 一个 行为 的 虔诚 , 哪个 是 非常 不同的 从 这 复活 的 一个
[dɪ'si:st] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
deceased reputation .
死者 名声 .

这是一种虔诚的行为，与复活已故之人的名誉截然不同。

['mɑ:rvl] [hæz; həz] [stʊd] [haɪ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] ; [hɪz; ɪz][best]['poʊəmz][ɑ:r; ər][nɑ:t]['veri] ['meni] ,
Marvell has stood high for some years ; his best poems are not very many ,
漫威 有 站立 高的 为了 一些 年 ; 他的 最好的 诗歌 是 不是 非常 许多 ,

马维尔多年来一直享有盛名；但他最好的诗作并不多。

[ænd; ənd][nɑ:t]['oʊnli][mʌst; məst][bi:; bi] [wel] [noʊn] ,
and not only must be well known ,
和 不是 仅有的 必须 是 出色地 已知 ,

而且不仅要广为人知，

[frʌm; frəm][ðə; ði] " ['goʊldən] ['treʒəri] " [ænd; ənd][ðə; ði] " ['ɑ:ksfərd] [bʊk] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [vɜ:rs] ,
from the " Golden Treasury " and the " Oxford Book of English Verse ,
从 这 " 金的 财政部 " 和 这 " 牛津 书 的 英语 诗 ,

出自《黄金宝库》和《牛津英语诗歌集》,

" [bʌt; bət][mʌst; məst]['ɔ:lsoʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ] ['nu:mərəs] ['ri:dɚz] .
" but must also have been enjoyed by numerous readers .
" 但 必须 还 有 到过 享受 经过 很多的 读者 .

但想必也受到了众多读者的喜爱。

[hɪz; ɪz] [greɪv] [ni:dz] ['ni:ðər] [roʊz][nɔ:r] [ru:] [nɔ:r] ['lɒ:rəl] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ɪ'mædʒɪneri]['dʒʌstɪs][tu:; tə]
His grave needs neither rose nor rue nor laurel ; there is no imaginary justice to
他的 严重 需求 两者都不 玫瑰 也不 后悔 也不 月桂树 ; 那里 是 不 假想 正义 到
[bi:; bi] [dʌn] ;
be done ;
是 完毕 ;

他的坟墓既不需要玫瑰，也不需要芸香，更不需要月桂；没有什么虚构的正义需要伸张；

[wiː; wi] [meɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [ðer; ðər] [biː; bi] [niːd] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] , [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [oʊn]

we	may	think	about	him	,	if	there	be	need	for	thinking	,	for	our	own
我们	可能	思考	关于	他	,	如果	那里	是	需要	为了	思维	,	为了	我们的	自己的

['benɪfɪt] , [nɑːt] [hɪz; ɪz] .

benefit	,	not	his	.
益处	,	不是	他的	.

如果需要思考，我们可以思考他，但这是为了我们自己的利益，而不是为了他。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['poʊət] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] — [ðə; ði] [greɪt] , [ðə; ði] [pə'reniəl] ,

To	bring	the	poet	back	to	life	—	the	great	,	the	perennial	,
到	带来	这	诗人	后退	到	生活	—	这	伟大的	,	这	多年生	,

为了让诗人复活——伟大的、永恒的，

[tæsk] [ʌv; əv] ['krɪtɪsɪzəm] — [ɪz] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [tuː; tə] [skwiːz] [ðə; ði] [drɑːps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv]

task	of	criticism	—	is	in	this	case	to	squeeze	the	drops	of	the	essence	of
任务	的	批评	—	是	在	这	案件	到	挤	这	滴	的	这	本质	的

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['poʊəmz] ;

two	or	three	poems	;
二	或者	三	诗歌	;

在这种情况下，批评的任务就是从两三首诗中提炼出精华；

['iːv(ə)n] [kən'faɪnɪŋ] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [ðiːz] , [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] [sʌm; səm] ['preʃəs] ['lɪkər] [ˌʌn'noʊn]

even	confining	ourselves	to	these	,	we	may	find	some	precious	liquor	unknown
甚至	限制	我们自己	到	这些	,	我们	可能	寻找	一些	宝贵的	酒	未知

[tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [eɪdʒ] .

to	the	present	age	.
到	这	展示	年龄	.

即使仅限于这些，我们或许也能发现一些当今时代所不了解的珍贵佳酿。

[nɑːt] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ræŋk] , [bʌt; bət] [tuː; tə] ['aɪsəleɪt] [ðɪs] ['kwɑːləti] , [ɪz] [ðə; ði] ['krɪtɪk(ə)l] ['leɪbər] .

Not	to	determine	rank	,	but	to	isolate	this	quality	,	is	the	critical	labour	.
不是	到	决定	秩	,	但	到	隔离	这	质量	,	是	这	批判的	劳动	.

关键不在于确定等级，而在于找出这种品质。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ʌv; əv] [ɔːl] ['mɑːrvəlz] [vɜːrs] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪt'self] [nɑːt] [ə; eɪ] [greɪt] ['kwɑːntəti] ,

The	fact	that	of	all	Marvell's	verse	,	which	is	itself	not	a	great	quantity	,
这	事实	那	的	全部	漫威的	诗	,	哪个	是	本身	不是	一个	伟大的	数量	,

事实上，在马维尔的所有诗作中（而马维尔的诗作本身数量并不多），

[ðə; ði] ['riːəli] ['væljuəb(ə)l] [pɑːrt] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['poʊəmz] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn]

the	really	valuable	part	consists	of	a	very	few	poems	indicates	that	the	unknown
这	真的	有价值的	部分	由	的	一个	非常	很少	诗歌	表示	那	这	未知

['kwɑːləti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [spiːk] [ɪz] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] ['lɪtəreri] ['rædər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['pɜːrsən(ə)l]

quality	of	which	we	speak	is	probably	a	literary	rather	than	a	personal
质量	的	哪个	我们	说话	是	大概	一个	文学	相当	比	一个	个人的

['kwɑːləti] ;

quality	;
质量	;

真正有价值的部分由极少数的诗歌组成，这表明我们所说的未知品质可能是一种文学品质，而不是个人品质；

[ɔːr] , [mɔːr] ['truːli] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kwɑːləti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] [trə'dɪʃən(ə)l] ['hæbɪt]

or	,	more	truly	,	that	it	is	a	quality	of	a	civilization	,	of	a	traditional	habit
或者	,	更多的	真的	,	那	它	是	一个	质量	的	一个	文明	,	的	一个	传统的	习惯

[ʌv; əv] [laɪf] .

of	life	.
的	生活	.

或者更确切地说，它是文明的品质，是传统生活习惯的品质。

[ə; eɪ] ['poʊət] [laɪk] [dʌn] , [ɔːr] [laɪk] [ˌboʊdə'lɛr] [ɔːr] [lə'fɔːrg] ,

A	poet	like	Donne	,	or	like	Baudelaire	or	Laforgue	,
一个	诗人	喜欢	唐恩	,	或者	喜欢	波德莱尔	或者	拉福格	,

像约翰·邓恩、波德莱尔或拉福格那样的诗人

[meɪ] ['ɔːlmoʊst] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ætɪtuːd] , [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ]

may	almost	be	considered	the	inventor	of	an	attitude	,	a	system	of	feeling
可能	几乎	是	经过考虑的	这	发明者	的	一个	态度	,	一个	系统	的	感觉

[ɔːr] [ʌv; əv] ['mɔrəlz] .

or	of	morals	.
或者	的	德	.

他几乎可以被视为某种态度、某种情感体系或某种道德观的创始人。

[dʌn] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['ænəlaɪz] :

Donne	is	difficult	to	analyse	:
唐恩	是	难的	到	分析	:

唐恩的作品很难分析：

[wʌt] [ə'pɪrz] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['pɜːrsən(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [meɪ] [æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm]

what	appears	at	one	time	a	curious	personal	point	of	view	may	at	another	time
什么	出现	在	一	时间	一个	好奇的	个人的	观点	的	看法	可能	在	其他	时间

[ə'pɪr] ['ræðər] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [dɪ'fjuːzd] [ɪn] [ðə; ði] [er]

appear	rather	the	precise	concentration	of	a	kind	of	feeling	diffused	in	the	air
出现	相当	这	精确的	专注	的	一个	种类	的	感觉	扩散	在	这	空气

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

about	him	.
关于	他	.

乍看之下似乎是某种奇特的个人观点，但转念一想，这或许正是他周围弥漫着的某种情感的精准体现。

[dʌn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ʃraʊd] , [ðə; ði] [ʃraʊd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər] ['werɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Donne	and	his	shroud	,	the	shroud	and	his	motive	for	wearing	it	,
唐恩	和	他的	裹尸布	,	这	裹尸布	和	他的	动机	为了	穿着	它	,

[ɑːr; ər] [ɪn'seprəbl] ,

are	inseparable	,
是	形影不离	,

约翰·邓恩与他的裹尸布、裹尸布与他穿戴裹尸布的动机密不可分。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

but	they	are	not	the	same	thing	.
但	他们	是	不是	这	相同的	事物	.

但它们并不是一回事。

[ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ['sʌmtaɪmz] [siːmz] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː; tə] ['gæðər]

The	seventeenth	century	sometimes	seems	for	more	than	a	moment	to	gather
这	第十七	世纪	有时	似乎	为了	更多的	比	一个	片刻	到	收集

[ʌp] [ænd; ənd] [tuː; tə] [daɪ'dʒest] ['ɪntuː] [ɪts] [ɑːrt] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [maɪnd] [wɪtʃ] (

up	and	to	digest	into	its	art	all	the	experience	of	the	human	mind	which	(
向上	和	到	消化	进入	它是	艺术	全部	这	经验	的	这	人类	头脑	哪个	(

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː]) [ðə; ði] ['leɪtər] ['sentʃəriz] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] ['pɑːrtli]

from	the	same	point	of	view	)	the	later	centuries	seem	to	have	been	partly
从	这	相同的	观点	的	看法	)	这	之后	几个世纪	似乎	到	有	到过	部分

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [rɪ'pjuːdiˌeɪtɪŋ] .

engaged	in	repudiating	.
已订婚的	在	否认	.

十七世纪似乎在一段时间内将人类心灵的所有经验收集起来，并消化吸收到其艺术之中，而（从同样的角度来看）后世的几个世纪似乎都在部分地否定这些经验。

[bʌt; bət] [dʌn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] ;

But	Donne	would	have	been	an	individual	at	any	time	and	place	;
但	唐恩	会	有	到过	一个	个人	在	任何	时间	和	地方	;

但无论在何时何地，唐恩始终都是一个特立独行的人；

['mɑːrvəlz] [best] [vɜːrs] [ɪz] [ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] , [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ['lætn] , ['kʌltʃər] .

Marvell's	best	verse	is	the	product	of	European	,	that	is	to	say	Latin	,	culture	.
漫威的	最好的	诗	是	这	产品	的	欧洲的	,	那	是	到	说	拉丁	,	文化	.

马维尔最好的诗歌是欧洲文化，也就是拉丁文化的产物。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [haɪ] [staɪl] [dɪ'veləpt] [frʌm; frəm] ['maːləu] [θruː] ['dʒɑːnsən] ([fɔːr; fər]

Out	of	that	high	style	developed	from	Marlowe	through	Jonson	(	for
出去	的	那	高的	风格	发达	从	马洛	通过	约翰逊	(	为了

['ʃeɪkspɪr] [dʌz] [nɑːt][lend] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðiːz] [ˌdʒiːni'ælədʒi]) [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri]

Shakespeare	does	not	lend	himself	to	these	genealogies	)	the	seventeenth	century
莎士比亚	做	不是	借	他自己	到	这些	家谱	)	这	第十七	世纪

['sepəreɪtɪd] [tuː] ['kwɑːlətiz] :

separated	two	qualities	:
分开	二	品质	:

从马洛到本·琼森发展起来的高雅风格（因为莎士比亚并不符合这种谱系划分）在十七世纪分化出了两种特质：

[wɪt] [ænd; ənd] [mæg'nɪləkwəns] .

wit	and	magniloquence	.
有	和	豪雨	.

机智而雄辩。

['niːðər] [ɪz][æz; əz]['sɪmp(ə)l][ɔːr][æz; əz] [ˌæprɪ'hensəbəl] [æz; əz][ɪts] [neɪm] [siːmz] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] ,

Neither	is	as	simple	or	as	apprehensible	as	its	name	seems	to	imply	,
两者都不	是	作为	简单的	或者	作为	可理解的	作为	它是	姓名	似乎	到	意味着	,

两者都不像其名称所暗示的那样简单易懂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn] ['præktɪs] [ˌæntɪ'θetɪk(ə)l] ; [bəuθ][ɑːr; ər] ['kɑːnʃəs] [ænd; ənd]

and	the	two	are	not	in	practice	antithetical	;	both	are	conscious	and
和	这	二	是	不是	在	实践	对立的	;	两个都	是	有意识的	和

['kʌltɪveɪtɪd] ,

cultivated	,
栽培	,

两者实际上并非对立的；两者都是有意识的、经过培养的。

[ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd] [wɪtʃ] ['kʌltiveits] [wʌn] [meɪ] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] ['ʌðər] .

and	the	mind	which	cultivates	one	may	cultivate	the	other	.
和	这	头脑	哪个	耕种	一	可能	培育	这	其他	.

培养其中一种思维方式的人，也可能培养另一种思维方式。

[ðə; ði]['æktʃuəl]['poʊətri] , [ʌv; əv] ['mɑːrvl] , [ʌv; əv] ['kauli] , [ʌv; əv]['mɪltən] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['ʌðər] ,

The	actual	poetry	,	of	Marvell	,	of	Cowley	,	of	Milton	,	and	of	others	,
这	实际的	诗	,	的	漫威	,	的	考利	,	的	米尔顿	,	和	的	其他的	,

马维尔、考利、弥尔顿等人的诗歌原文，

[ɪz][ə; eɪ] [blend] [ɪn]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [prə'pɔːʃəns] .

is	a	blend	in	varying	proportions	.
是	一个	混合	在	变化	比例	.

是按不同比例混合而成的。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ɑːn] [gɑːrd] [nɑːt][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði][tɜːrmz][wɪð; wɪθ] [tuː] [waɪd][ə; eɪ]

And	we	must	be	on	guard	not	to	employ	the	terms	with	too	wide	a
和	我们	必须	是	在	警卫	不是	到	采用	这	条款	和	也	宽的	一个

[ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] ;

comprehension	;
理解	;

我们必须警惕，不要对这些术语进行过于宽泛的解释；

[fɔːr; fər] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fluːɪd][tɜːrmz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['lɪtəreri] ['krɪtɪsɪzəm] [diːlz] , [ðə; ði] ['miːnɪŋ]

for	like	the	other	fluid	terms	with	which	literary	criticism	deals	,	the	meaning
为了	喜欢	这	其他	体液	条款	和	哪个	文学	批评	交易	,	这	意义

['ɔːltəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪdʒ] ,

alters	with	the	age	,
改变	和	这	年龄	,

就像文学批评中涉及的其他流动性术语一样，其含义会随着时代而改变。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][prɪˈsɪʒ(ə)n][wiː; wi][mʌst; məst][rɪˈlaɪ][tuː; tə][sʌm; səm] [dɪˈgriː] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈlɪtərəsi]

and	for	precision	we	must	rely	to	some	degree	upon	the	literacy
和	为了	精确	我们	必须	依靠	到	一些	程度	之上	这	识字能力

[ænd; ənd] [gʊd] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːdər] .

and	good	taste	of	the	reader	.
和	好的	品尝	的	这	读者	.

为了保证准确性，我们必须在一定程度上依赖读者的读写能力和良好品味。

[ðə; ði][wɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærəlɪn] [ˈpoʊəts][ɪz][nɑːt][ðə; ði][wɪt][ʌv; əv] [ˈʃeɪkspɪr] ,

The	wit	of	the	Caroline	poets	is	not	the	wit	of	Shakespeare	,
这	有	的	这	卡罗琳	诗人	是	不是	这	有	的	莎士比亚	,

卡罗琳时代诗人的机智与莎士比亚的机智截然不同。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][wɪt][ʌv; əv][ˈdraɪdən] , [ðə; ði] [greɪt] [ˈmæstər][ʌv; əv] [kənˈtempt] ,

and	it	is	not	the	wit	of	Dryden	,	the	great	master	of	contempt	,
和	它	是	不是	这	有	的	德莱顿	,	这	伟大的	掌握	的	鄙视	,

而这并非德莱顿这位以蔑视著称的大师的机智，

[ɔːr][ʌv; əv][poʊp] , [ðə; ði] [greɪt] [ˈmæstər][ʌv; əv][ˈheɪtrɪd] , [ɔːr][ʌv; əv] [swɪft] , [ðə; ði] [greɪt] [ˈmæstər][ʌv; əv]

or	of	Pope	,	the	great	master	of	hatred	,	or	of	Swift	,	the	great	master	of
或者	的	教皇	,	这	伟大的	掌握	的	仇恨	,	或者	的	迅速	,	这	伟大的	掌握	的

[dɪsˈgʌst] .

disgust	.
厌恶	.

或者说是憎恨大师蒲柏，或者说是厌恶大师斯威夫特。

[wʌt] [ɪz] [ment] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈkwɑːləti][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɔŋz] [ɪn] " [ˈkoʊməs] "

What	is	meant	is	something	which	is	a	common	quality	to	the	songs	in	"	Comus	"
什么	是	意思是	是	某物	哪个	是	一个	常见的	质量	到	这	歌曲	在	"	科莫斯	"

[ænd; ənd] [ˈkaʊliz] [ænd; ənd] [ˈmɑːrvəlz] [hɔˈreiʃiən] [oʊd] .

and	Cowley's	Anacreontics	and	Marvell's	Horatian	Ode	.
和	考利	阿那克里翁学派	和	漫威的	贺拉斯	颂	.

其含义是《科莫斯》中的歌曲、考利的《阿那克里翁》和马维尔的《贺拉斯颂》中的歌曲所具有的共同特质。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈteknɪk(ə)l] [əˈkɑːmplɪʃmənt] , [ɔːr][ðə; ði][vəˈkæbjəleri; voʊˈkæbjəleri]

It	is	more	than	a	technical	accomplishment	,	or	the	vocabulary
它	是	更多的	比	一个	技术的	成就	,	或者	这	词汇

[ænd; ənd][ˈsɪntæks][ʌv; əv][æn; ən] [ˈepək] ;

and	syntax	of	an	epoch	;
和	句法	的	一个	时代	;

它不仅仅是一项技术成就，或者一个时代的词汇和句法；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈdezɪgneɪtɪd] [ˈtentətɪvli] [æz; əz][wɪt] , [ə; eɪ] [tʌf] [ˈriːznəblnəs]

it	is	,	what	we	have	designated	tentatively	as	wit	,	a	tough	reasonableness
它	是	,	什么	我们	有	指定的	姑且	作为	有	,	一个	艰难的	合理性

[bɪˈniːθ] [ðə; ði] [slaɪt] [ˈlɪrɪk] [greɪs] .

beneath	the	slight	lyric	grace	.
下面	这	轻微	歌词	优雅	.

我们暂且称之为机智的东西，其实是略带抒情优美的外表下隐藏的坚韧理性。

[juː; jʊ][ˈkænɑːt][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈʃeli] [ɔːr] [kiːts] [ɔːr][ˈwəːdzwə(ː)θ] ;

You	cannot	find	it	in	Shelley	or	Keats	or	Wordsworth	;
你	不能	寻找	它	在	雪莱	或者	济慈	或者	华兹华斯	;

你无法在雪莱、济慈或华兹华斯的作品中找到它；

[juː; jʊ][ˈkænɑːt][faɪnd] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈekoʊ][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ˈlændɔː] ; [stɪl] [les] [ɪn] [ˈtenisn] [ɔːr]

you	cannot	find	more	than	an	echo	of	it	in	Landor	;	still	less	in	Tennyson	or
你	不能	寻找	更多的	比	一个	回声	的	它	在	兰多	;	仍然	较少的	在	丁尼生	或者

[ˈbraʊnɪŋ] ;

Browning	;
勃朗宁	;

在兰多尔的作品中，你只能找到它的回响；在丁尼生或勃朗宁的作品中，就更难找到了；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [kən'tɛmpɔ˞ˌɛri:z] ['mɪstə˞] . [jeits] [ɪz][æn; ən] ['aɪrɪʃmən] [ænd; ənd]['mɪstə˞] . ['hɑ:rdi][ɪz]

and	among	contemporaries	Mr	.	Yeats	is	an	Irishman	and	Mr	.	Hardy	is
和	之中	同时代人	先生	.	叶芝	是	一个	爱尔兰人	和	先生	.	哈迪	是

[ə; eɪ]['mɑ:dərn] ['ɪŋglɪʃmən] — [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,

a	modern	Englishman	—	that	is	to	say	,
一个	现代的	英国人	—	那	是	到	说	,

在同时代人中，叶芝先生是爱尔兰人，哈代先生是现代英国人——也就是说，

['mɪstə˞] . ['hɑ:rdi][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd]['mɪstə˞] . [jeits] [ɪz][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n]

Mr	.	Hardy	is	without	it	and	Mr	.	Yeats	is	outside	of	the	tradition
先生	.	哈迪	是	没有	它	和	先生	.	叶芝	是	外部	的	这	传统

[ˌɔ:ltə'geðə˞] .

altogether	.
共	.

哈代先生没有这种风格，而叶芝先生则完全不属于这一传统。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðə˞] [hænd] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]['sɜ:rt(ə)nli][ɪg'zɪsts][ɪn] [ˌlɑ:fən'teɪn] ,

On	the	other	hand	,	as	it	certainly	exists	in	Lafontaine	,
在	这	其他	手	,	作为	它	当然	存在	在	拉方丹	,

另一方面，正如它在拉方丹的作品中确实存在的那样，

[ðer; ðə˞][ɪz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['gaʊti:ɜ˞] .

there	is	a	large	part	of	it	in	Gautier	.
那里	是	一个	大的	部分	的	它	在	戈蒂埃	.

其中很大一部分位于戈蒂埃。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [mæg'nɪləkwəns] ,

And	of	the	magniloquence	,
和	的	这	豪雨	,

至于那雄辩之词，

[ðə; ði] [dɪ'lɪbə˞ət] [ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] [mæg'nɪfɪsns] [ɪn]['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ]

the	deliberate	exploitation	of	the	possibilities	of	magnificence	in	language	which
这	商榷	开发	的	这	可能性	的	壮丽	在	语言	哪个

['mɪltən] [ju:st] [ænd; ənd] [ə'bju:zd] ,

Milton	used	and	abused	,
米尔顿	用过的	和	受虐	,

弥尔顿刻意利用并滥用语言中蕴含的宏伟壮丽的可能性，

[ðer; ðə˞][ɪz]['ɔ:lsoʊ][ju:z][ænd; ənd]['i:v(ə)n][ə'bju:s][ɪn][ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv] [ˌboʊdə'lɛr] .

there	is	also	use	and	even	abuse	in	the	poetry	of	Baudelaire	.
那里	是	还	使用	和	甚至	虐待	在	这	诗	的	波德莱尔	.

在波德莱尔的诗歌中，也存在着对……的运用，甚至滥用。

[wɪt] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['kwɑ:lə˞ti] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ə˞] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ] " ['pjʊrɪtən]

Wit	is	not	a	quality	that	we	are	accustomed	to	associate	with	"	Puritan
有	是	不是	一个	质量	那	我们	是	习惯	到	联系	和	"	清教徒

" ['lɪtə˞ətʃʊ˞; 'lɪtrətʃə˞; 'lɪtrətʃʊ˞] ,

"	literature	,
"	文学	,

我们通常不会将机智与"清教徒"文学联系起来。

[wɪð; wɪθ]['mɪltən][ɔ:r][wɪð; wɪθ] ['mɑ:rvl] .

with	Milton	or	with	Marvell	.
和	米尔顿	或者	和	漫威	.

与弥尔顿或马维尔合作。

[bʌt; bə˞t] [ɪf] [soʊ] ,

But	if	so	,
但	如果	所以	,

但如果真是这样的话，

[wi:; wi][ɑ:r; ər][æt; ət] [fɔ:lt] ['pɑ:rtli][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][wɪt][ænd; ənd]['pɑ:rtli][ɪn]['aʊər; ɑ:r]

we	are	at	fault	partly	in	our	conception	of	wit	and	partly	in	our
我们	是	在	过错	部分	在	我们的	概念	的	有	和	部分	在	我们的

[ˌdʒenərəlɪ'zeɪʃənz] [ə'baʊt][ðə; ði][p'jʊərɪtənz] .

generalizations	about	the	Puritans	.
概括	关于	这	清教徒	.

我们之所以犯错，一部分原因是我们对机智的理解有误，另一部分原因是我们对清教徒的概括过于笼统。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][wɪt][ʌv; əv]['draɪdən][ɔ:r][ʌv; əv][poʊp][ɪz][nɑ:t][ðə; ði]['oʊnli][kaɪnd][ʌv; əv][wɪt][ɪn][ðə; ði]

And	if	the	wit	of	Dryden	or	of	Pope	is	not	the	only	kind	of	wit	in	the
和	如果	这	有	的	德莱顿	或者	的	教皇	是	不是	这	仅有的	种类	的	有	在	这

['læŋgwɪdʒ] ,

language	,
语言	,

如果德莱顿或蒲柏的机智并非英语中唯一的机智类型，

[ðə; ði][rest][ɪz][nɑ:t] ['mɪrli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['merimənt] [ɔ:r][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['levəti][ɔ:r][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌɪmprə'praɪəti][ɔ:r]

the	rest	is	not	merely	a	little	merriment	or	a	little	levity	or	a	little	impropriety	or
这	休息	是	不是	仅仅	一个	小的	欢乐	或者	一个	小的	轻浮	或者	一个	小的	不当行为	或者

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['epɪgræm] .

a	little	epigram	.
一个	小的	警句	.

其余部分并非只是些许欢乐、些许轻松、些许不雅或些许警句。

[ænd; ənd] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

And	,	on	the	other	hand	,
和	,	在	这	其他	手	,

另一方面，

[ðə; ði] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][laɪk] ['mɑ:rvl] [ɪz][ə; eɪ] " ['pjʊrɪtən] " [ɪz] [rɪ'strɪktɪd] .

the	sense	in	which	a	man	like	Marvell	is	a	"	Puritan	"	is	restricted	.
这	感觉	在	哪个	一个	男人	喜欢	漫威	是	一个	"	清教徒	"	是	受限制的	.

将马维尔这样的人视为"清教徒"的意义上是有限的。

[ðə; ði]['pɜ:sənz] [hu:] [ə'poʊzd] [tʃɑ:rlz] [aɪ] . [ænd; ənd][ðə; ði]['pɜ:sənz] [hu:] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði]

The	persons	who	opposed	Charles	I	.	and	the	persons	who	supported	the
这	人	WHO	反对	查尔斯	我	.	和	这	人	WHO	有	这

['kɑ:mənwelθ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [flɑ:k] [ʌv; əv]['ræbaɪ] [zi:l] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [lænd] ['bɪzi]

Commonwealth	were	not	all	of	the	flock	of	Rabbi	Zeal	-	of	-	the	-	land	Busy
联邦	是	不是	全部	的	这	群	的	拉比	热情	-	的	-	这	-	土地	忙碌的

[ɔ:r][ðə; ði][ju'naɪtɪd][grænd]['dʒʌŋkʃ(ə)n] [ˌebi'ni:zə] ['tempərəns] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

or	the	United	Grand	Junction	Ebenezer	Temperance	Association	.
或者	这	团结的	盛大	交汇处	埃比尼泽	节制	协会	.

反对查理一世的人和支持英联邦的人，并非都是热心大地的拉比·布西的信徒，也不是大章克申埃比尼泽禁酒协会的成员。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [hu:] ['mɪrli] [bi'li:vd] , [wɪð; wɪθ]

Many	of	them	were	gentlemen	of	the	time	who	merely	believed	,	with
许多	的	他们	是	先生们	的	这	时间	WHO	仅仅	相信	,	和

[kən'sɪdərəb(ə)l] [ʃoʊ] [ʌv; əv]['ri:z(ə)n] ,

considerable	show	of	reason	,
大量	展示	的	原因	,

他们当中许多人都是当时的绅士，他们只是出于理性而抱有信念而已。

[ðæt] ['gʌvərnmənt] [baɪ][ə; eɪ]['pɑ:rləmənt] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] ['gʌvərnmənt]

that	government	by	a	Parliament	of	gentlemen	was	better	than	government
那	政府	经过	一个	议会	的	先生们	曾是	更好的	比	政府

[baɪ][ə; eɪ] ['stjʊt] ;

by	a	Stuart	;
经过	一个	斯图尔特	;

由绅士组成的议会统治比斯图亚特王朝的统治要好；

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [tuː; tə] [ðæt] [ɪk'stent] , ['lɪbərəl] [præk'tiʃənəz] ,
though they were , to that extent , Liberal Practitioners ,
尽管 他们 是 , 到 那 程度 , 自由派 从业者 ,

虽然从某种程度上来说，他们是自由主义实践者，

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [fɔːr'siː] [ðə; ði] [tiː] - ['miːtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪsɪdəns] [ʌv; əv] [dɪ'sent] .
they could hardly foresee the tea - meeting and the Dissidence of Dissent .
他们 可以 几乎 预见 这 茶 - 会议 和 这 异议 的 异议 .

他们几乎无法预料到这次茶话会和异议运动。

['biːɪŋ] [men] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kʌltʃər] , ['iːv(ə)n][ʌv; əv]['træv(ə)l] ,
Being men of education and culture , even of travel ,
存在 男人 的 教育 和 文化 , 甚至 的 旅行 ,

作为受过教育、有文化，甚至热爱旅行的人，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ɪk'spoʊzd][tuː; tə] [ðæt] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
some of them were exposed to that spirit of the age which was
一些 的 他们 是 裸露 到 那 精神 的 这 年龄 哪个 曾是
['kʌmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [frentʃ] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .
coming to be the French spirit of the age .
未来 到 是 这 法语 精神 的 这 年龄 .

他们中的一些人接触到了那种时代精神，而这种时代精神正逐渐演变成法国的时代精神。

[ðɪs] ['spɪrɪt] , ['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] , [wʌz; wəz][kwaɪt] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tendənsiz] ['leɪt(ə)nt][ɔːr][ðə; ði]
This spirit , curiously enough , was quite opposed to the tendencies latent or the
这 精神 , 奇怪的是 足够的 , 曾是 相当 反对 到 这 倾向 潜 或者 这
['fɔːrsɪz] ['æktɪv] [ɪn]['pjʊrɪtənɪzəm] ;
forces active in Puritanism ;
力量 积极的 在 清教主义 ;

奇怪的是，这种精神与清教主义中潜在的倾向或活跃的力量完全相反；

[ðə; ði]['kɑːntest] [dʌz] [greɪt] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv]['mɪltən] ; ['mɑːrvl] , [æn; ən] ['æktɪv]
the contest does great damage to the poetry of Milton ; Marvell , an active
这 竞赛 做 伟大的 损害 到 这 诗 的 米尔顿 ; 漫威 , 一个 积极的
['sɜːrvənt][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ,
servant of the public ,
仆人 的 这 民众 ,

这场竞赛对弥尔顿的诗歌造成了极大的损害；马维尔是一位积极的公众服务者，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌluːk'wɔːrm] ['pɑːrtəzn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['poʊət][ɑːn][ə; eɪ] ['smɔːlər] [skeɪl] , [ɪz][fɑːr] [les]
but a lukewarm partisan , and a poet on a smaller scale , is far less
但 一个 温 党派 , 和 一个 诗人 在 一个 较小的 规模 , 是 远的 较少的
['ɪndʒərd][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
injured by it .
受伤 经过 它 .

但对于态度不冷不热的党派人士和规模较小的诗人来说，受到的伤害要小得多。

[hɪz; ɪz][laɪn][ɑːn][ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [iː] . ,
His line on the statue of Charles II . ,
他的 线 在 这 雕像 的 查尔斯 二 . ,

他在查理二世雕像上的那句话。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɪŋ] [æz; əz][noʊ]['tʃɪz(ə)l][kæn; kən][mend] ,
" It is such a King as no chisel can mend ,
" 它 是 这样的 一个 国王 作为 不 凿 能 修补 ,

“他是如此伟大的君王，任何凿子都无法修复。”

" [meɪ] [biː; bi] [set] [ɔːf] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'beljən] : " [men] . . .
" may be set off against his criticism of the Great Rebellion : " Men . . .
" 可能 是 放 离开 反对 他的 批评 的 这 伟大的 叛乱 : " 男人 . . .

这可能与他对大叛乱的批评形成对比：“人们……”

[ɔːt] [ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] ['trʌstɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

ought	and	might	have	trusted	the	King	.
应该	和	可能	有	可信	这	国王	.

应该而且可能信任国王。

" ['mɑːrvl] , ['ðerfɔːr] , [mɔːr] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['pjʊrɪtən] ,

"	Marvell	,	therefore	,	more	a	man	of	the	century	than	a	Puritan	,
"	漫威	,	所以	,	更多的	一个	男人	的	这	世纪	比	一个	清教徒	,

因此，马维尔与其说是一位清教徒，不如说是一位世纪人物。

[spiːks] [mɔːr] ['klɪrli] [ænd; ənd] [ˌʌnɪ'kwɪvəkəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] [eɪdʒ]

speaks	more	clearly	and	unequivocally	with	the	voice	of	his	literary	age
说话	更多的	清楚地	和	毫无疑问	和	这	嗓音	的	他的	文学	年龄

[ðæn; ðən] [dʌz] ['mɪltən] .

than	does	Milton	.
比	做	米尔顿	.

与弥尔顿相比，他以更清晰、更明确的方式表达了他所处文学时代的风格。

[ðɪs] [vɔɪs] [spiːks] [aʊt] [ʌn'kɑːmənli] [strɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] " [kɔɪ] ['mɪstrəs] .

This	voice	speaks	out	uncommonly	strong	in	the	"	Coy	Mistress	.
这	嗓音	说话	出去	不寻常地	强的	在	这	"	腼腆	情妇	.

在《娇羞的女主人》中，这种声音异常强烈。

" [ðə; ði] [θiːm] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [trə'dɪʃən(ə)l] ['kɔmənpleisiz] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən]

"	The	theme	is	one	of	the	great	traditional	commonplaces	of	European
"	这	主题	是	一	的	这	伟大的	传统的	俗语	的	欧洲的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

“这个主题是欧洲文学中一个伟大的传统老生常谈的主题。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv] " [oʊ] ['mɪstrəs] [maɪn] , " [ʌv; əv] " ['gæðər] [jiː; ji] ['roʊzbʌd] ,

It	is	the	theme	of	"	O	mistress	mine	,	"	of	"	Gather	ye	rosebuds	,
它	是	这	主题	的	"	哦	情妇	矿	,	"	的	"	收集	是的	玫瑰花蕾	,

这是《哦，我的爱人》和《采摘玫瑰花蕾》的主题。

" [ʌv; əv] " [goʊ] , ['lʌvli] [roʊz] " ;

"	of	"	Go	,	lovely	rose	"	;
"	的	"	去	,	迷人的	玫瑰	"	;

“去吧，美丽的玫瑰”;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði]['sævɪdʒ] [ɔː'sterəti] [ʌv; əv][luː'kriːʃiəs][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tens] ['levəti][ʌv; əv] [kə'tʌləs] .

it	is	in	the	savage	austerity	of	Lucretius	and	the	intense	levity	of	Catullus	.
它	是	在	这	野蛮的	紧缩政策	的	卢克莱修	和	这	激烈的	轻浮	的	卡图卢斯	.

它体现在卢克莱修的严酷冷峻和卡图卢斯的轻快幽默之中。

[wer] [ðə; ði][wɪt][ʌv; əv] ['mɑːrvl] [riː'njuːz] [ðə; ði] [θiːm] [ɪz][ɪn][ðə; ði][və'raɪəti][ænd; ənd]['ɔːrdər][ʌv; əv]

Where	the	wit	of	Marvell	renews	the	theme	is	in	the	variety	and	order	of
在哪里	这	有	的	漫威	更新	这	主题	是	在	这	种类	和	命令	的

[ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz] .

the	images	.
这	图片	.

马维尔的妙笔在于他对主题的创新，体现在图像的多样性和排列顺序上。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['pærəˌgræf] ['mɑːrvl] [pleɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fænsi] [wɪtʃ] [bɪ'gɪnz] [baɪ]

In	the	first	of	the	three	paragraphs	Marvell	plays	with	a	fancy	which	begins	by
在	这	第一的	的	这	三	段落	漫威	演出	和	一个	想要	哪个	开始	经过

['pliːzɪŋ] [ænd; ənd] [liːdz] [tuː; tə] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

pleasing	and	leads	to	astonishment	.
令人愉悦	和	线索	到	惊讶	.

在三个段落中的第一个段落里，马维尔运用了一种奇思妙想，这种奇思妙想起初令人愉悦，最终却令人惊叹。

[hæd; həd][wiː; wi][bʌt; bət][wɜːrld] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd][taɪm] ,

Had	we	but	world	enough	and	time	,
有	我们	但	世界	足够的	和	时间	,

如果我们有足够的时间和世界，

[ðɪs] [ˈkɔɪnəs] , [ˈleɪdi] , [wɜːr; wər][noʊ][kraɪm] , . . .

This	coyness	,	lady	,	were	no	crime	,	.	.	.
这	羞怯	,	女士	,	是	不	犯罪	,	.	.	.

女士，您的这种羞涩并非罪过……

[aɪ] [wʊd]

I	would
我	会

我会

[lʌv] [juː; jʊ][ten] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [flʌd] ,

Love	you	ten	years	before	the	Flood	,
爱	你	十	年	前	这	洪水	,

洪水之前十年我就爱你，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [rɪˈfjuːz]

And	you	should	,	if	you	please	,	refuse
和	你	应该	,	如果	你	请	,	拒绝

如果可以的话，请你拒绝

[tɪl] [ðə; ðɪ][kənˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][dʒuːz] ;

Till	the	conversion	of	the	Jews	;
直到	这	转换	的	这	犹太人	;

直到犹太人皈依基督教；

[maɪ][ˈvedʒtəb(ə)l] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd] [groʊ]

My	vegetable	love	should	grow
我的	蔬菜	爱	应该	生长

我对蔬菜的热爱应该会增长

[vɑːstə] [ðæn; ðən][ˈɛmpaɪɚz][ænd; ənd] [mɔːr] [sloʊ] . . . .

Vaster	than	empires	and	more	slow	.	.	.
更广阔	比	帝国	和	更多的	慢的	.	.	.

比帝国更辽阔，速度更慢……

[wiː; wi][ˈnoʊtɪs][ðə; ðɪ] [haɪ] [spiːd] , [ðə; ðɪ] [səkˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ˈɪmɪdʒɪz] , [iːtʃ] [ˈmægnɪfaɪɪŋ]

We	notice	the	high	speed	,	the	succession	of	concentrated	images	,	each	magnifying
我们	注意	这	高的	速度	,	这	演替	的	集中	图片	,	每个	放大

[ðə; ðɪ][əˈrɪdʒən(ə)l][ˈfænsi] .

the	original	fancy	.
这	原来的	想要	.

我们注意到高速的拍摄，以及一系列清晰的图像，每一幅图像都放大了最初的画面。

[wen] [ðɪs] [ˈprɑːses] [hæz; həz] [bɪn] [ˈkærid] [tuː; tə][ðə; ðɪ][end][ænd; ənd] [sʌmd] [ʌp] ,

When	this	process	has	been	carried	to	the	end	and	summed	up	,
什么时候	这	过程	有	到过	携带	到	这	结尾	和	总结	向上	,

当这个过程进行到最后并总结起来之后，

[ðə; ðɪ][ˈpoʊəm][tɜːrnz] [ˈsʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [səˈpraɪz] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst]

the	poem	turns	suddenly	with	that	surprise	which	has	been	one	of	the	most
这	诗	转弯	突然	和	那	惊喜	哪个	有	到过	一	的	这	最多

[ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [miːnz] [ʌv; əv][poʊˈetɪk] [ɪˈfekt] [sɪns] [ˈhoʊmər] : —

important	means	of	poetic	effect	since	Homer	:	—
重要的	方法	的	诗意的	影响	自从	荷马	:	—

这首诗突然来了个出人意料的转折，而这种出人意料的手法自荷马以来一直是诗歌效果最重要的手段之一：

[bʌt; bət][æt; ət][maɪ] [bæk] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [hɪr]
But **at** **my** **back** **I** **always** **hear**
但 在 我的 后退 我 总是 听到

但我总能听到身后传来的声音

['taɪmz] ['tʃæriət] ['hʌriŋ] [nɪr] ,
Time's **wingèd** **chariot** **hurrying** **near** **,**
时间 有翼的 战车 匆忙 靠近 ,

时间的飞车疾驰而来，

[ænd; ənd]['jɑːndər] [ɔːl] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][laɪ]
And **yonder** **all** **before** **us** **lie**
和 远处 全部 前 我们 说谎

而我们眼前的一切，都躺在那里。

[dɪ'zɜːrts] [ʌv; əv][væst] [ɪ'tɜːrnəti] .
Deserts **of** **vast** **eternity** **.**
沙漠 的 广阔的 永恒 .

浩瀚无垠的沙漠。

[ə; eɪ] [hoʊl] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ri'zaidz] [ɪn] [ðiːz] [laɪnz] : —
A **whole** **civilization** **resides** **in** **these** **lines** **:** **—**
一个 所有的 文明 居住地 在 这些 线条 : —

这几行字里蕴藏着一个完整的文明：——

['pælɪdə][mɔːz] - - [pid] - [tɑːbɝːnəz] ,
Pallida **Mors** **æqua** **pulsat** **pede** **pauperumb** **tabernas** **,**
苍白 莫尔斯 - - 佩德 - 酒馆 ,

Pallida Mors æqua pulsat pede pauperumb tabernas,

- ['tʊrɪs] . . . .
Regumque **turris** **.** **.** **.** **.**
- 塔楼 . . . .

Regumque turris...

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] ['hɔːrəs] [bʌt; bət] [kə'tʌləs] [hɪm'self] : —
And **not** **only** **Horace** **but** **Catullus** **himself** **:** **—**
和 不是 仅有的 贺拉斯 但 卡图卢斯 他自己 : —

不仅是贺拉斯，还有卡图卢斯本人：——

['nəʊbɪz] , [kʌm] ['sɛməl][ɑːksɪdɪt]['briːvɪs][lʌks] ,
Nobis **,** **cum** **semel** **occidit** **brevis** **lux** **,**
我们 , 精液 塞梅尔 奥西迪特 短篇 lux ,

诺比斯，暨塞梅尔奥西迪特短勒克斯，

[nɑːks][ˌiː es 'tiː][pɝ'pɛtʃuːə][ˌju ɛn 'e] - .
Nox **est** **perpetua** **una** **dormienda** **.**
诺克斯 est 永续 乌纳 - .

Nox est perpetua una dormienda。

[ðə; ði] [vɜːrs] [ʌv; əv] ['mɑːrvl] [hæz; həz][nɑːt][ðə; ði][grænd] [rɪˌvɜːrbə'reɪʃn] [ʌv; əv] - ['lætn] ;
The **verse** **of** **Marvell** **has** **not** **the** **grand** **reverberation** **of** **Catullus's** **Latin** **;**
这 诗 的 漫威 有 不是 这 盛大 混响 的 - 拉丁 ;

马维尔的诗歌没有卡图卢斯拉丁诗歌那种恢弘的气势；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['mɑːrvl] [ɪz]['sɜːrt(ə)nli] [mɔːr] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [ænd; ənd] ['penətreɪts]
but **the** **image** **of** **Marvell** **is** **certainly** **more** **comprehensive** **and** **penetrates**
但 这 图像 的 漫威 是 当然 更多的 综合的 和 渗透
['greɪtər] [depθs] [ðæn; ðən] ['hɔrəsəz] .
greater **depths** **than** **Horace's** **.**
更大的 深度 比 贺拉斯的 .

但马维尔的形象无疑比贺拉斯的形象更加全面，也更具深度。

[ə; eɪ]['mɑːdərn]['poʊət] , [hæd; həd][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [haɪt] , [wʊd] ['veri] ['laɪkli] [hæv; həv][kloʊzd]

A	modern	poet	,	had	he	reached	the	height	,	would	very	likely	have	closed
一个	现代的	诗人	,	有	他	达到	这	高度	,	会	非常	可能	有	关闭

[ɑːn] [ðɪs] ['mɔːrəl] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

on	this	moral	reflection	.
在	这	道德	反射	.

如果一位现代诗人达到了创作的巅峰，他很可能会以这样的道德反思作为作品的结尾。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θriː] ['stroʊfi] [ʌv; əv] ['mɑːrvəlz] ['poʊəm][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][ˌsɪlə'dʒɪstɪk]

But	the	three	strophes	of	Marvell's	poem	have	something	like	a	syllogistic
但	这	三	诗节	的	漫威的	诗	有	某物	喜欢	一个	三段论

[rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

relation	to	each	other	.
关系	到	每个	其他	.

但马维尔这首诗的三节之间似乎存在某种三段论关系。

['æftər][ə; eɪ][kloʊz] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [muːd] [ʌv; əv] [dʌn] ,

After	a	close	approach	to	the	mood	of	Donne	,
后	一个	关闭	方法	到	这	情绪	的	唐恩	,

在仔细体会了唐恩的情感之后，

[ðen] [wəːmz, vɔːrms][ʃæl; ʃəl][traɪ]

then	worms	shall	try
然后	蠕虫	将	尝试

然后蠕虫会尝试

[ðæt] [lɔːŋ] - [prɪ'zɜːrv] [vər'dʒɪnəti] . . .

That	long	-	preserved	virginity	.	.	.
那	长的	-	保存完好	童贞	.	.	.

那份长久以来保持的贞洁.....

[ðə; ði] [greɪvz] [ə; eɪ][faɪn][ænd; ənd]['praɪvət] [pleɪs] ,

The	grave's	a	fine	and	private	place	,
这	坟墓的	一个	美好的	和	私人的	地方	,

坟墓环境优美，私密性好。

[bʌt; bət] [nʌn] , [aɪ] [θɪŋk] , [duː][ðer; ðər] [ɪm'breɪs] ,

But	none	,	I	think	,	do	there	embrace	,
但	没有任何	,	我	思考	,	做	那里	拥抱	,

但我认为，他们中没有人会拥抱。

[ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] ,

the	conclusion	,
这	结论	,

结论是，

[let] [ˌjuː 'es][roʊl][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [streŋθ] [ænd; ənd][ɔːl]

Let	us	roll	all	our	strength	and	all
让	我们	卷	全部	我们的	力量	和	全部

让我们全力以赴!

['aʊər; ɑːr] ['swiːtnəs] [ʌp]['ɪntuː][wʌn][bɔːl] ,

Our	sweetness	up	into	one	ball	,
我们的	甜味	向上	进入	一	球	,

我们所有的甜蜜都凝聚成一个球，

[ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r]['aʊər; ɑːr] ['pleʒərz] [wɪð; wɪθ] [rʌf] [straɪf] ,

And	tear	our	pleasures	with	rough	strife	,
和	撕	我们的	快乐	和	粗糙的	冲突	,

用残酷的冲突撕裂我们的快乐，

['θɜːroʊ] [ðə; ði]['aɪərn] [geɪts] [ʌv; əv][laɪf] .

Thorough	**the**	**iron**	**gates**	**of**	**life**	**.**
彻底	这	铁	大门	的	生活	.

穿过人生的铁门。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['hɑːrdli][biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ðɪs] ['poʊəm] [kən'teɪnz] [wɪt] ;

It	**will**	**hardly**	**be**	**denied**	**that**	**this**	**poem**	**contains**	**wit**	**;**
它	将要	几乎	是	否认	那	这	诗	包含	有	;

这首诗充满智慧，这一点很难否认；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['evɪdənt] [ðæt] [ðɪs] [wɪt] [fɔːrmz][ðə; ði] [krə'ʃendoʊ] [ænd; ənd][dɪˌmɪnju'endoʊ]

but	**it**	**may**	**not**	**be**	**evident**	**that**	**this**	**wit**	**forms**	**the**	**crescendo**	**and**	**diminuendo**
但	它	可能	不是	是	明显	那	这	有	表格	这	渐强	和	逐渐减弱

[ʌv; əv][ə; eɪ] [skeɪl] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['paʊər] .

of	**a**	**scale**	**of**	**great**	**imaginative**	**power**	**.**
的	一个	规模	的	伟大的	富有想象力的	力量	.

但这种机智可能并不明显，它构成了极具想象力的音阶的渐强和渐弱。

[ðə; ði][wɪt][ɪz][nɑːt]['oʊnli] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] , [bʌt; bət] [fjuːzd] ['ɪntuː] , [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

The	**wit**	**is**	**not**	**only**	**combined**	**with**	**,**	**but**	**fused**	**into**	**,**	**the**	**imagination**	**.**
这	有	是	不是	仅有的	合并	和	,	但	融合	进入	,	这	想像力	.

机智不仅与想象力相结合，而且与想象力融为一体。

[wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ] ['wɪti] ['fænsi][ɪn][ðə; ði] [sək'sesɪv] ['ɪmɪdʒɪz] (" [maɪ]['vedʒtəb(ə)l]

We	**can**	**easily**	**recognize**	**a**	**witty**	**fancy**	**in**	**the**	**successive**	**images**	**(**	**"**	**my**	**vegetable**
我们	能	容易地	认出	一个	机智	想要	在	这	连续	图片	(	"	我的	蔬菜

[lʌv] ， "

love	**,**	**"**
爱	,	"

我们很容易从连续的图片中看出一种诙谐的想象力（"我的蔬菜之爱"，

" [tɪl] [ðə; ði][kən'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] ") , [bʌt; bət] [ðɪs] ['fænsi][ɪz][nɑːt] [in'dʌldʒd] ,

"	**till**	**the**	**conversion**	**of**	**the**	**Jews**	**"**	**)**	**,**	**but**	**this**	**fancy**	**is**	**not**	**indulged**	**,**
"	直到	这	转换	的	这	犹太人	"	)	,	但	这	想要	是	不是	沉溺其中	,

"直到犹太人皈依基督教为止")，但这种幻想并未被满足。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [ɪz][baɪ] ['kauli] [ɔːr] ['kliːvlənd] , [fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] .

as	**it**	**sometimes**	**is**	**by**	**Cowley**	**or**	**Cleveland**	**,**	**for**	**its**	**own**	**sake**	**.**
作为	它	有时	是	经过	考利	或者	克利夫兰	,	为了	它是自己的		清酒	.

就像考利或克利夫兰有时为了创作而创作一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['strʌktʃərəl] [ˌdekə'reɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriəs] [aɪ'diːə] .

It	**is**	**structural**	**decoration**	**of**	**a**	**serious**	**idea**	**.**
它	是	结构	装饰	的	一个	严肃的	主意	.

它是对严肃理念的一种结构性装饰。

[ɪn] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ðə; ði]['fænsi][ʌv; əv] " [ˌlɑː'lɛgroʊ] , "

In	**this**	**it**	**is**	**superior**	**to**	**the**	**fancy**	**of**	**"**	**L'Allegro**	**,**	**"**
在	这	它	是	优越的	到	这	想要	的	"	快板	,	"

在这方面，它比《快乐的人》的奇幻风格更胜一筹。

" [ɪl][ˌpɛnsə'roʊzoʊ] ,

"	**Il**	**Penseroso**	**,**
"	il	沉思者	,

"Il Penseroso,

" [ɔːr][ðə; ði] ['laɪtər] [ænd; ənd] [les] [sək'sesf(ə)l] ['poʊəmz][ʌv; əv] [kiːts] .

"	**or**	**the**	**lighter**	**and**	**less**	**successful**	**poems**	**of**	**Keats**	**.**
"	或者	这	打火机	和	较少的	成功的	诗歌	的	济慈	.

或者济慈那些比较轻松但不太成功的诗歌。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ðɪs] [ə'laɪəns] [ʌv; əv] ['levəti] [ænd; ənd] ['sɪriəsnəs] ([baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪriəsnəs] [ɪz] [ɪn'tensɪfaɪd]) [ɪz]
this alliance of levity and seriousness (by which the seriousness is intensified) is
这 联盟 的 轻浮 和 严肃 (经过 哪个 这 严肃 是 加强) 是
[ə; eɪ] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [wɪt] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [aɪ'dentɪfaɪ] .
a characteristic of the sort of wit we are trying to identify .
一个 特征 的 这 种类 的 有 我们 是 尝试 到 确认 .

这种轻松与严肃相结合（从而增强了严肃性）的特点，正是我们试图识别的那种幽默的特征。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [faʊnd] [ɪn]
It is found in
它 是 成立 在

它发现于

[lə] [skwe'let] - [ɪn'vɪzəb(ə)l]
Le squelette était invisible
乐 片段 - 无形的

Le squelet était invisible

[ˌeɪ 'ju:] ['temps] [ɜ:'rɜ:] [di:] [lɑ:rt] - !
Au temps heureux de l'art païen !
奥 温度 幸福 德 艺术 - !

Au temps heureux de l'art païen !

[ʌv; əv] ['gaʊti:ɜˑ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [ˌboʊdə'lɛr] [ænd; ənd] [lə'fɔ:rg] .
of Gautier , and in the dandysme of Baudelaire and Laforgue .
的 戈蒂埃 , 和 在 这 - 的 波德莱尔 和 拉福格 .

戈蒂埃的风格，以及波德莱尔和拉福格的纨绔子弟风格。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['poʊəm] [ʌv; əv] [kə'tʌləs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['kwoʊtɪd] ,
It is in the poem of Catullus which has been quoted ,
它 是 在 这 诗 的 卡图卢斯 哪个 有 到过 引 ,

这段话出自卡图卢斯的一首诗，这首诗已被引用。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌveri'eɪʃ(ə)n] [baɪ] [ben] ['dʒɑ:nsən] : —
and in the variation by Ben Jonson : —
和 在 这 变化 经过 本 约翰逊 : —

以及本·琼森的改编版本：——

['kænɑ:t] [wi:; wi] [dɪ'si:v] [ðə; ði] [aɪz]
Cannot we deceive the eyes
不能 我们 欺骗 这 眼睛

我们难道不能欺骗眼睛吗?

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [fju:] [pʊr] ['haʊshoʊld] [spaɪz] ?
Of a few poor household spies ?
的 一个 很少 贫穷的 家庭 间谍 ?

几个穷苦的家庭间谍?

- [tɪz] [noʊ] [sɪn] ['lʌvz] [fru:ts] [tu:; tə] [sti:l] ,
' Tis no sin love's fruits to steal ,
- 的 不 罪 爱的 水果 到 偷 ,

偷窃爱情的果实并非罪过，

[bʌt; bət] [ðæt] [swi:t] [sɪn] [tu:; tə] [rɪ'vi:l] ,
But that sweet sin to reveal ,
但 那 甜的 罪 到 揭示 ,

但要揭露那甜蜜的罪恶，

[tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] , [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

To	be	taken	,	to	be	seen	,
到	是	已采取	,	到	是	已见	,

被带走，被看见，

[ðiːz] [hæv; həv][sɪnz] [ə'kaʊntid] [bɪn] .

These	have	sins	accounted	been	.
这些	有	罪孽	已记录	到过	.

这些罪孽已被清算。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [prə'pɜːrʃiəs] [ænd; ənd]['ɔvid] .

It	is	in	Propertius	and	Ovid	.
它	是	在	普罗佩提乌斯	和	奥维德	.

普罗佩提乌斯和奥维德的作品中都有记载。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kwɑːləti][ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ;

It	is	a	quality	of	a	sophisticated	literature	;
它	是	一个	质量	的	一个	复杂的	文学	;

这是高雅文学的特质；

[ə; eɪ]['kwɑːləti] [wɪtʃ] [iks'pændz][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt]

a	quality	which	expands	in	English	literature	just	at	the	moment
一个	质量	哪个	展开	在	英语	文学	只是	在	这	片刻

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [maɪnd] ['ɔːltərd] ;

before	the	English	mind	altered	;
前	这	英语	头脑	已修改	;

这种特质在英国文学中得到了发展，而这恰好发生在英国人思想发生转变之前；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['kwɑːləti] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɪk'spekt]['pjʊrɪtənɪzəm][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] .

it	is	not	a	quality	which	we	should	expect	Puritanism	to	encourage	.
它	是	不是	一个	质量	哪个	我们	应该	预计	清教主义	到	鼓励	.

我们不应该期望清教主义会鼓励这种品质。

[wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [greɪ] [ænd; ənd]['kɔlinz] , [ðə; ði] [səˌfɪstɪ'keɪʃn] [rɪ'meɪnz] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði]

When	we	come	to	Gray	and	Collins	,	the	sophistication	remains	only	in	the
什么时候	我们	来	到	灰色的	和	柯林斯	,	这	复杂	遗迹	仅有的	在	这

['læŋgwɪdʒ] ,

language	,
语言	,

说到格雷和柯林斯，其精妙之处仅体现在语言上。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] .

and	has	disappeared	from	the	feeling	.
和	有	消失	从	这	感觉	.

这种感觉已经消失了。

[greɪ] [ænd; ənd]['kɔlinz][wɜːr; wər]['mæstərz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][lɔːst] [ðæt] [hoʊld][ɑːn]['hjuːmən]

Gray	and	Collins	were	masters	,	but	they	had	lost	that	hold	on	human
灰色的	和	柯林斯	是	大师	,	但	他们	有	丢失的	那	抓住	在	人类

['væljuːz] ,

values	,
值	,

格雷和柯林斯都是大师，但他们已经失去了对人性的把握。

[ðæt] [fɜːrm][græsp][ʌv; əv]['hjuːmən] [ɪk'spɪriəns] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [ə'tʃiːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	firm	grasp	of	human	experience	,	which	is	a	formidable	achievement	of	the
那	公司	抓牢	的	人类	经验	,	哪个	是	一个	强大	成就	的	这

[ɪˌlɪzə'biːθn] [ænd; ənd][ˌdʒækə'biːən]['poʊəts] .

Elizabethan	and	Jacobean	poets	.
伊丽莎白时代	和	詹姆斯一世时期	诗人	.

对人类经验的深刻理解，是伊丽莎白时代和詹姆斯时代诗人的一项了不起的成就。

[ðɪs] ['wɪzdəm] , ['sɪnɪk(ə)l][pər'hæps][bʌt; bət][ʌn'taiəd] ([ɪn] ['ʃeɪkspɪr] , [ə; eɪ] ['terɪfaɪɪŋ] [kler'vɔɪəns]
This wisdom , cynical perhaps but untired (in Shakespeare , a terrifying clairvoyance
这 智慧 , 愤世嫉俗 也许 但 不知疲倦 (在 莎士比亚 , 一个 恐怖 千里眼
) , [liːdz] [tɔːrd] ,
) , leads toward ,
) , 线索 朝向 ,

这种智慧，或许有些愤世嫉俗，但却不知疲倦（在莎士比亚的作品中，更是一种令人恐惧的预见能力），最终指向：

[ænd; ənd][ɪz]['oʊnli] [kəm'pliːtɪd] [baɪ] , [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] ;
and is only completed by , the religious comprehension ;
和 是 仅有的 完全的 经过 , 这 宗教 理解 ;

只有通过宗教理解才能完成这一切；

[ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [æ'si] [taʊt] [lɜːr] [ə; eɪ] - [dænz][lɑː][meɪn][ʌv; əv]
it leads to the point of the Ainsi tout leur a craqué dans la main of
它 线索 到 这 观点 的 这 因西 兜售者 leur 一个 - 丹斯 拉 主要的 的
[bu'vɑːrd] [ænd; ənd] - .
Bouvard and Pécuchet .
布瓦尔 和 - .

它通向布瓦尔和佩库谢的 Ainsi tout leur a craqué dans la main 的点。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['fænsi] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðɪs] ['poʊətri][ʌv; əv][wɪt] ,
The difference between imagination and fancy , in view of this poetry of wit ,
这 不同之处 之间 想像力 和 想要 , 在 看法 的 这 诗 的 有 ,

从这种机智诗歌的角度来看，想象力和幻想之间是有区别的。

[ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['næroʊ] [wʌn] .
is a very narrow one .
是 一个 非常 狭窄的 一 .

这是一个非常狭窄的范围。

['ɑːbviəsli] , [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'tenʃənəli] [rɪ'dɪkjələs] [ɪz] ['mɪrli]
Obviously , an image which is immediately and unintentionally ridiculous is merely
明显地 , 一个 图像 哪个 是 立即地 和 无意中 荒谬的 是 仅仅
[ə; eɪ]['fænsi] .
a fancy .
一个 想要 .

显然，一张乍看之下荒谬可笑的图片只是一种幻想。

[ɪn][ðə; ði]['poʊəm] " [ə'pɑːn] ['æpəltən] [haʊs] , " ['mɑːrvl] [fɔːlz] [ɪn][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz]
In the poem " Upon Appleton House , " Marvell falls in with one of these
在 这 诗 " 之上 阿普尔顿 房子 , " 漫威 瀑布 在 和 一 的 这些
[ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l]['ɪmɪdʒɪz] ,
undesirable images ,
不理想的 图片 ,

在诗歌《阿普尔顿庄园》中，马维尔落入了这些令人不快的意象之一。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tɔːrd] [ɪts]['mæstər] : —
describing the attitude of the house toward its master : —
描述 这 态度 的 这 房子 朝向 它是 掌握 : —

描述房子对主人的态度：—

[jet] [ðʌs] [ðə; ði] ['leɪdn] [haʊs] [dʌz] [swet] ,
Yet thus the laden house does sweat ,
然而 因此 这 满载 房子 做 汗 ,

然而，满载的房屋确实会出汗。

[ænd; ənd] [skers] [in'djuəz] [ðə; ði]['mæstər] [greɪt] ;
And scarce endures the master great ;
和 稀少 持续 这 掌握 伟大的 ;

而伟大的主人却寥寥无几；

[bʌt; bət] , [wer] [hiː; hi] [kʌmz] , [ðə; ði] ['swelɪŋ] [hɔːl]
But , where he comes , the swelling hall
但 , 在哪里 他 来 , 这 肿胀 大厅

但是，他所到之处，大厅都沸腾了。

[stəːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skwer] [grəuz] ['sfɪrɪk(ə)l] ;
Stirs , and the square grows spherical ;
搅拌 , 和 这 正方形 生长 球形 ;

搅动起来，正方形变成了球形；

[wɪtʃ] , [wət'evər] [ɪts] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ɪz] [mɔːr] [əb'sɜːrd][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] .
which , whatever its intention , is more absurd than it was intended to be .
哪个 , 任何 它是 意图 , 是 更多的 荒诞 比 它 曾是 故意的 到 是 .

无论其初衷如何，结果都比预期的更加荒谬。

['mɑːrvl] ['ɔːlsoʊ] [fɔːlz] ['ɪntuː][ðə; ði]['iːv(ə)n] ['kɑːmənər] ['erər] [ʌv; əv]['ɪmɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['oʊvər] -
Marvell also falls into the even commoner error of images which are over -
漫威 还 瀑布 进入 这 甚至 平民 错误 的 图片 哪个 是 超过 -
[dɪ'veləpt] [ɔːr] [dɪ'stræktɪŋ] ;
developed or distracting ;
发达 或者 分散注意力 ;

马维尔也犯了一个更常见的错误，即图像过度渲染或分散注意力；

[wɪtʃ] [sə'pɔːrt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðer; ðər] [oʊn] [ˌmɪs'ʃeɪpən] ['bɑːdɪz] : —
which support nothing but their own misshapen bodies : —
哪个 支持 没有什么 但 他们的 自己的 畸形 身体 : —

它们除了自身畸形的躯体之外，什么也支撑不了：——

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['sæmən] - ['fɪʃɚz] [mɔɪst]
And now the salmon - fishers moist
和 现在 这 三文鱼 - 渔民 潮湿

现在鲑鱼渔民们湿润了。

[ðer; ðər] ['leðərn] ['boʊts] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [hɔɪst] ;
Their leathern boats begin to hoist ;
他们的 皮革 船 开始 到 提升 ;

他们的皮艇开始升空；

[ænd; ənd] , [laɪk] [æn'tɪpəˌdiːz][ɪn] [ʃuːz] ,
And , like Antipodes in shoes ,
和 , 喜欢 南跖点 在 鞋 ,

而且，就像穿着鞋子的南半球人一样，

[hæv; həv] [ʃɑːd] [ðer; ðər] ['hedz] [ɪn][ðer; ðər] [kə'nuːz] .
Have shod their heads in their canoes .
有 鞋子 他们的 头部 在 他们的 独木舟 .

他们的头都掉进了独木舟里。

[ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] ['ɪmɪdʒ] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn]['dʒɑːnsənz] " [laɪf] [ʌv; əv]
Of this sort of image a choice collection may be found in Johnson's " Life of
的 这 种类 的 图像 一个 选择 收藏 可能 是 成立 在 强生 " 生活 的
['kauli] .
Cowley .
考利 .

约翰逊的《考利传》中收录了这类图片的精选集。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] " [kɔɪ] ['mɪstrəs] " [ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli] ['wɪti] ,
" But the images in the " Coy Mistress " are not only witty ,
" 但 这 图片 在 这 " 腼腆 情妇 " 是 不是 仅有的 机智 ,

但《娇羞的情妇》中的图像不仅诙谐幽默，

[bʌt; bət]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]['gɪv(ə)n][baɪ] ['kəulridʒ] : —

but	satisfy	the	elucidation	of	Imagination	given	by	Coleridge	:	—
但	满足	这	阐明	的	想像力	给定	经过	柯尔律治	:	—

但要符合柯勒律治对想象力的阐释：——

" [ðɪs] ['paʊər] . . . [rɪ'viːlz] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] ['bæləns] [ɔːr] ['rekənsaɪlmənt] [ʌv; əv] ['ɑːpəzɪt] [ɔːr]

"	This	power	.	.	.	reveals	itself	in	the	balance	or	reconcilement	of	opposite	or
"	这	力量	.	.	.	揭示	本身	在	这	平衡	或者	对账	的	对面的	或者

[dɪs'kɔːrdənt] ['kwɑːlətiz] :

discordant	qualities	:
不和谐的	品质	:

“这种力量……体现在对立或不和谐特质的平衡或调和之中：

[ʌv; əv] ['seɪmnəs] , [wɪð; wɪθ] ['dɪfrəns] ; [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːnkriːt] ; [ðə; ði]

of	sameness	,	with	difference	;	of	the	general	,	with	the	concrete	;	the
的	相同性	,	和	不同之处	;	的	这	一般的	,	和	这	具体的	;	这

[aɪ'diːə][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] ;

idea	with	the	image	;
主意	和	这	图像	;

相同与不同；普遍与具体；观念与形象；

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] ; [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]['nɑːv(ə)lti][ænd; ənd] ['freʃnəs]

the	individual	with	the	representative	;	the	sense	of	novelty	and	freshness
这	个人	和	这	代表	;	这	感觉	的	新奇	和	新鲜

[wɪð; wɪθ][oʊld][ænd; ənd] [fə'mɪliər] ['ɑːbdʒekts] ;

with	old	and	familiar	objects	;
和	老的	和	熟悉的	对象	;

与代表人物相关的个人；对旧物和熟悉物品的新颖感和新鲜感；

[ə; eɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] [steɪt] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəl]['ɔːrdər] ;

a	more	than	usual	state	of	emotion	with	more	than	usual	order	;
一个	更多的	比	通常	状态	的	情感	和	更多的	比	通常	命令	;

情绪异常激动，秩序井然；

['dʒʌdʒmənt]['evər] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['stedi] [self] - [pə'zeʃn] [wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm][ænd; ənd] ['fiːlɪŋ]

judgment	ever	awake	and	steady	self	-	possession	with	enthusiasm	and	feeling
判断	曾经	醒	和	稳定的	自己	-	拥有	和	热情	和	感觉

[prə'faʊnd] [ɔːr] ['viːəmənt] . . . .

profound	or	vehement	.	.	.	.
深刻的	或者	慷慨	.	.	.	.

判断力始终敏锐，沉着冷静，热情洋溢，情感深刻或强烈……

" ['koʊlə,rɪdʒɪz] ['steɪtmənt] [ə'plaɪz] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [vəːsiz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

"	Coleridge's	statement	applies	also	to	the	following	verses	,	which	are
"	柯勒律治的	陈述	适用	还	到	这	下列的	诗句	,	哪个	是

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌsɪmə'lærəti] ,

selected	because	of	their	similarity	,
已选	因为	的	他们的	相似	,

“柯勒律治的这段话也适用于以下几节诗句，之所以选择这些诗句，是因为它们与柯勒律治的论述相似。”

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [mɑːrkt] [siˈzjʊrə] [wɪtʃ] ['mɑːrvl] ['ɔːf(ə)n][,intrə'djuːsis][ɪn]

and	because	they	illustrate	the	marked	caesura	which	Marvell	often	introduces	in
和	因为	他们	阐明	这	标记	停顿	哪个	漫威	经常	介绍	在

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [laɪn] : —

a	short	line	:	—
一个	短的	线	:	—

因为它们体现了马维尔经常在短句中引入的显著停顿：——

[ðə; ði] ['tɔːni] ['moʊər] ['entər][nekst] ,

The	tawny	mowers	enter	next	,
这	黄褐色	割草机	进入	下一个	,

接下来是黄褐色的割草机。

[huː] [siːm] [laɪk] [ˈizriəlaits] [tuː; tə][biː; bi]

Who	**seem**	**like**	**Israelites**	**to**	**be**
WHO	似乎	喜欢	以色列人	到	是

他们看起来像以色列人

[ˈwɔːkɪŋ] [ɑːn] [fʊt] [θruː] [ə; eɪ] [griːn] [siː] .

Walking	**on**	**foot**	**through**	**a**	**green**	**sea**	**.**
步行	在	脚	通过	一个	绿色的	海	.

步行穿过一片绿色的海洋。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [medəuz] [ˈfreʃər] [daɪd] ,

And	**now**	**the**	**meadows**	**fresher**	**dyed**	**,**
和	现在	这	草地	更清新	染色	,

现在草地染上了更鲜艳的色彩，

[huːz] [græs] , [wɪð; wɪθ] [mɔistə] [ˈkʌlər] [dæʃt] ,

Whose	**grass**	**,**	**with**	**moister**	**colour**	**dashed**	**,**
谁	草	,	和	保湿	颜色	虚线	,

它的草，带着湿润的色彩，

[siːmz] [æz; əz] [griːn] [sɪlks] [bʌt; bət] [ˈnuːli] [wɑːʃt] .

Seems	**as**	**green**	**silks**	**but**	**newly**	**washed**	**.**
似乎	作为	绿色的	帛	但	新	洗过	.

看起来像是刚洗过的绿色丝绸。

[hiː; hi] [hæŋz] [ɪn] [ʃeɪdz] [ðə; ði] [ˈɔrɪndʒ] [braɪt] ,

He	**hangs**	**in**	**shades**	**the**	**orange**	**bright**	**,**
他	悬挂	在	色调	这	橙子	明亮的	,

他挂在明亮的橙色阴影里，

[laɪk] [ˈgoʊldən][læmps][ɪn][ə; eɪ] [griːn] [naɪt] .

Like	**golden**	**lamps**	**in**	**a**	**green**	**night**	**.**
喜欢	金的	灯	在	一个	绿色的	夜晚	.

如同绿色夜空中的金色灯盏。

[əˈnaɪəˌleɪtɪŋ] [ɔːl] [ðæts] [meɪd]

Annihilating	**all**	**that's**	**made**
歼灭	全部	那就是	制成

彻底摧毁一切已造之物

[tuː; tə][ə; eɪ] [griːn] [θɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [griːn] [ʃeɪd] .

To	**a**	**green**	**thought**	**in**	**a**	**green**	**shade**	**.**
到	一个	绿色的	想法	在	一个	绿色的	阴影	.

一片绿色的思绪。

[hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [lɪvd] [lɔːŋ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

Had	**it**	**lived**	**long**	**,**	**it**	**would**	**have**	**been**
有	它	居住地	长的	,	它	会	有	到过

如果它活得更久，它就会……

[ˈliliz] [wɪˈðaʊt] , [ˈroʊziz] [wɪˈðɪn] .

Lilies	**without**	**,**	**roses**	**within**	**.**
百合花	没有	,	玫瑰	之内	.

外层是百合，内层是玫瑰。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈpoʊəm] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][læst][ʌv; əv] [ðiːz] [kwoʊˈteɪʃənz][ɪz] [drɔːn] (" [ðə; ði]

The	**whole**	**poem**	**,**	**from**	**which**	**the**	**last**	**of**	**these**	**quotations**	**is**	**drawn**	**(**	**"**	**The**
这	所有的	诗	,	从	哪个	这	最后的	的	这些	引文	是	绘制	(	"	这

[nɪmf] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːn] ") ,

Nymph	**and**	**the**	**Fawn**	**"**	**)**	**,**
仙女	和	这	讨好	"	)	,

最后一段引文就出自这首诗《仙女与小鹿》

[ɪz] [bɪlt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,
is **built** **upon** **a** **very** **slight** **foundation** **,**
是 建造 之上 一个 非常 轻微 基础 ,

建立在非常薄弱的基础之上，

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn] [præk'tiʃənəz] [ʌv; əv]
and **we** **can** **imagine** **what** **some** **of** **our** **modern** **practitioners** **of**
和 我们 能 想象 什么 一些 的 我们的 现代的 从业者 的
[slaɪt] [θiːmz] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
slight **themes** **would** **have** **made** **of** **it** **.**
轻微 主题 会 有 制成 的 它 .

我们可以想象，我们现代一些擅长创作小品的艺术家会如何看待它。

[bʌt; bət][wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [dɪ'send] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'vɪdiəs] [kənˌtempərə'niəti] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ðə; ði]
But **we** **need** **not** **descend** **to** **an** **invidious** **contemporaneity** **to** **point** **the**
但 我们 需要 不是 下降 到 一个 令人厌恶的 当代性 到 观点 这
['dɪfrəns] .
difference **.**
不同之处 .

但我们无需贬低到令人反感的当代语境来指出其中的区别。

[hɪr] [ɑːr; ər][sɪks][laɪnz][frʌm; frəm] " [ðə; ði] [nɪmf] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːn] " : —
Here **are** **six** **lines** **from** **"** **The** **Nymph** **and** **the** **Fawn** **"** **:** **—**
这里 是 六 线条 从 " 这 仙女 和 这 讨好 " : —

以下是《仙女与小鹿》中的六行诗句：——

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ,
I **have** **a** **garden** **of** **my** **own** **,**
我 有 一个 花园 的 我的 自己的 ,

我拥有自己的花园，

[bʌt; bət][soʊ][wɪð; wɪθ]['roʊziz][ˌoʊvər'groʊn]
But **so** **with** **roses** **overgrown**
但 所以 和 玫瑰 长得太茂盛了

但玫瑰长得太高也是如此。

[ænd; ənd] ['liliz] , [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ges]
And **lilies** **,** **that** **you** **would** **it** **guess**
和 百合花 , 那 你 会 它 猜测

还有百合花，你会猜到的。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪldərnəs] ;
To **be** **a** **little** **wilderness** **;**
到 是 一个 小的 荒野 ;

成为一片小小的荒野；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr]
And **all** **the** **spring** **-** **time** **of** **the** **year**
和 全部 这 春天 - 时间 的 这 年

还有整个春季

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [lʌvd] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] .
It **only** **loved** **to** **be** **there** **.**
它 仅有的 喜爱 到 是 那里 .

它就喜欢待在那里。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər][faɪv] [laɪnz][frʌm; frəm] " [ðə; ði] [nɪmfs] [sɔːŋ] [tuː; tə]['haɪləz] " [ɪn][ðə; ði] " [laɪf]
And **here** **are** **five** **lines** **from** **"** **The** **Nymph's** **Song** **to** **Hylas** **"** **in** **the** **"** **Life**
和 这里 是 五 线条 从 " 这 仙女的 歌曲 到 希拉斯 " 在 这 " 生活
[ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv]['dʒeɪsn] ,
and **Death** **of** **Jason** **,**
和 死亡 的 杰森 ,

以下是《伊阿宋生死记》中《仙女对许拉斯的歌》的五行诗句：

" [baɪ] ['wɪljəm] ['mɔːrɪs] : —
" by William Morris : —
" 经过 威廉 莫里斯 : —

威廉·莫里斯著：——

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] [kloʊz]
I know a little garden close
我 知道 一个 小的 花园 关闭

我知道附近有个小花园。

[set] [θɪk] [wɪð; wɪθ]['lɪli] [ænd; ənd] [red] [roʊz] .
Set thick with lily and red rose .
放 厚的 和 百合 和 红色的 玫瑰 .

铺满百合花和红玫瑰。

[wer] [aɪ] [wʊd] ['wɑːndər] [ɪf] [aɪ] [maɪt]
Where I would wander if I might
在哪里 我 会 漫步 如果 我 可能

如果我愿意，我会去哪里漫步呢?

[frʌm; frəm] ['duːi] [dɑːn] [tuː; tə] ['duːi] [naɪt] ,
From dewy dawn to dewy night ,
从 露水 黎明 到 露水 夜晚 ,

从露水盈盈的黎明到露水盈盈的夜晚，

[ænd; ənd][hæv; həv][wʌn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['wɑːndərɪŋ] .
And have one with me wandering .
和 有 一 和 我 漫游 .

和我一起漫游吧。

[soʊ][fɑːr][ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ɪz] [mɔːr] ['straɪkɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['dɪfrəns] ,
So far the resemblance is more striking than the difference ,
所以 远的 这 相似 是 更多的 引人注目 比 这 不同之处 ,

目前来看，相似之处比差异更引人注目。

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [maɪt] [dʒʌst]['noʊtɪs][ðə; ði] ['veɪgnəs] [ʌv; əv][ə'luːʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði][læst][laɪn][tuː; tə]
although we might just notice the vagueness of allusion in the last line to
虽然 我们 可能 只是 注意 这 模糊性 的 典故 在 这 最后的 线 到
[sʌm; səm] [ɪn'defɪnət] ['pɜːrs(ə)n] ,
some indefinite person ,
一些 不定 人 ,

尽管我们可能只会注意到最后一句中对某个不确定人物的模糊暗示，

[fɔːrm] , [ɔːr] ['fæntəm] ,
form , or phantom ,
形式 , 或者 幻影 ,

形式，或幻影，

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔːr] [ɪk'splɪsɪt] ['refrəns] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n][tuː; tə]['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [wiː; wi]
compared with the more explicit reference of emotion to object which we
比较的 和 这 更多的 显式 参考 的 情感 到 目的 哪个 我们
[ʃʊd; ʃəd][ɪk'spekt][frʌm; frəm] ['mɑːrvl] .
should expect from Marvell .
应该 预计 从 漫威 .

相比之下，马维尔的作品中情感与物体之间的关联则更为明确。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm] ['mɔːrɪs] [daɪ'værɪkeɪt; dɪ-] ['waɪdli] : —
But in the latter part of the poem Morris divaricates widely : —
但 在 这 后者 部分 的 这 诗 莫里斯 分叉 广泛 : —

但在诗的后半部分，莫里斯的论述却大相径庭：——

[jet] ['tɔtəriŋ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] [wiːk] ,

Yet	tottering	as	I	am	,	and	weak	,
然而	颤巍巍	作为	我	是	,	和	虚弱的	,

然而，尽管我步履蹒跚，虚弱无力，

[stɪl] [hæv; həv][aɪ][left][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [breθ]

Still	have	I	left	a	little	breath
仍然	有	我	左边	一个	小的	气息

我是否还留有一丝气息?

[tuː; tə] [siːk] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv] [deθ]

To	seek	within	the	jaws	of	death
到	寻找	之内	这	下颚	的	死亡

在死亡的深渊中寻觅

[æn; ən] ['entrəns] [tuː; tə] [ðæt] ['hæpi] [pleɪs] ;

An	entrance	to	that	happy	place	;
一个	入口	到	那	快乐的	地方	;

通往快乐之地的入口;

[tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [ˌʌnfə'^ɔtən] [feɪs]

To	seek	the	unforgotten	face
到	寻找	这	难以忘怀	脸

寻找那张不被遗忘的面孔

[wʌns] [siːn] , [wʌns] [kɪst] , [wʌns] [reft] [frʌm; frəm][ˌem 'iː]

Once	seen	,	once	kissed	,	once	reft	from	me
一次	已见	,	一次	亲吻	,	一次	反射	从	我

只见一次，只吻一次，只离我而去

[æ'naɪ] [ðə; ði] ['mɜːrmərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

Anigh	the	murmuring	of	the	sea	.
近	这	淙淙	的	这	海	.

远处传来大海的低语。

[hɪr] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] , [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv] " [ðə; ði] [kɔɪ]

Here	the	resemblance	,	if	there	is	any	,	is	to	the	latter	part	of	"	The	Coy
这里	这	相似	,	如果	那里	是	任何	,	是	到	这	后者	部分	的	"	这	腼腆

['mɪstrəs] .

Mistress	.
情妇	.

此处若要说有什么相似之处，那就是与《羞涩的情妇》的后半部分相似。

" [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪfrəns] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [mɔːr] [prə'naʊnst] .

"	As	for	the	difference	,	it	could	not	be	more	pronounced	.
"	作为	为了	这	不同之处	,	它	可以	不是	是	更多的	发音	.

至于区别，那可谓是显而易见的。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['mɔrɪsɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] ['poʊəm] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mɪstinɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋ]

The	effect	of	Morris's	charming	poem	depends	upon	the	mistiness	of	the	feeling
这	影响	的	莫里斯	迷人	诗	取决于	之上	这	雾蒙蒙	的	这	感觉

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veɪgnəs] [ʌv; əv][ɪts]['ɑːbdʒekt] ;

and	the	vagueness	of	its	object	;
和	这	模糊性	的	它是	目的	;

莫里斯这首迷人诗歌的效果取决于情感的朦胧性和对象的模糊性;

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['mɑːrvəlz] [ə'pɑːn][ɪts] [braɪt] , [hɑːrd][prɪ'sɪʒ(ə)n] .

the	effect	of	Marvell's	upon	its	bright	,	hard	precision	.
这	影响	的	漫威的	之上	它是	明亮的	,	难的	精确	.

Marvell 对其明亮、坚硬的精确度的影响。

[ænd; ənd] [ðɪs] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪz] [nɑ:t] [du:] [tu:; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['mɑ:rvl] [ɪz] [kən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] ['kru:dər]
And **this** **precision** **is** **not** **due** **to** **the** **fact** **that** **Marvell** **is** **concerned** **with** **cruder**
和 这 精确 是 不是 到期的 到 这 事实 那 漫威 是 担心的 和 粗略

[ɔ:r] ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] [ɔ:r] [mɔ:r] ['kɑ:rn(ə)l] [i'məuʃənz] .
or **simpler** **or** **more** **carnal** **emotions** **.**
或者 更简单 或者 更多的 肉体 情绪 .

这种精准并非因为马维尔关注的是更粗俗、更简单或更肉欲的情感。

[ðə; ði] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɔ:rɪs] [ɪz] [nɑ:t] [mɔ:r] [rɪ'faɪnd] [ɔ:r] [mɔ:r] ['spɪrɪtʃuəl] ; [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['mɪrli] [mɔ:r]
The **emotion** **of** **Morris** **is** **not** **more** **refined** **or** **more** **spiritual** **;** **it** **is** **merely** **more**
这 情感 的 莫里斯 是 不是 更多的 精制 或者 更多的 精神 ; 它 是 仅仅 更多的

[veɪg] :
vague **:**
模糊的 :

莫里斯的情感并非更精致或更具精神性，而只是更模糊而已：

[ɪf] ['eniwʌn] [dauts] ['weðər] [ðə; ði] [mɔ:r] [rɪ'faɪnd] [ɔ:r] ['spɪrɪtʃuəl] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [kæn; kən] [bi:; bi] [prɪ'saɪs] ,
if **anyone** **doubts** **whether** **the** **more** **refined** **or** **spiritual** **emotion** **can** **be** **precise** **,**
如果 任何人 疑虑 无论 这 更多的 精制 或者 精神 情感 能 是 精确的 ,

如果有人怀疑更精致或更具精神性的情感是否能够精确表达，

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['stʌdi] [ðə; ði] ['tri:tmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] [dis'kɑ:nət,-neit] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] "
he **should** **study** **the** **treatment** **of** **the** **varieties** **of** **discarnate** **emotion** **in** **the** **"**
他 应该 学习 这 治疗 的 这 品种 的 无血肉之躯 情感 在 这 "

[pɚə'di:soʊ] .
Paradiso **.**
天堂 .

他应该研究《天堂篇》中对各种无形情感的处理方式。

" [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv] ['mɔrɪsɪz] ['poʊəm] [wɪð; wɪθ] ['mɑ:rvəlz] [ɪz] [ðæt]
" **A** **curious** **result** **of** **the** **comparison** **of** **Morris's** **poem** **with** **Marvell's** **is** **that**
" 一个 好奇的 结果 的 这 比较 的 莫里斯 诗 和 漫威的 是 那

[ðə; ði] ['fɔ:rmər] ,
the **former** **,**
这 以前的 ,

“将莫里斯的诗与马维尔的诗进行比较，得出的一个奇特结果是，前者，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [tu:; tə] [bi:; bi] [mɔ:r] ['sɪriəs] , [ɪz] [faʊnd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['slaɪtər] ;
though **it** **appears** **to** **be** **more** **serious** **,** **is** **found** **to** **be** **the** **slighter** **;**
尽管 它 出现 到 是 更多的 严肃的 , 是 成立 到 是 这 略微 ;

虽然看起来更严重，但实际上却较轻；

[ænd; ənd] ['mɑ:rvəlz] " [nɪmf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔ:n] , " [ə'piəriŋ] [mɔ:r] [slaɪt] , [ɪz] [ðə; ði] [mɔ:r]
and **Marvell's** **"** **Nymph** **and** **the** **Fawn** **,** **"** **appearing** **more** **slight** **,** **is** **the** **more**
和 漫威的 " 仙女 和 这 讨好 , " 出现 更多的 轻微 , 是 这 更多的

['sɪriəs] .
serious **.**
严肃的 .

马维尔的《仙女与小鹿》虽然看起来更轻盈，但实际上却更严肃。

[soʊ] [wi:ps] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] ['bɔ:lsəm] ; [soʊ]
So **weeps** **the** **wounded** **balsam** **;** **so**
所以 哭泣 这 受伤 香脂 ; 所以

受伤的香脂树也如此哭泣；如此

[ðə; ði] ['hoʊli] ['frænkɪnsens] [dʌθ; dəθ] [floʊ] ;
The **holy** **frankincense** **doth** **flow** **;**
这 圣 乳香 确实 流动 ;

圣洁的乳香流淌；

[ðə; ði] ['brʌðəlis] [ˌhi:li'eɪdi:z]
The brotherless Heliades
这 无兄弟 赫利阿得斯

无兄弟的赫利阿得斯

[melt] [ɪn] [sʌtʃ] ['æmbər] [terz] [æz; əz] [ði:z] .
Melt in such amber tears as these .
熔化 在 这样的 琥珀色 眼泪 作为 这些 .

融化在这琥珀般的泪水中。

[ði:z] [və:siz] [hæv; həv] [ðə; ði] [sə'dʒɛstɪvnəs] [ʌv; əv] [tru:] ['poʊətri] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [və:siz] [ʌv; əv]
These verses have the suggestiveness of true poetry ; and the verses of
这些 诗句 有 这 暗示性 的 真的 诗 ; 和 这 诗句 的
['mɔ:rɪs] ,
Morris ,
莫里斯 ,

这些诗句具有真正诗歌的意蕴；而莫里斯的诗句，

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [nɑ:t] [æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [sə'dʒest] , ['ri:əli] [sə'dʒest] ['nʌθɪŋ] ;
which are nothing if not an attempt to suggest , really suggest nothing ;
哪个 是 没有什么 如果 不是 一个 试图 到 建议 , 真的 建议 没有什么 ;

这些尝试除了暗示什么之外，什么也说明不了；

[ænd; ənd] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [ɪn'fɜ:r] [ðæt] [ðə; ði] [sə'dʒɛstɪvnəs] [ɪz] [ðə; ði] ['ɔ:rə] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]
and we are inclined to infer that the suggestiveness is the aura around a
和 我们 是 倾斜 到 推断 那 这 暗示性 是 这 灵气 大约 一个
[braɪt] [klɪr] ['sentər] ,
bright clear centre ,
明亮的 清除 中心 ,

我们倾向于推断，这种暗示性是围绕着一个明亮清晰的中心的光环。

[ðæt] [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɔ:rə] [ə'loʊn] .
that you cannot have the aura alone .
那 你 不能 有 这 灵气 独自的 .

你不可能单独拥有灵气。

[ðə; ði] [deɪ] - ['dri:mi] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['mɔ:rɪs] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] [slaɪt] [θɪŋ] ; ['mɑ:rvl] [teɪks] [ə; eɪ]
The day - dreamy feeling of Morris is essentially a slight thing ; Marvell takes a
这 天 - 梦幻般的 感觉 的 莫里斯 是 本质上 一个 轻微 事物 ; 漫威 需要 一个
[slaɪt] [ə'fer] ,
slight affair ,
轻微 事务 ,

莫里斯的白日梦感本质上是一种轻微的感受；马维尔则把这种感受看作是一种轻微的情愫。

[ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɜ:rl] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [pet] ,
the feeling of a girl for her pet ,
这 感觉 的 一个 女孩 为了 她 宠物 ,

女孩对宠物的感情

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] [ænd; ənd] ['terəb(ə)l] ['nebjələ] [ʌv; əv]
and gives it a connexion with that inexhaustible and terrible nebula of
和 给予 它 一个 连接 和 那 取之不尽的 和 糟糕的 星云 的
[ɪ'moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [sə'raʊndz] [ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] [ɪg'zækt] [ænd; ənd] ['præktɪk(ə)l] ['pæʃnz] [ænd; ənd] ['miŋglz]
emotion which surrounds all our exact and practical passions and mingles
情感 哪个 周围环境 全部 我们的 精确的 和 实际的 激情 和 混合
[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
with them .
和 他们 .

并赋予它与那无穷无尽、令人恐惧的情感星云的联系，这种情感星云围绕着我们所有具体而实际的激情，并与之交织在一起。

[ə'gen] , ['mɑ:rvl] [dʌz] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ]['poʊəm] [wɪtʃ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ɪts]['fɔ:rm(ə)l]['pæstərəl]
Again , Marvell does this in a poem which , because of its formal pastoral
再次 , 漫威 做 这 在 一个 诗 哪个 , 因为 的 它是 正式的 牧灵
[mə'ʃi:nəri] ,
machinery ,
机械 ,

马维尔再次在一首诗中运用了这种手法，这首诗由于其形式上的田园诗结构而显得格外引人注目。

[meɪ] [ə'pɪr] [ə; eɪ]['traɪflɪŋ]['ɑ:bdʒekt] : —
may appear a trifling object : —
可能 出现 一个 琐事 目的 : —

可能看起来像个微不足道的东西：—

[klɔ'ri:ndə] : [nɪr] [ðɪs] , [ə; eɪ] ['faʊntənz] ['lɪkwɪd] [bel]
Clorinda : Near this , a fountain's liquid bell
克洛琳达 : 靠近 这 , 一个 喷泉 液体 钟

克洛琳达：附近，有一个喷泉的玻璃钟

['tɪŋkəlz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][kɑ:n'keɪv] [ʃel] .
Tinkles within the concave shell .
叮当 之内 这 凹 壳 .

凹陷的贝壳内传来叮叮当当的声音。

['deimən] : [maɪt] [ə; eɪ][soʊl] [beɪð] [ðer; ðər][ænd; ənd][bi:; bi] [kli:n] .
Damon : Might a soul bathe there and be clean .
达蒙 : 可能 一个 灵魂 洗澡 那里 和 是 干净的 .

达蒙：也许灵魂可以在那里沐浴，获得洁净。

[ɔ:r] [sleɪk] [ɪts] [draʊt] ?
Or slake its drought ?
或者 熄灭 它是 干旱 ?

还是缓解它的旱情?

[wer] [wi:; wi][faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['metəfər] [hæz; həz] ['sʌd(ə)nli] [ræpt] [ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]
where we find that a metaphor has suddenly rapt us to the image of
在哪里 我们 寻找 那 一个 隐喻 有 突然 欣喜若狂 我们 到 这 图像 的
['spɪrɪtʃuəl] [pɜ:r'geʃən] .
spiritual purgation .
精神 净化 .

我们发现，一个比喻突然让我们沉浸在精神净化的意象中。

[ðer; ðər][ɪz] [hɪr] [ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [sər'praɪz] , [æz; əz] [wen] [vɪ'lɑ:n] [sez] : —
There is here the element of surprise , as when Villon says : —
那里 是 这里 这 元素 的 惊喜 , 作为 什么时候 维隆 说道 : —

这里存在着出人意料的成分，就像维庸所说：——

- - [dʒenz] -
Necessité faict gens mesprendre
- - 基因 -

时代的必然事实

[et] [fæm] - [lə] [laʊp] ['di'i'es] [bɔɪz] ,
Et faim saillir le loup des boys ,
等 法伊姆 - 勒 狼 德斯 男孩们 ,

Et faim saillir le loup des girls,

[ðə; ði] [sər'praɪz] [wɪtʃ] [poʊ] [kən'sɪdərd] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,
the surprise which Poe considered of the highest importance ,
这 惊喜 哪个 爱伦·坡 经过考虑的 的 这 最高 重要性 ,

坡认为至关重要的意外

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [ænd; ənd]['kwaɪətnəs][ʌv; əv][toʊn] [wɪtʃ] [meɪk] [ðə; ði][sər'praɪz]

and	also	the	restraint	and	quietness	of	tone	which	make	the	surprise
和	还	这	克制	和	寂静	的	语气	哪个	制作	这	惊喜

['pɑ:səb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

还有那种克制和平静的语气，使得出其不意成为可能。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [və:siz] [ʌv; əv] ['mɑ:rvl] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['kwoʊtɪd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['meɪkɪŋ]

And	in	the	verses	of	Marvell	which	have	been	quoted	there	is	the	making
和	在	这	诗句	的	漫威	哪个	有	到过	引	那里	是	这	制作

[ðə; ði] [fə'mɪliər] [streɪndʒ] ,

the	familiar	strange	,
这	熟悉的	奇怪的	,

在引用的马维尔诗句中，也存在着将熟悉的事物陌生化的做法。

[ænd; ənd][ðə; ði][streɪndʒ] [fə'mɪliər] , [wɪtʃ] ['kəulridʒ] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] [gʊd] ['poʊətri] .

and	the	strange	familiar	,	which	Coleridge	attributed	to	good	poetry	.
和	这	奇怪的	熟悉的	,	哪个	柯尔律治	归因于	到	好的	诗	.

以及那种既陌生又熟悉的感觉，柯勒律治将其归因于优秀的诗歌。

[ðə; ði] ['efərt] [tu:; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ] [dri:m] - [wɜ:rld] , [wɪtʃ] ['ɔ:ltəz] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊətri][soʊ] ['greɪtli] [ɪn]

The	effort	to	construct	a	dream	-	world	,	which	alters	English	poetry	so	greatly	in
这	努力	到	构造	一个	梦	-	世界	,	哪个	改变	英语	诗	所以	非常	在

[ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] - ['sentʃəri] ,

the	nineteenth	-	century	,
这	第十九	-	世纪	,

构建梦境世界的努力，极大地改变了十九世纪的英国诗歌。

[ə; eɪ] [dri:m] - [wɜ:rld] ['ʌtərli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪʒəneri] [ri'ælitiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['vi:tə][n'woʊvə]

a	dream	-	world	utterly	different	from	the	visionary	realities	of	the	Vita	Nuova
一个	梦	-	世界	完全地	不同的	从	这	有远见的	现实	的	这	维塔	新

[ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv]['dænti:z] [kən'tɛmpɜˌɛri:z] ,

or	of	the	poetry	of	Dante's	contemporaries	,
或者	的	这	诗	的	但丁的	同时代人	,

一个与《新生》中的幻想现实或但丁同时代诗人的诗歌截然不同的梦境世界。

[ɪz][ə; eɪ]['prɑ:bləm][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['veriəs] [ˌeksplə'neɪʃənz] [meɪ] [noʊ] [daʊt] [bi:; bi] [faʊnd] ; [ɪn]['eni] [keɪs] ,

is	a	problem	of	which	various	explanations	may	no	doubt	be	found	;	in	any	case	,
是	一个	问题	的	哪个	各种各样的	解释	可能	不	怀疑	是	成立	;	在	任何	案件	,

这个问题无疑可以有多种解释；无论如何，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [meɪks] [ə; eɪ]['poʊət][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] , [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪz][æz; əz]

the	result	makes	a	poet	of	the	nineteenth	century	,	of	the	same	size	as
这	结果	制作	一个	诗人	的	这	第十九	世纪	,	的	这	相同的	尺寸	作为

['mɑ:rvl] ,

Marvell	,
漫威	,

其结果造就了一位与马维尔齐名的十九世纪诗人。

[ə; eɪ] [mɔ:r] ['trɪviəl][ænd; ənd] [les] ['sɪriəs] ['fɪgjər] .

a	more	trivial	and	less	serious	figure	.
一个	更多的	琐碎的	和	较少的	严肃的	数字	.

一个更无关紧要、不太重要的人物。

['mɑ:rvl] [ɪz][noʊ] ['greɪtər] [ˌpɜ:rsə'næləti][ðæn; ðən] ['wɪljəm] ['mɔ:rɪs] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ]

Marvell	is	no	greater	personality	than	William	Morris	,	but	he	had	something
漫威	是	不	更大的	性格	比	威廉	莫里斯	,	但	他	有	某物

[mʌtʃ] [mɔ:r] ['sɑ:lɪd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] :

much	more	solid	behind	him	:
很多	更多的	坚硬的	在后面	他	:

马维尔的个性或许不及威廉·莫里斯，但他背后却有着更为坚实的基础：

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][væst][ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ben]['dʒɑːnsən] .

he	had	the	vast	and	penetrating	influence	of	Ben	Jonson	.
他	有	这	广阔的	和	渗透	影响	的	本	约翰逊	.

他深受本·琼森的影响，影响力巨大且深远。

['dʒɑːnsən]['nevər] [roʊt] ['eniθɪŋ] [soʊ] [pjʊr] [æz; əz] ['mɑːrvələz] [hɔ'reiʃiən] [oʊd] ;

Jonson	never	wrote	anything	so	pure	as	Marvell's	Horatian	Ode	;
约翰逊	绝不	写道	任何事物	所以	纯的	作为	漫威的	贺拉斯	颂	;

琼森从未写出过像马维尔的《贺拉斯颂》那样纯粹的作品；

[bʌt; bət] [ðɪs] [oʊd][hæz; həz] [ðæt] [seɪm] ['kwɑːləti][ʌv; əv][wɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'fjuːzd] ['oʊvər][ðə; ði]

but	this	ode	has	that	same	quality	of	wit	which	was	diffused	over	the
但	这	颂	有	那	相同的	质量	的	有	哪个	曾是	扩散	超过	这

[hoʊl] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['prɑːdʌkt][ænd; ənd] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]['dʒɑːnsən] .

whole	Elizabethan	product	and	concentrated	in	the	work	of	Jonson	.
所有的	伊丽莎白时代	产品	和	集中	在	这	工作	的	约翰逊	.

但这首颂歌具有伊丽莎白时代作品中普遍存在的那种机智，并在琼森的作品中得到了充分体现。

[ænd; ənd] , [æz; əz][wʌz; wəz] [sed] [bɪ'fɔːr] , [ðɪs] [wɪt] [wɪtʃ] [pə'veɪdz] [ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv] ['mɑːrvl] [ɪz]

And	,	as	was	said	before	,	this	wit	which	pervades	the	poetry	of	Marvell	is
和	,	作为	曾是	说	前	,	这	有	哪个	普遍存在	这	诗	的	漫威	是

[mɔːr] ['lætn] ,

more	Latin	,
更多的	拉丁	,

而且，正如之前所说，马维尔诗歌中贯穿始终的这种机智更具拉丁特色。

[mɔːr] [rɪ'faɪnd] , [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ðæt] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ˌaɪ 'tiː] .

more	refined	,	than	anything	that	succeeded	it	.
更多的	精制	,	比	任何事物	那	成功了	它	.

比之后的任何版本都更加精良。

[ðə; ði] [greɪt] ['deɪndʒər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] , [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ]

The	great	danger	,	as	well	as	the	great	interest	and	excitement	,	of	English
这	伟大的	危险	,	作为	出色地	作为	这	伟大的	兴趣	和	激动	,	的	英语

[proʊz][ænd; ənd] [vɜːrs] ,

prose	and	verse	,
散文	和	诗	,

英语散文和诗歌既蕴含着巨大的危险，也具有巨大的趣味和吸引力。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [frentʃ] ,

compared	with	French	,
比较的	和	法语	,

与法国人相比，

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pə'mits] [ænd; ənd] ['dʒʌstifaiz] [æn; ən][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [pər'tɪkjələr] ['kwɑːlətiz] [tuː; tə]

is	that	it	permits	and	justifies	an	exaggeration	of	particular	qualities	to
是	那	它	许可证	和	证明其合理性	一个	夸张	的	特别的	品质	到

[ðə; ði] [ɪk'skluːʒn] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

the	exclusion	of	others	.
这	排除	的	其他的	.

它允许并合理化对某些特定品质的夸大，而忽略其他品质。

['draɪdən][wʌz; wəz] [greɪt] [ɪn][wɪt] , [æz; əz]['mɪltən][ɪn] [mæg'nɪləkwəns] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['fɔːrmər] ,

Dryden	was	great	in	wit	,	as	Milton	in	magniloquence	;	but	the	former	,
德莱顿	曾是	伟大的	在	有	,	作为	米尔顿	在	豪雨	;	但	这	以前的	,

德莱顿才思敏捷，正如弥尔顿雄辩滔滔；但前者，

[baɪ]['aɪsəleɪtɪŋ] [ðɪs] ['kwɑːləti][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ɪt'self]['ɪntuː] [greɪt] ['poʊətri] , [ænd; ənd][ðə; ði]

by	isolating	this	quality	and	making	it	by	itself	into	great	poetry	,	and	the
经过	隔离	这	质量	和	制作	它	经过	本身	进入	伟大的	诗	,	和	这

['lætər] ,

latter	,
后者	,

通过将这种特质单独提取出来，使其成为伟大的诗歌，而后者，

[baɪ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər] , [meɪ] [pər'hæps][hæv; həv]['ɪndʒərd][ðə; ði]

by	coming	to	dispense	with	it	altogether	,	may	perhaps	have	injured	the
经过	未来	到	分配	和	它	共	,	可能	也许	有	受伤	这

['læŋgwɪdʒ] .

language	.
语言	.

完全摒弃它或许会对语言造成损害。

[ɪn]['draɪdən][wɪt] [bɪ'kʌmz] ['ɔːlmoʊst][fʌn] , [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] ['luːzɪz][sʌm; səm]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ri'æləti]

In	Dryden	wit	becomes	almost	fun	,	and	thereby	loses	some	contact	with	reality
在	德莱顿	有	变成	几乎	乐趣	,	和	从而	失败	一些	接触	和	现实

;

;
;

在德莱顿的笔下，机智几乎变得滑稽可笑，从而与现实失去了一些联系；

[bɪ'kʌmz] [pjʊr] [fʌn] , [wɪtʃ] [frentʃ] [wɪt]['ɔːlmoʊst]['nevər][ɪz] .

becomes	pure	fun	,	which	French	wit	almost	never	is	.
变成	纯的	乐趣	,	哪个	法语	有	几乎	绝不	是	.

变得纯粹有趣，而法国式幽默几乎从来都不是这样的。

[ðə; ði]['mɪdwaɪf] [pleɪst] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [θɪk] [skʌl] ,

The	midwife	placed	her	hand	on	his	thick	skull	,
这	助产士	放置	她	手	在	他的	厚的	颅骨	,

助产士把手放在他厚厚的头骨上，

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [prə'fetɪk] ['blesɪŋ] : [biː; bi] [ðaʊ] [dʌl] .

With	this	prophetic	blessing	:	Be	thou	dull	.
和	这	预言	祝福	:	是	你	乏味的	.

带着这句预言性的祝福：你要变得迟钝。

[ə; eɪ] ['nuːmərəs] [hoʊst][ʌv; əv] ['driːmiŋ] [seɪnts] [sək'siːd] ,

A	numerous	host	of	dreaming	saints	succeed	,
一个	很多的	主持人	的	做梦	圣徒	成功	,

许多梦想成真的圣徒都成功了，

[ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [oʊld] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [briːd] .

Of	the	true	old	enthusiastic	breed	.
的	这	真的	老的	热情的	品种	.

真正的老派热情分子。

[ðɪs] [ɪz] [ɔː'deɪʃəs] [ænd; ənd] ['splendɪd] ; [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə]['sætaɪər] [bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] ['mɑːrvəlz]

This	is	audacious	and	splendid	;	it	belongs	to	satire	besides	which	Marvell's
这	是	大胆的	和	灿烂	;	它	属于	到	讽刺	除了	哪个	漫威的

['sætaiəz][ɑːr; ər]['rændəm] ['bæblɪŋ] ;

Satires	are	random	babbling	;
讽刺作品	是	随机的	胡说	;

这真是大胆而精彩；它属于讽刺作品，而马维尔的讽刺作品则是胡言乱语；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps][æz; əz][ɪg'zædʒəreɪtɪd][æz; əz] —

but	it	is	perhaps	as	exaggerated	as	—
但	它	是	也许	作为	夸张的	作为	—

但这或许和——一样夸张。

[ɔːft][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Oft **he** **seems** **to** **hide** **his** **face** **,**
经常 他 似乎 到 隐藏 他的 脸 ,

他似乎经常隐藏自己的脸。

[bʌt; bət] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [rɪˈtɜːrn] ,
But **unexpectedly** **returns** **,**
但 不料 返回 ,

但出乎意料地回来了，

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l] ['tʃæmpiən] [hæθ] [ɪn] [pleɪs]
And **to** **his** **faithful** **champion** **hath** **in** **place**
和 到 他的 忠实 冠军 有 在 地方

而他忠实的拥护者已就位。

[bɔːr] ['wɪtnəs] ['glɔːriəsli] ; [wens] ['gɑːzə] [mɔːnz] ,
Bore **witness** **gloriously** **;** **whence** **Gaza** **mourns** **,**
钻孔 证人 辉煌地 ; 何处 加沙 哀悼 ,

曾光荣地见证一切；加沙因此而哀悼。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [bænd][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪˈzɪst]
And **all** **that** **band** **them** **to** **resist**
和 全部 那 乐队 他们 到 抵抗

以及所有那些让他们反抗的人

[hɪz; ɪz] [ˌʌnkənˈtroʊləbl] [ɪnˈtent] .
His **uncontrollable** **intent** **.**
他的 不可控的 意图 .

他无法控制的意图。

[haʊ] ['ɑːdli] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [dæn'tesk] [freɪz] " [wens] ['gɑːzə] [mɔːnz] " [sprɪŋz] [aʊt] [frʌm; frəm]
How **oddly** **the** **sharp** **Dantesque** **phrase** **"** **whence** **Gaza** **mourns** **"** **springs** **out** **from**
如何 奇怪 这 锋利的 但丁 短语 " 何处 加沙 哀悼 " 弹簧 出去 从
[ðə; ði] ['brɪliənt] [bʌt; bət] [rɪˈdɪkjələs] [kən'tɔːrʃəns] [ʌv; əv] ['mɪltənz] ['sentəns] !
the **brilliant** **but** **ridiculous** **contortions** **of** **Milton's** **sentence** **!**
这 杰出的 但 荒谬的 扭曲 的 米尔顿的 句子 !

多么奇怪，但丁式的尖锐短语"加沙哀悼"竟然是从弥尔顿那句精彩却又荒谬的句子中蹦出来的!

[huː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['gaːdnz] , [wer]
Who **from** **his** **private** **gardens** **,** **where**
WHO 从 他的 私人的 花园 , 在哪里

谁从他的私人花园里，在哪里

[hiː; hi] [lɪvd] - [ænd; ənd] [ɔːˈstɪr] ,
He **lived** **reservèd** **and** **austere** **,**
他 居住地 - 和 简朴 ,

他生活内敛而简朴。

([æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][haɪɪst; 'haɪəst][plɑːt]
(**As** **if** **his** **highest** **plot**
(作为 如果 他的 最高 阴谋

（仿佛他最高的阴谋）

[tuː; tə][plænt][ðə; ði]['bɜːrgəmɑːt])
To **plant** **the** **bergamot** **)**
到 植物 这 佛手柑)

种植佛手柑）

[kʊd; kəd][baɪ] [ɪnˈdʌstriəs] ['vælər] [klaɪm]
Could **by** **industrious** **valour** **climb**
可以 经过 勤劳 勇气 爬

凭借勤劳和勇气，或许可以攀登

[tuː; tə]['ruːɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrk][ʌv; əv] [taɪm] ,

To	ruin	the	great	work	of	Time	,
到	废墟	这	伟大的	工作	的	时间	,

为了破坏时间的伟大成果，

[ænd; ənd][kæst][ðə; ði] ['kiŋdəmz] [oʊld]

And	cast	the	kingdoms	old
和	投掷	这	王国	老的

并抛弃旧王国

['ɪntuː] [ə'nʌðər] [moʊld] ;

Into	another	mold	;
进入	其他	模具	;

进入另一个模具；

[ðə; ði]['paɪɪt][noʊ] ['ʃeltər] [naʊ] [ʃæl; ʃəl][faɪnd]

The	Piet	no	shelter	now	shall	find
这	皮特	不	庇护所	现在	将	寻找

皮特人如今无处可栖。

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][paː'tiː] - ['kʌlərd] [maɪnd] ,

Within	his	parti	-	coloured	mind	,
之内	他的	派对	-	有色	头脑	,

在他那五彩斑斓的头脑中，

[bʌt; bət] , [frʌm; frəm] [ðɪs] ['vælər] [sæd] ,

But	,	from	this	valour	sad	,
但	,	从	这	勇气	伤心	,

但是，从这种英勇中，我们感到悲伤。

[ʃrɪŋk] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [plæd] :

Shrink	underneath	the	plaid	:
收缩	下	这	格子图案	:

缩进格子图案下面：

[ðer; ðər][ɪz] [hɪr] [æn; ən] ['ekwɪpɔɪz] , [ə; eɪ] ['bæləns] [ænd; ənd][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [toʊnz] , [wɪtʃ] ,

There	is	here	an	equipoise	,	a	balance	and	proportion	of	tones	,	which	,
那里	是	这里	一个	平衡	,	一个	平衡	和	部分	的	音调	,	哪个	,

这里存在一种平衡，一种色调的平衡与比例，这，

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] [reɪz] ['mɑːrvl] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv]['draɪdən][ɔːr]['mɪltən] ,

while	it	cannot	raise	Marvell	to	the	level	of	Dryden	or	Milton	,
尽管	它	不能	增加	漫威	到	这	等级	的	德莱顿	或者	米尔顿	,

虽然它无法将马维尔提升到德莱顿或弥尔顿的水平，

[ɪk'stɔːts] [æn; ən][ə'pruːv(ə)l] [wɪtʃ] [ðiːz] ['poʊəts][duː][nɑːt] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ,

extorts	an	approval	which	these	poets	do	not	receive	from	us	,
勒索	一个	赞同	哪个	这些	诗人	做	不是	收到	从	我们	,

它强加给这些诗人一种我们无法给予的认可。

[ænd; ənd] [biˈstəuz] [ə; eɪ] ['pleʒər] [æt; ət] [liːst] ['dɪfrənt] [ɪn][kaɪnd][frʌm; frəm] ['eni] [ðeɪ] [kæn; kən]

and	bestows	a	pleasure	at	least	different	in	kind	from	any	they	can
和	授予	一个	乐趣	在	至少	不同的	在	种类	从	任何	他们	能

['ɔːf(ə)n] [gɪv] .

often	give	.
经常	给	.

它带来的快乐，至少与他们通常能给予的任何快乐都截然不同。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [meɪks] ['mɑːrvl] [ə; eɪ]['klæsɪk] ;

It	is	what	makes	Marvell	a	classic	;
它	是	什么	制作	漫威	一个	经典的	;

这正是马维尔成为经典的原因；

[ɔ:r]['klæsɪk][ɪn][ə; eɪ] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [greɪ][ænd; ənd]['kɔlinz][ɑ:r; ər][nɑ:t] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði]['lætər] ,

or	classic	in	a	sense	in	which	Gray	and	Collins	are	not	;	for	the	latter	,
或者	经典的	在	一个	感觉	在	哪个	灰色的	和	柯林斯	是	不是	;	为了	这	后者	,

或者说，它具有经典的特质，而格雷和柯林斯的作品则不属于这一范畴；对于后者而言，

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] [ə'kredɪtɪd] ['pjʊrəti] , [ɑ:r; ər] [kəm'pærətɪvli] [pʊr] [ɪn] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [tu:; tə]

with	all	their	accredited	purity	,	are	comparatively	poor	in	shades	of	feeling	to
和	全部	他们的	认证	纯度	,	是	比较	贫穷的	在	色调	的	感觉	到

['kɑ:ntræst][ænd; ənd][ju'naɪt] .

contrast	and	unite	.
对比	和	团结	.

尽管它们都被认为具有纯洁性，但在对比和统一的情感层次方面却相对匮乏。

[wi:; wi][ɑ:r; ər]['bæfəld][ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə] [trænz'leɪt] [ðə; ði]['kwɑ:ləti]['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði][dɪm]

We	are	baffled	in	the	attempt	to	translate	the	quality	indicated	by	the	dim
我们	是	困惑	在	这	试图	到	翻译	这	质量	表明的	经过	这	暗淡

[ænd; ənd]['æntɪkweɪtɪd][tɜ:rm][wɪt]['ɪntu:][ðə; ði] ['i:kwəli] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri][nə'menklətʃər,'noʊmənkleɪtʃər][ʌv; əv]

and	antiquated	term	wit	into	the	equally	unsatisfactory	nomenclature	of
和	过时的	学期	有	进入	这	同样地	不令人满意	命名法	的

['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [taɪm] .

our	own	time	.
我们的	自己的	时间	.

我们感到困惑的是，如何将晦涩而古老的"机智"一词所指的品质，转化为我们这个时代同样不尽如人意的术语。

['i:v(ə)n] ['kauli] [ɪz]['oʊnli]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'faɪn] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['negətivz] : —

Even	Cowley	is	only	able	to	define	it	by	negatives	:	—
甚至	考利	是	仅有的	有能力的	到	定义	它	经过	负面	:	—

就连考利也只能用否定句来定义它：——

['kʌmli] [ɪn]['θaʊz(ə)nd] [ʃeɪps] [ə'pɪrz] ;

Comely	in	thousand	shapes	appears	;
漂亮	在	千	形状	出现	;

美丽的事物以千姿百态的形式出现；

['jɑ:ndər][wi:; wi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][pleɪn] ; [ænd; ənd] [hɪr] - [tɪz] [naʊ] ,

Yonder	we	saw	it	plain	;	and	here	'	tis	now	,
远处	我们	锯	它	清楚的	;	和	这里	-	的	现在	,

远处我们看得清清楚楚；而现在，它就在这里。

[laɪk] ['spɪrɪts][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] , [wi:; wi] [noʊ] [nɑ:t] [haʊ] .

Like	spirits	in	a	place	,	we	know	not	how	.
喜欢	烈酒	在	一个	地方	,	我们	知道	不是	如何	.

就像某个地方的幽灵，我们不知道它们是如何存在的。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [pæst] [aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['krɪtɪk(ə)l] ['kɔɪnɪdʒ] [ˌɔ:ltə'geðər] ,

It	has	passed	out	of	our	critical	coinage	altogether	,
它	有	通过了	出去	的	我们的	批判的	铸币	共	,

它已经完全从我们的批判性词汇中消失了。

[ænd; ənd][noʊ] [nu:] [tɜ:rm][hæz; həz] [bɪn] [strʌk] [tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'ti:] ; [ðə; ði]['kwɑ:ləti]['seldəm][ɪg'zɪsts]

and	no	new	term	has	been	struck	to	replace	it	;	the	quality	seldom	exists
和	不	新的	学期	有	到过	击	到	代替	它	;	这	质量	很少	存在

,

,

,

而且还没有新的术语来取代它；这种品质已经很少见了。

[ænd; ənd][ɪz]['nevər] ['rekəgnaɪzd] .

and	is	never	recognized	.
和	是	绝不	认可	.

却从未被人认可。

[ɪn][ə; eɪ] [truː] [piːs] [ʌv; əv] [wɪt] [ɔːl] [θɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi]
In a true piece of Wit all things must be
在 一个 真的 片 的 有 全部 事物 必须 是

在一篇真正的智慧之作中，所有事物都必须是

[jet] [ɔːl] [θɪŋz] [ðer; ðər] [ə'griː] ;
Yet all things there agree ;
然而 全部 事物 那里 同意 ;

然而，那里的一切却都一致；

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][ɑːrk] , [wɪ'ðaʊt] [fɔːrs] [ɔːr] [straɪf] ,
As in the Ark , join'd without force or strife ,
作为 在 这 方舟 , 加入 没有 力量 或者 冲突 ,

如同方舟一般，没有武力或冲突地结合在一起。

[ɔːl] ['kriːtʃərz] [dwelt] , [ɔːl] ['kriːtʃərz] [ðæt] [hæd; həd][laɪf] .
All creatures dwelt , all creatures that had life .
全部 生物 居住 , 全部 生物 那 有 生活 .

凡有生命的生物都居住在那里。

[ɔːr][æz; əz][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [fɔːrmz][ʌv; əv][ɔːl]
Or as the primitive forms of all
或者 作为 这 原始 表格 的 全部

或者说，一切的原始形式

([ɪf] [wiː; wi] [kəm'per] [greɪt] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [smɔːl])
(If we compare great things with small)
(如果 我们 比较 伟大的 事物 和 小的)

（如果我们把伟大的事物和渺小的事物进行比较）

[wɪtʃ] , [wɪ'ðaʊt] ['dɪskɔːrd][ɔːr][kən'fjuːʒ(ə)n] , [laɪ]
Which , without discord or confusion , lie
哪个 , 没有 Discord 或者 困惑 , 说谎

没有冲突或混乱，它们躺着

[ɪn] [ðæt] [streɪndʒ] ['mɪrər] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] .
In that strange mirror of the Deity .
在 那 奇怪的 镜子 的 这 神 .

在那面奇异的神镜中。

[soʊ][fɑːr] ['kauli] [hæz; həz]['spoʊkən] [wel] .
So far Cowley has spoken well .
所以 远的 考利 有 说 出色地 .

到目前为止，考利的发言都很精彩。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [ə'tempt] ['iːv(ə)n][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kauli] , [wiː; wi] , [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]
But if we are to attempt even no more than Cowley , we , placed in a
但 如果 我们 是 到 试图 甚至 不 更多的 比 考利 , 我们 , 放置 在 一个
[ˌretrə'spektɪv] ['ætɪtuːd] ,
retrospective attitude ,
回顾性 态度 ,

但如果我们连考利的尝试都做不到，那么我们，就只能采取回顾的态度，

[mʌst; məst][rɪsk] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['æŋkʃəs] [ˌdʒenərəlɪ'zeɪʃənz] .
must risk much more than anxious generalizations .
必须 风险 很多 更多的 比 焦虑的 概括 .

必须承担的风险远不止是焦虑的概括。

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [aɪ] [stɪl] [ɑːn] ['mɑːrvl] , [wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [wɪt][ɪz][nɑːt][ˌerjə'dɪʃ(ə)n] ;
With our eye still on Marvell , we can say that wit is not erudition ;
和 我们的 眼睛 仍然 在 漫威 , 我们 能 说 那 有 是 不是 博学 ;

我们仍然以马维尔为例，可以说机智并不等同于博学；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['staɪf(ə)ld][baɪ][ˌerjə'dɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ɪn] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['mɪltən] .

it	is	sometimes	stifled	by	erudition	,	as	in	much	of	Milton	.
它	是	有时	窒息	经过	博学	,	作为	在	很多	的	米尔顿	.

有时，博学反而会扼杀这种创造力，就像弥尔顿的大部分作品一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['sɪnɪsɪzəm] ,

It	is	not	cynicism	,
它	是	不是	玩世不恭	,

这不是愤世嫉俗，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['tʌfnəs] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [kən'fjuːzd] [wɪð; wɪθ]['sɪnɪsɪzəm]

though	it	has	a	kind	of	toughness	which	may	be	confused	with	cynicism
尽管	它	有	一个	种类	的	韧性	哪个	可能	是	使困惑	和	玩世不恭

[baɪ][ðə; ði]['tendər] - ['maɪndɪd] .

by	the	tender	-	minded	.
经过	这	投标	-	有思想	.

虽然它有一种坚韧不拔的特质，但这种特质可能会被心肠柔软的人误认为是愤世嫉俗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'fjuːzd] [wɪð; wɪθ][ˌerjə'dɪʃ(ə)n][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [biː'lɔŋz] [tuː; tə][æn; ən]['edʒukeɪtɪd][maɪnd] ,

It	is	confused	with	erudition	because	it	belongs	to	an	educated	mind	,
它	是	使困惑	和	博学	因为	它	属于	到	一个	受过教育	头脑	,

[rɪtʃ] [ɪn] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] ;

rich	in	generations	of	experience	;
富有的	在	几代人	的	经验	;

它常与博学混淆，因为它属于受过良好教育、拥有世代经验的头脑；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'fjuːzd] [wɪð; wɪθ]['sɪnɪsɪzəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪm'plaɪz][ə; eɪ]['kɑːnstənt][ɪn'spekʃ(ə)n]

and	it	is	confused	with	cynicism	because	it	implies	a	constant	inspection
和	它	是	使困惑	和	玩世不恭	因为	它	暗示	一个	持续的	检查

[ænd; ənd]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] .

and	criticism	of	experience	.
和	批评	的	经验	.

它与愤世嫉俗混淆，因为它意味着对经验的不断审视和批判。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɑːlvz] , ['prɑːbəbli] , [ə; eɪ][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] , [ɪm'plɪsɪt][ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evri]

It	involves	,	probably	,	a	recognition	,	implicit	in	the	expression	of	every
它	涉及	,	大概	,	一个	认出	,	隐式	在	这	表达	的	每一个

[ɪk'spɪriəns] ,

experience	,
经验	,

这或许包含着一种认知，这种认知隐含在每一种经验的表达之中。

[ʌv; əv] ['ʌðər] [kaɪndz][ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['pɑːsəb(ə)l] ,

of	other	kinds	of	experience	which	are	possible	,
的	其他	种类	的	经验	哪个	是	可能的	,

其他类型的体验也是有可能的，

[wɪtʃ] [wiː; wi][faɪnd][æz; əz] ['klɪrli] [ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [æz; əz][ɪn]['poʊəts][laɪk] ['mɑːrvl] .

which	we	find	as	clearly	in	the	greatest	as	in	poets	like	Marvell	.
哪个	我们	寻找	作为	清楚地	在	这	最	作为	在	诗人	喜欢	漫威	.

这一点在最伟大的诗人身上，以及像马维尔这样的诗人身上，都同样清晰可见。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

向约翰·德莱顿致敬：十(Homage to John Dryden Three Essays on Poetry)

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['steɪtmənt] [meɪ] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [frʌm; frəm] " [ðə; ði]
Such 这样的 **a** 一个 **general** 一般的 **statement** 陈述 **may** 可能 **seem** 似乎 **to** 到 **take** 拿 **us** 我们 **a** 一个 **long** 长的 **way** 方式 **from** 从 **"** " **The** 这
[nɪmf] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːn] ,
Nymph 仙女 **and** 和 **the** 这 **Fawn** 讨好 **,** ,

这样的笼统说法似乎与《仙女与小鹿》的主题相去甚远，

" [ɔːr]['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔ'reiʃiən] [oʊd] ;
" " **or** 或者 **even** 甚至 **from** 从 **the** 这 **Horatian** 贺拉斯 **Ode** 颂 **;** ;

“或者甚至出自贺拉斯颂歌；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðæt] [prɪ'saɪs] [teɪst]
but 但 **it** 它 **is** 是 **perhaps** 也许 **justified** 合理的 **by** 经过 **the** 这 **desire** 欲望 **to** 到 **account** 帐户 **for** 为了 **that** 那 **precise** 精确的 **taste** 品尝
[ʌv; əv] ['mɑːrvəlz] [wɪtʃ] [faindz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði]['prɑːpər] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['sɪriəsnəs] [fɔːr; fər] ['evri]
of 的 **Marvell's** 漫威的 **which** 哪个 **finds** 发现 **for** 为了 **him** 他 **the** 这 **proper** 恰当的 **degree** 程度 **of** 的 **seriousness** 严肃 **for** 为了 **every** 每一个
['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [triːts] .
subject 主题 **which** 哪个 **he** 他 **treats** 款待 **.** .

但或许，这种做法是合理的，因为人们希望解释马维尔的这种精准品味，即他对于所处理的每一个主题都抱有适当的严肃态度。

[hɪz; ɪz] ['erərz] [ʌv; əv] [teɪst] , [wen] [hiː; hi] ['trespəsiz] , [ɑːr; ər][nɑːt][sɪnz] [ə'genst] [ðɪs] ['vɜːrtʃuː] ;
His 他的 **errors** 错误 **of** 的 **taste** 品尝 **,** , **when** 什么时候 **he** 他 **trespasses** 擅闯私人领地 **,** , **are** 是 **not** 不是 **sins** 罪孽 **against** 反对 **this** 这 **virtue** 美德 **;** ;

他因品味上的错误而犯错，但这并非违背此美德的罪过；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kən'siːts] , [dɪ'stendɪd] ['mɛtəfɔrz] [ænd; ənd] ['sɪmɪlɪz] ,
they 他们 **are** 是 **conceits** 奇想 **,** , **distended** 膨胀 **metaphors** 隐喻 **and** 和 **similes** 明喻 **,** ,

它们是比喻、夸张的隐喻和明喻。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [tuː] ['sɪriəsli] [ɔːr] [tuː] ['laɪtli] .
but 但 **they** 他们 **never** 绝不 **consist** 由 **in** 在 **taking** 采取 **a** 一个 **subject** 主题 **too** 也 **seriously** 严重地 **or** 或者 **too** 也 **lightly** 轻轻 **.** .

但他们从来不会对某个问题过于认真或过于轻视。

[ðɪs] ['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][wɪt][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər]['kwɑːləti][ʌv; əv]['maɪnər]['poʊəts] ,
This 这 **virtue** 美德 **of** 的 **wit** 有 **is** 是 **not** 不是 **a** 一个 **peculiar** 奇特 **quality** 质量 **of** 的 **minor** 次要的 **poets** 诗人 **,** ,

这种机智的品质并非二流诗人所独有。

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnər]['poʊəts][ʌv; əv][wʌn][eɪdʒ][ɔːr][ʌv; əv][wʌn] [skuːl] ;
or 或者 **of** 的 **the** 这 **minor** 次要的 **poets** 诗人 **of** 的 **one** 一 **age** 年龄 **or** 或者 **of** 的 **one** 一 **school** 学校 **;** ;

或者指某一时代或某一流派的次要诗人；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kwɑːləti] [wɪtʃ] [pər'hæps]['oʊnli] [bɪ'kʌmz] ['noʊtɪsəb(ə)l][baɪ][ɪt'self] ,
it 它 **is** 是 **an** 一个 **intellectual** 知识分子 **quality** 质量 **which** 哪个 **perhaps** 也许 **only** 仅有的 **becomes** 变成 **noticeable** 显 **by** 经过 **itself** 本身 **,** ,

这是一种智力特质，或许只有它自身出现时才会被人注意到。

[ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['lesər] ['poʊəts] .

in	the	work	of	lesser	poets	.
在	这	工作	的	较少	诗人	.

在不太知名的诗人的作品中。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['æbsənt][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['wəːdzwə(ː)θ] , ['ʃeli] , [ænd; ənd]

Furthermore	,	it	is	absent	from	the	work	of	Wordsworth	,	Shelley	,	and
此外	,	它	是	缺席的	从	这	工作	的	华兹华斯	,	雪莱	,	和

[kiːts] ,

Keats	,
济慈	,

此外，华兹华斯、雪莱和济慈的作品中也没有出现这种意象。

[ɑːn] [huːz] ['poʊətri] [ˌnaɪn'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['krɪtɪsɪzəm][hæz; həz] [ʌn'kɑːnʃəsli] [bɪn] [beɪst] .

on	whose	poetry	nineteenth	-	century	criticism	has	unconsciously	been	based	.
在	谁	诗	第十九	-	世纪	批评	有	不知不觉	到过	基于	.

十九世纪的批评在不知不觉中以他的诗歌为基础。

[tuː; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðer; ðər]['poʊətri][wɪt][ɪz] [ɪ'reləvənt] : —

To	the	best	of	their	poetry	wit	is	irrelevant	:	—
到	这	最好的	的	他们的	诗	有	是	无关紧要	:	—

在他们最好的诗歌中，机智无关紧要：——

[ɑːrt] [ðaʊ] [peɪl] [fɔːr; fər] ['wɪrinəs]

Art	thou	pale	for	weariness
艺术	你	苍白	为了	疲劳

你因疲惫而面色苍白吗?

[ʌv; əv] ['klaɪmɪŋ] ['hev(ə)n][ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

Of	climbing	heaven	and	gazing	on	the	earth	,
的	攀登	天堂	和	凝视	在	这	地球	,

攀登天堂俯瞰大地，

['wɑːndərɪŋ] [kəm'pænjənləs]

Wandering	companionless
漫游	孤单

孤身游荡

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][stɑːrz][ðæt][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [bɜːrθ] ,

Among	the	stars	that	have	a	different	birth	,
之中	这	明星	那	有	一个	不同的	出生	,

在那些拥有不同诞生历程的恒星中，

[ænd; ənd]['evər] ['tʃeɪndʒɪŋ] , [laɪk][ə; eɪ]['dʒɔɪləs] [aɪ] ,

And	ever	changing	,	like	a	joyless	eye	,
和	曾经	变化	,	喜欢	一个	悄	眼睛	,

而且变化无常，就像一只毫无生气的眼睛。

[ðæt] [faindz][noʊ]['ɑːbdʒekt] [wɜːrθ] [ɪts] ['kɑːnstənsi] ?

That	finds	no	object	worth	its	constancy	?
那	发现	不	目的	值得	它是	恒常	?

它找不到值得它忠诚的对象吗?

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [drɔː] ['eni]['juːsf(ə)l] [kəm'pærɪsn] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [laɪnz][ʌv; əv]

We	should	find	it	difficult	to	draw	any	useful	comparison	between	these	lines	of
我们	应该	寻找	它	难的	到	画	任何	有用	比较	之间	这些	线条	的

['ʃeli] [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [baɪ] ['mɑːrvl] .

Shelley	and	anything	by	Marvell	.
雪莱	和	任何事物	经过	漫威	.

我们应该很难将雪莱的这些诗句与马维尔的任何作品进行任何有意义的比较。

[bʌt; bət]['leɪtər]['poʊəts] , [huː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər] ['mɑːrvəlz] ['kwɑːləti] , [wɜːr; wər]

But	later	poets	,	who	would	have	been	the	better	for	Marvell's	quality	,	were
但	之后	诗人	,	WHO	会	有	到过	这	更好的	为了	漫威的	质量	,	是

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

without	it	;
没有	它	;

但后来的诗人，如果能拥有马维尔的这种品质，他们的创作会更加出色；

['iːv(ə)n] ['braʊnɪŋ] [siːmz] ['ɑːdli] [ˌɪmə'tʃʊr] , [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] , [bɪ'saɪd] ['mɑːrvl] .

even	Browning	seems	oddly	immature	,	in	some	way	,	beside	Marvell	.
甚至	勃朗宁	似乎	奇怪	不成熟	,	在	一些	方式	,	旁	漫威	.

与马维尔相比，勃朗宁在某种程度上显得有些不成熟。

[ænd; ənd] ['naʊədeɪz] [wiː; wi][faɪnd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [gʊd] ['aɪrəni] , [ɔːr]['sætaɪər] , [wɪtʃ] [læk] ['wɪts]

And	nowadays	we	find	occasionally	good	irony	,	or	satire	,	which	lack	wit's
和	如今	我们	寻找	偶尔	好的	讽刺	,	或者	讽刺	,	哪个	缺少	机智的

[ɪn'tɜːrn(ə)l] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] ,

internal	equilibrium	,
内部的	平衡	,

而如今我们偶尔会发现一些优秀的讽刺作品，或者说反讽，它们缺乏机智内在的平衡感。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ɑːr; ər] [ɪ'senʃəli] ['prəutests] [ə'genst] [sʌm; səm][ˌaʊt'saɪd] [ˌsentɪmen'tæləti]

because	their	voices	are	essentially	protests	against	some	outside	sentimentality
因为	他们的	声音	是	本质上	抗议活动	反对	一些	外部	感伤

[ɔːr][stuː'pɪdəti] ;

or	stupidity	;
或者	愚蠢	;

因为他们的声音本质上是对某种外部感伤主义或愚蠢行为的抗议；

[ɔːr][wiː; wi][faɪnd] ['sɪriəs] ['poʊəts] [huː] [ɑːr; ər][ə'freɪd][ʌv; əv][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ][wɪt] , [lest] [ðeɪ] [luːz]

or	we	find	serious	poets	who	are	afraid	of	acquiring	wit	,	lest	they	lose
或者	我们	寻找	严肃的	诗人	WHO	是	害怕的	的	收购	有	,	免得	他们	失去

[ɪn'tensəti] .

intensity	.
强度	.

或者我们发现一些严肃的诗人，他们害怕获得机智，以免失去创作的激情。

[ðə; ði]['kwɑːləti] [wɪtʃ] ['mɑːrvl] [hæd; həd] , [ðɪs] ['mɑːdɪst][ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli][ɪm'pɜːrsən(ə)l]['vɜːrtʃuː] —

The	quality	which	Marvell	had	,	this	modest	and	certainly	impersonal	virtue	—
这	质量	哪个	漫威	有	,	这	谦虚的	和	当然	不具个人色彩	美德	—

['weðər] [wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][wɪt][ɔːr]['riːz(ə)n] ,

whether	we	call	it	wit	or	reason	,
无论	我们	称呼	它	有	或者	原因	,

马维尔所拥有的这种品质，这种谦逊且绝对不带个人色彩的美德——无论我们称之为机智还是理性，

[ɔːr]['iːv(ə)n][ɜːr'bænəti] — [wiː; wi][hæv; həv] ['pætəntli] [feɪld] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] .

or	even	urbanity	—	we	have	patently	failed	to	define	.
或者	甚至	城市化	—	我们	有	显然	失败的	到	定义	.

甚至连都市性——我们显然还没有对其进行定义。

[baɪ] [wət'evər] [neɪm] [wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [haʊ'evər] [wiː; wi] [dɪ'faɪn] [ðæt] [neɪm] ,

By	whatever	name	we	call	it	,	and	however	we	define	that	name	,
经过	任何	姓名	我们	称呼	它	,	和	然而	我们	定义	那	姓名	,

无论我们称它为什么名字，无论我们如何定义这个名字，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['preʃəs] [ænd; ənd] ['niːdɪd] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ɪk'stɪŋkt] ;

it	is	something	precious	and	needed	and	apparently	extinct	;
它	是	某物	宝贵的	和	需要	和	显然	灭绝	;

它是珍贵且必需的，但似乎已经灭绝了；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]	[wʌt]	[ʃʊd; ʃəd]	[prɪˈzɜːrv]	[ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv]	['mɑːrvl]	.
it	**is**	**what**	**should**	**preserve**	**the**	**reputation**	**of**	**Marvell**	**.**
它	是	什么	应该	保存	这	名声	的	漫威	.

这正是维护 Marvell 声誉的关键所在。

-	[ˌju ɛn 'i]	[bel]	-	,	[kɑːm]	[ɑːn][en iː][feɪt]	[plʌs]	-	['lʌndriːz]	.
C'était	**une**	**belle**	**âme**	**,**	**comme**	**on**	**ne**	**fait**	**plus**	**à**	**Londres**	**.**
-	一	美女	-	,	comme	在	ne	事实	加	-	伦敦	.

C'était une beautiful ame，come on ne fait plus à 伦敦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神